

JEUDI

26 FÉVRIER 1998
Volume 63
No 209
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

MAGNETOCASSETTE 269\$
6 têtes HI-FI stéréo



SETLAKWE
1204 Principale, Granby 378-9049



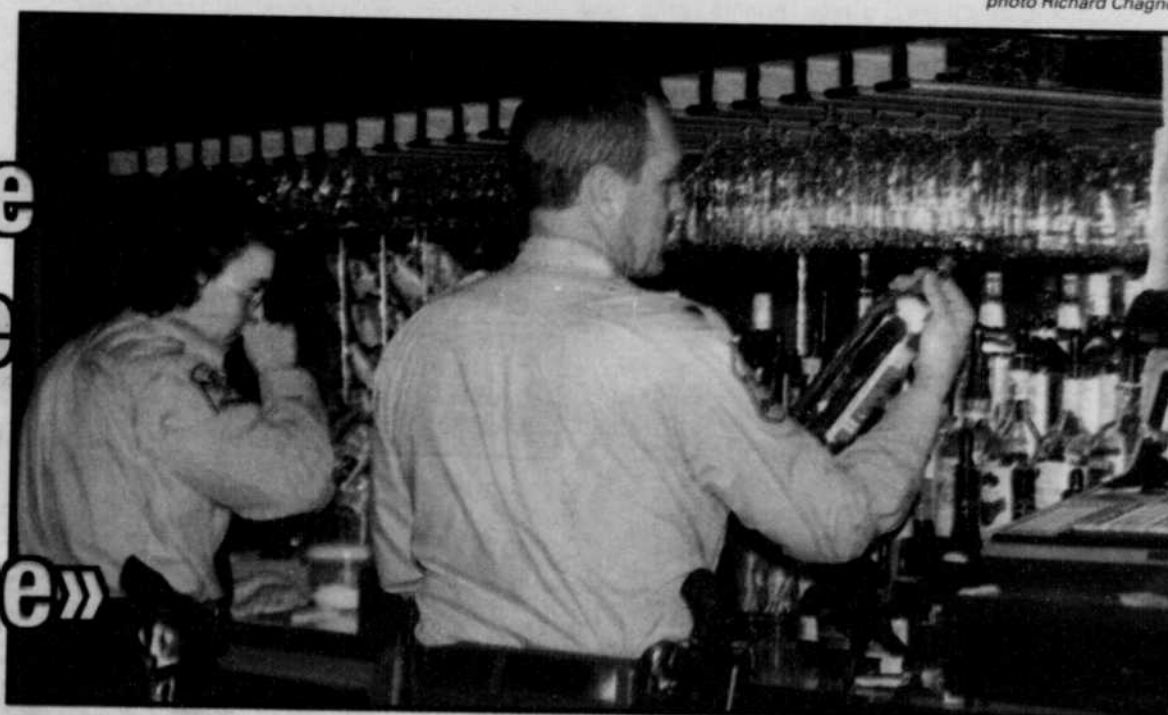
Dérapiage fatal

— page 3

photo Richard Chagnon

La police retourne chez «Marlène»

— page 4



Michel St-Jean

SPORT



Maman et papa Visser sont bien fiers de leur fils Guido

— page 30

MODE



photo Alain Dion

L'expérience inoubliable de deux employées de Bauer à Nagano

— page 8

MÉTÉO



Maximum

5°

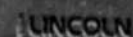
— page 25



deragon



DERAGON AUTO CITÉ INC.



317 Principale, Cowansville 266-0101

LIQUIDATION DE LA BALANCE D'INVENTAIRE
DE NOS MODÈLES 97

• Ranger • Villager • Crown Victoria • Grand Marquis • Taurus

1,9%

LJ52220



COMMENTAIRE
Réal Marchessault

Charbonneau est le chef

En regardant les actualités des derniers jours, les Cowansvillois auront sûrement eu une bonne pensée pour leur maire qui se pr  lasse quelque part sur un terrain de camping de la Floride. Espérons que Jacques Charbonneau n'ait pas été victime des frasques d'El Nino et qu'il ne doive écouter une deuxième fois ses vacances au soleil. Cela serait vraiment un mauvais coup du sort, surtout qu'il n'est pas vraiment remis politiquement du malentendu entourant son retour précipité durant la crise du verglas.

M. Charbonneau n'a de toute évidence pas digéré le fait que son absence ait fait la manchette de *La Voix de l'Est* et que tous, à l'hôtel de ville, aient semblé ignorer son retour précipité. Y'a des comptes qui ont dû se régler en coulisse. D'autres comptes, en tous les cas, se sont réglés publiquement, comme cette fameuse page de remerciements que le maire a fait publier dans l'hebdo local et qui faisait totalement abstraction du travail du conseil durant la crise.

Aussi ingratement ignoré pour son rôle de premier plan, le conseiller Réal Plourde n'a pas tard   à faire une mise au point pour rappeler que le conseil municipal a décrété, à l'encontre de la vision du maire et surtout, en son absence, un gel des taxes cette année. M. Charbonneau aurait voulu se trouver un adversaire aux prochaines élections qu'il n'aurait pas mieux fait.

Cela dit, les élus paraissent visiblement embarrassés de voir ainsi leurs différends étalés dans le journal. Alors qu'ils débattaient de cette fameuse page de publicité lors de leur dernière réunion, on a bien senti le malaise qui régnait et surtout, constaté l'ambiguïté de leur perception vis à vis le rôle de *La Voix de l'Est*. Que M. Charbonneau ait ignoré notre journal dans ses remerciements aux médias nous fait sourire. Que le conseil ait corrigé le tir et confié sa publicité aussi à *La Voix de l'Est* nous honore. Mais peu importe, la couverture journalistique du journal ne changera pas d'un iota. Les élus de Cowansville, tout comme ceux des autres municipalités, doivent comprendre qu'ils sont tous soumis au même traitement. Au même châtiment diront les têtes d'affiche les plus écorchées ces derniers mois.

En se distan  ant du maire Charbonneau, les conseillers soulèvent inévitablement l'intérêt public. Ils doivent apprendre à vivre avec la presse et surtout, ne pas s'empêcher de débattre publiquement de leurs opinions. Les médias ne sont ni des alliés ni des fauteurs de troubles, ils sont des instruments de la démocratie.

Le problème vient souvent de la confusion des genres, quand la publicité a des allures d'information et que l'information perd tout sens critique.

L'un et l'autre perdent alors toute crédibilité et ne rendent service à personne.

Le maire de Granby n'aime pas l'expression «la police des loisirs». Il devra pourtant vivre avec, puisqu'elle s'impose d'elle-même. Ne lui en d  pla  e, il faut appeler un chat... un chat.

Soirée Dylan & fils aux Grammys

Céline Dion interprète la chanson thème du «Titanic»

NEW YORK
Associated press et Presse canadienne

Bob Dylan, qui a réalisé avec brio un retour sur la scène musicale quelques mois après avoir lutté contre une grave infection au cœur, a remporté hier soir deux trophées, tout comme d'ailleurs son fils Jakob, lors de la 40   remise des Grammys, au Radio City Music Hall,    New York.

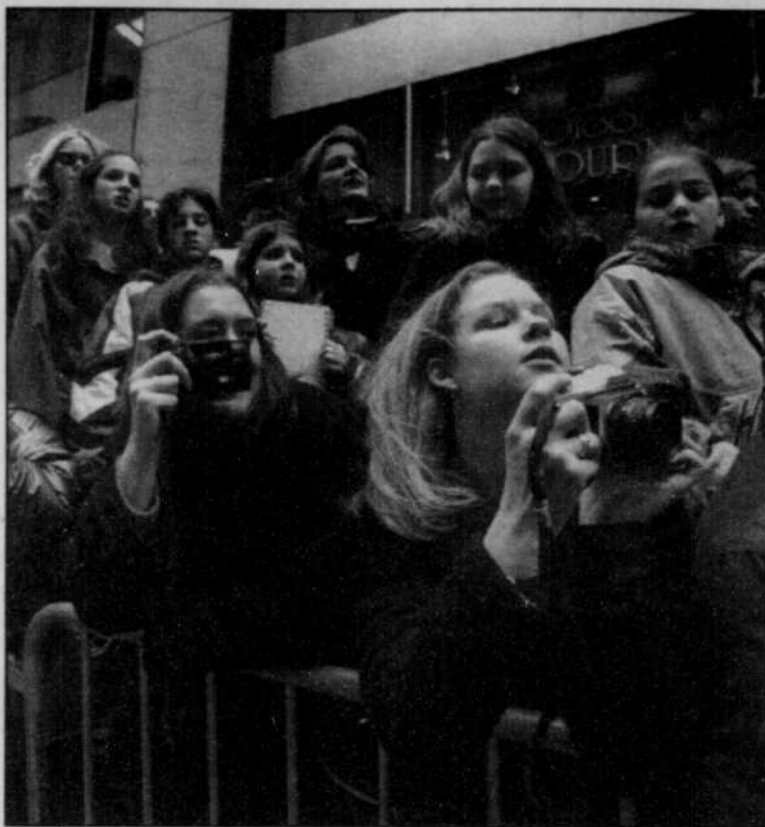
La chanson «Sunny Came Home», de Shawn Colvin et John Leventhal, a été choisie chanson de l'année par les membres de l'Académie nationale de l'édition musicale.

Elton John a remporté le Grammy de la meilleure interprétation pop masculine pour «Candle in the Wind 1997», son éloge funèbre à la princesse Diana qui est devenu le meilleur vendeur de tous les temps pour un «simple».

La Canadienne Sarah McLachlan a été récompensée pour son interprétation pop dans «Building a Mystery» et pour son interprétation pop instrumentale dans «Last Dance». Alanis Morissette, d'Ottawa, a reçu le Grammy du meilleur clip longue durée pour «Jagged Little Pill - Live».

BeauSoleil, du Québec, a reçu le Grammy du meilleur album folk traditionnel pour «L'Amour ou la Folie».

Le Québec était aussi représenté à cette soirée des Grammys par sa plus grande star internationale, Céline Dion, qui a interprété avec aplomb son succès «My Heart Will Go On», chanson thème du film



Les fans ont attendu toute la journée pour voir entrer les célébrités au Radio City Music Hall de New-York, hier, avant la présentation de la 40   édition des Grammy Awards. Le Québec était représenté à cette soirée par sa plus grande star internationale, Céline Dion, qui a interprété son succès «My Heart Will Go On», chanson thème du film «Titanic».

photos Associated press



«Titanic».

Le rappeur Puff Daddy, l'interprète country-bluegrass Alison Kraus et le violoncelliste Yo-Yo Ma ont aussi été récompensés lors de ce gala de l'industrie américaine de l'édition musicale.

Le disque «Time Out of Mind», de Bob Dylan, a été choisi meilleur album «folk contemporain», et était en lice dans la catégorie plus prestigieuse encore de l'album de l'année. Dylan a aussi été honoré pour son interprétation rock de «Cold Irons Bound», tiré du même album. Fiona Apple, avec «Criminal», a remporté le même titre chez les femmes.

Jakob Dylan, le fils de l'autre, a été récompensé pour sa composition rock «One Headlight», jou  e par son groupe, les Wallflowers. La même chanson a été choisie «meilleure interprétation rock par

un duo ou un groupe».

Les Smashing Pumpkins ont remporté le titre de meilleure interprétation hard rock avec «The End Is the Beginning Is the End».

La grande Dee Dee Bridgewater a été choisie meilleure chanteuse de jazz pour «Dear Ella».

Le rappeur Puff Daddy a reçu le Grammy du meilleur album rap pour «No Way Out». Son hommage à Notorious B.I.G., «I'll Be Missing You», a reçu le prix de la meilleure interprétation rap par un duo ou un groupe.

Le chef d'orchestre britannique d'origine hongroise Georg Solti, mort en septembre dernier à l'âge de 84 ans, a remporté un 31   Grammy en carrière, pour le meilleur enregistrement d'un opéra, «Wagner: Die Meistersinger Von Nurnberg».

Le violoncelliste Yo-Yo Ma a

remporté deux Grammys pour l'enregistrement d'œuvres de D  nielpour, Kirchner et Rouse avec le Philadelphia Orchestra. Le compositeur français Gabriel Yared a encore été récompensé pour la musique du film «The English Patient».

Le chanteur folk et country John Denver, décédé à 53 ans dans un accident d'avion en octobre dernier, a été récompensé pour son travail sur disque auprès des enfants.

La soirée des Grammys se tenait peut-être pour la dernière fois à New York. Le maire Rudolph Giuliani et le grand patron des Grammys, Michael Greene, sont à couteaux tirés depuis que le maire a accusé Greene d'avoir lancé des jurons à la tête d'un de ses adjoints. Les Grammys pourraient réintégrer Los Angeles l'an prochain.



-LA-VOIX-DE-L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par Le Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1987) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et   diteur
Yvon Gauvin
directeur général et administrateur

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valérie Audy
  ditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Autre drame sur David-Bouchard

La chaussée glissante cause la mort d'une automobiliste

GRANBY

L'averse de neige d'hier a coûté la vie à une automobiliste granbyenne et causé de graves blessures à sa fille adolescente: leur voiture hors de contrôle a percuté une fourgonnette hier soir, boulevard David-Bouchard, à Granby.



RICHARD GOSSELIN

L'identité de la victime n'a pas été révélée par la police hier soir, la SM préférant que la nouvelle du décès soit transmise aux proches par son conjoint. Tout au plus, on sait qu'il s'agit d'une femme de 42 ans accompagnée de sa fille de 18 ans, des résidents de Granby.

L'accident s'est produit peu avant 19h, sur une chaussée particulièrement enneigée et sur fond de glace. Accompagnée de sa fille, la conductrice, au volant d'une Cavalier, circulait vers le nord.

Un témoin a vu la voiture se déporter sur l'accotement, à sa droite, pour entreprendre en dérapant un tête-à-queue. Au beau milieu de cette pirovotte, la Cavalier a présenté son flanc arrière droit à une fourgonnette venant en sens inverse, conduite par un quadragénaire du canton de Granby, se dirigeant en sens contraire.

«C'est arrivé tellement vite, tout juste devant moi, que je n'ai rien pu faire pour l'éviter», a dit ce conducteur qui vivait hier soir son premier accident en 25 ans et qui n'a miraculeusement pas été blessé. Un autre automobiliste impliqué dans l'accident s'en est tiré indemne lui aussi.

Dans la Cavalier cependant

c'était une toute autre histoire. de la conductrice s'est brisé. La Sous la force de l'impact, le siège pauvre femme a été violemment



Cette jeune fille de 18 ans a subi des blessures graves. Mais sa mère, âgée de 42 ans, est décédée.

photo Richard Chagnon

projetée vers l'arrière.

Les ambulanciers l'ont prestement dégagée du véhicule pour procéder sur place aux manoeuvres de réanimation cardiaque. Pendant ce temps, une infirmière passant par là par hasard s'est portée au secours de sa fille, à demi consciente.

Le hasard a aussi voulu que deux médecins puissent prêter main-forte aux ambulanciers. Malgré tous leurs efforts, le sort était jeté.

Quatre ans de grâce

Cette tragédie a évidemment paralysé la circulation sur le boulevard fort achalandé durant deux

heures. Dès qu'ils l'ont pu, les patrouilleurs ont d'ailleurs interdit l'accès à cette route, le temps des opérations d'urgence et de déblaiement.

Bien que tristement connu pour ses nombreuses tragédies, le boulevard David-Bouchard n'a été le théâtre d'aucun accident mortel depuis 1994, alors que le coroner Marc-André Bouliane a présidé une enquête publique à cet égard.

L'accident d'hier s'est produit pendant l'averse qui a laissé au sol un peu plus de 15 centimètres de neige. Tout au long de la journée d'ailleurs, des dizaines d'accrochages et sorties de route ont été signalés partout dans la région.

Un seul autre accident a causé des blessures, mineures, à un automobiliste, route 116, à Saint-André-d'Acton, une heure plus tôt.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@edirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Depuis de **25** ans, votre magasin meubles par excellence!

ANTENNE EXTÉRIEURE 129 \$

MEUBLES Denis RIEL OUVERT LE DIMANCHE

Sortie 55 de l'autoroute 10, Farnham 293-3605

SOMMAIRE	
Agenda	12
Mode-santé-beauté	21
Décès	26
Économie	20
Jeux	24
À ne pas répéter	12
Petites annonces	23
Météo	25
Sports	28

TIRAGES	
Quotidienne 3	784
Quotidienne 4	0034
Extra	209466
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

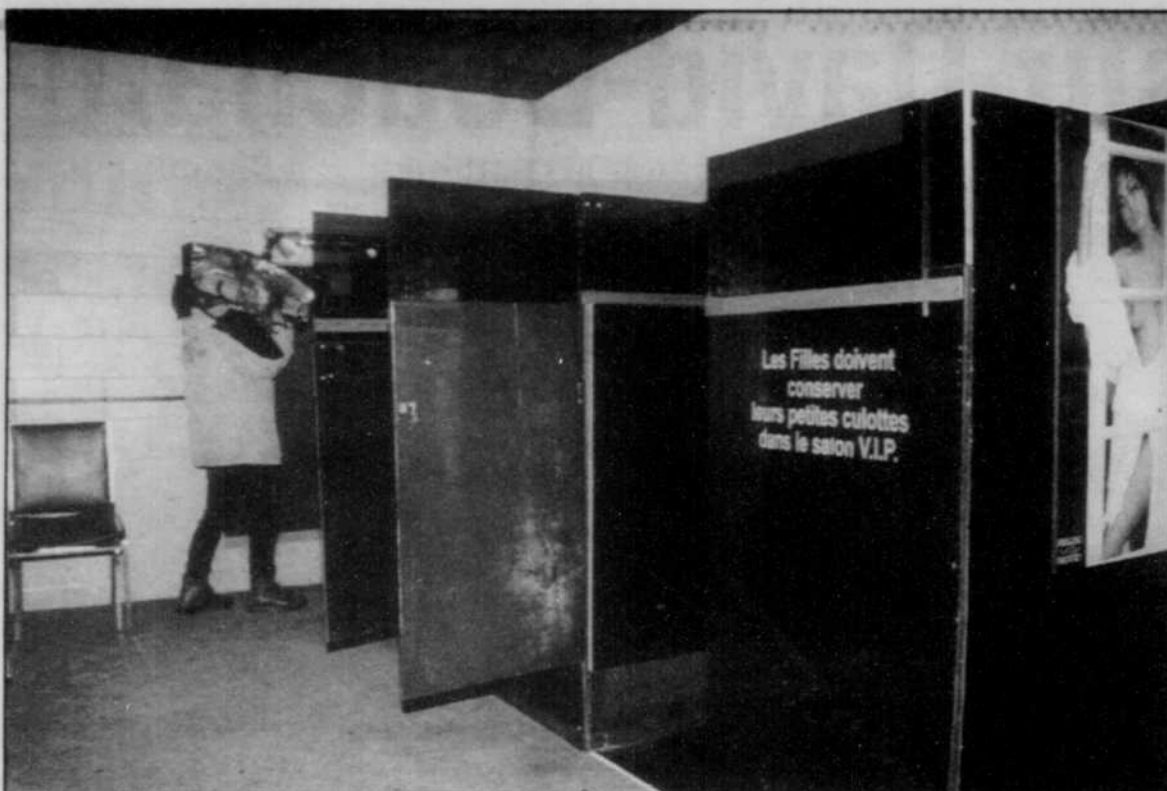
Un campeur à son camarade: "Maintenant que tous les moustiques du coin sont dans la tente, si on allait dormir dehors?"

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 février 1998



Les policiers ont saisi les isoloirs...

photos Michel St-Jean

Les nuits du Marlène sont comptées

Richard Gosselin

ST-ALPHONSE

Les jours (ou pers ont effectué deux rafles à cet endroit et une demi-douzaine de visites « officielles ». Toutes leurs observations ont été consignées dans des rapports soumis à la Régie des alcools, jeux et courses, organisme réglementant ce genre d'établissement.

Huit personnes, tenanciers et danseuses, sont toujours en attente de procès devant la chambre criminelle de Cowansville à la suite du dernier raid mené dans cette « maison de débauche ».

Avant l'intervention d'hier, une opération d'infiltration étalée sur quelques semaines a permis aux policiers du poste de Granby d'étoffer leur dossier et d'obtenir un mandat de perquisition.

Une audition est déjà en cours à la Régie, dont les conclusions pourraient forcer la fermeture du bar.

Dans le cas de Chez Marlène, on peut référer à une guerre d'usure entre l'établissement et la Régie. Le bar a été vendu l'année dernière à un nouveau groupe d'actionnaires, auxquels la Régie n'a toujours pas délivré un permis. Le groupe a donc intenté une injonction contre la Régie.

Isoloirs

Sur le coup de 11h15 hier, une poignée de gendarmes ont investi le bar ayant pignon sur l'échangeur 68 de l'autoroute 10.

Sur place, pas de clients. Seule-

ment une serveuse, deux danseuses et une visiteuse, auxquelles les policiers ont expliqué le but de leur visite, soit essentiellement de saisir les isoloirs. C'est d'ailleurs pour cette raison que l'opération s'est déroulée sans utilisation de force et qu'aucune arrestation n'a été effectuée.

Seule la serveuse a dû se plier à certaines formalités: elle était recherchée en vertu d'un mandat émis à Québec, pour une infraction au Code de la route.

Peu avant midi, le tenancier, Normand Blais, informé de la présence des policiers, s'est pointé. Il a sagement écouté le policier responsable lui faire la lecture du mandat et a accepté de bonne grâce de démonter lui-même les sept isoloirs dotés de lumières rouges activées à partir du comptoir quand des policiers s'amènent.

Quand on lui a demandé s'il était le propriétaire, il a affirmé n'être qu'un représentant. Il a ensuite esquivé les questions des journalistes.

De son côté, l'agent Serge Dubord, porte-parole de la SQ de l'Estrie, a expliqué que le bar contrevenait à trois règlements, soit fraternisation des danseuses avec la clientèle, entorses à la tranquillité publique et à l'aménagement des lieux.

Par exemple, le propriétaire aurait modifié l'intérieur du bar - en créant des isoloirs - sans en fournir les plans à la Régie.

Le bar pourrait donc être poursuivi par l'organisme et se voir imposer des amendes. Il ne s'agit pas ici d'accusations au criminel.



HUDON INDUSTRIEL inc.
776-7601 Téléc.: 776-4482



SYLVAIN HUDON
propriétaire

**UNIQUE PROPRIÉTAIRE!
À UN SEUL ENDROIT!
328 Principale, Granby**

**OUVERT
LE DIMANCHE
de midi à 17 h**

Distributeur de :

- | | |
|---|--|
| ☐ Vêtements de travail | ☐ Bas |
| ☐ Chaussures de sécurité | ☐ Sous-vêtements |
| ☐ Équipements de sécurité | ☐ Gants, mitaines, semelles |
| ☐ Gants de travail | ☐ Tuques, foulards |
| ☐ Uniformes | ☐ Manteaux, salopettes |
| ☐ Imperméables | ☐ Gamme complète de caoutchoucs |
| ☐ Jeans et vêtements sport | ☐ Unité mobile partout au Québec! |

328 Principale, Granby

(À côté de Laflamme Fourrures, face au restaurant La Terrasse du Parc)

L149997



Les policiers discutent avec l'un des responsables du bar, Normand Blais.

Le président Clinton parmi les ruines à Kissimmee, une région peu fréquentée par les touristes d'ici nous disent les agences de voyages.



La Floride toujours une destination privilégiée

Stéphane Champagne

GRANBY

La série de tornades qui a balayé le centre de la Floride en début de semaine ne semble pas avoir découragé les touristes de la région qui s'y rendront sous peu.

La plupart des agences de voyage jointes hier par *La Voix de l'Est* ont laissé entendre que la région d'Orlando, où les tornades ont fait le plus de dommages, n'était pas une destina-

tion très prisée cette année, comparativement à Miami et Fort Lauderdale, situées beaucoup plus au sud.

«Les tornades sont passées à 20 minutes d'Orlando dans des villes où les touristes ne vont pas. Nous avons eu deux ou trois appels de clients qui étaient inquiets, mais pas plus», a dit hier Sylvie Gadbois de Club voyage Princesse.

«Nous avons des clients qui partent pour Orlando ce week-end et ils

viennent tout juste d'acheter leurs billets. Ils n'étaient pas inquiets de ce qui s'est passé là-bas, même qu'ils avaient très hâte de partir», explique de son côté Lucie Desparts de Voyages Granby.

Rappelons que les tornades, dont les vents ont atteint par endroit plus de 400 km/h, ont fait jusqu'à maintenant 39 morts et 250 blessés. Il s'agit des tornades les plus meurtrières de toute l'histoire de la Floride.

... pour la première fois depuis P.E. Trudeau, le ministre fédéral des Finances signera son budget à l'encre noire...



Il aurait dû changer de fournisseur, nous n'en avons jamais manqué...

Dépositaire des marques réputées :

Mont-Blanc • Parker • Sheaffer • Cross et Waterman

Papeterie La Liberté inc.

Les spécialistes de l'écriture

209 Principale, Granby 372-6263

Télec. : 372-1620

Livres • Ameublement • Équipement de bureau

Les Folies d'hiver aux prises avec les folies de l'hiver

Stéphane Champagne

GRANBY

Décidément, les organisateurs des Folies d'hiver de Granby ne savent plus sur quel pied danser.

Après la remise samedi dernier de la cérémonie d'ouverture et l'annulation le lendemain d'une autre série de courses de motos sur glace, voilà que le début du Symposium québécois de sculptures sur neige, prévu pour aujourd'hui, est retardé jusqu'à nouvel ordre.

«Le type de neige qu'il y a en ce moment ne répond pas aux critères des sculpteurs. Elle est trop mouillée et pas assez poudreuse. Il va falloir refaire tous nos blocs de neige sur le site», a laissé tomber hier le directeur général des Folies d'hiver de Granby Michel Deslauriers.

Les sept équipes de sculpteurs inscrites au symposium, dont certaines viennent d'aussi loin que Rimouski, sont donc en attente.

«On est tous en attente, ajoute-t-il. On suit d'heure en heure les conditions météo et on est en train de prendre des décisions sur ce qu'on va faire en fin de semaine selon le temps qu'il fera.»

Et, contrairement à ce d'aucuns seraient portés à croire, les quelque dix centimètres de neige reçus hier n'aident en rien M. Deslauriers et son équipe de bénévoles.

«Ce n'est pas ça qu'il nous faut. Appelez la météo. Donnez-nous du froid», lance-t-il au représentant de *La Voix de l'Est*, comme si ce dernier était dans le secret des dieux.

Le drapeau rouge qui interdit l'ac-

cess au lac Boivin a beau flotter depuis deux semaines sur le parc Daniel-Johnson, Michel Deslauriers n'en demeure pas moins optimiste. D'ailleurs, dit-il, la journée de dimanche a attiré un nombre inattendu de visiteurs et ce, même si aucune activité n'était en principe prévue.

«Aux courses de motos samedi, on a eu pas loin de 2000 personnes. Et le

lendemain, il n'y a pas eu de courses des 70 cc, mais avec le soleil qu'il a fait, il y a au moins 7000 ou 8000 personnes qui sont venues sur le site.»

Bref, les courses de traîneaux à chien, le patinage, le mini-golf sur neige le labyrinthe et les compétitions de planche à neige auront lieu ce week-end... pourvu que Dame nature cesse de faire des siennes.

TRIBUNAUX

Jury

GRANBY — C'est ce matin, au palais de justice de Granby, que s'ouvre un procès devant jury peu commun: il s'agit du procès d'un propriétaire de centre d'accueil privé inculpé d'avoir détourné à son profit des biens d'une bénéficiaire. Donald Côté, 65 ans, propriétaire du foyer du même nom à Bolton-Est, est défendu par Me Jocelyn Grenon tandis que Me Michel St-Cyr représente la Couronne. Le procès, qui se déroule en anglais et qui doit durer deux semaines, est présidé par le juge Paul-M. Bellavance. Les faits reprochés à l'accusé remontent à 1992, alors que l'accusé aurait présumément obtenu des sommes d'argent de la bénéficiaire, puis peu avant son décès, lui aurait fait changer son testament pour devenir l'unique héritier d'un actif de plus de 50 000 \$. Peu après la mise en accusation de Donald Côté, son centre d'accueil a déclaré faillite.

Sentence

GRANBY — Depuis hier matin, la chambre criminelle de Granby entend les représentations sur sentence de Réal Picard et de Jacques Potvin, deux des trafiquants appréhendés, le 1er février 1996, dans le cadre du démantèlement d'un «bunker» de la rue St-Joseph, à Granby. Il y a quelques semaines, les deux récidivistes avaient reconnu leur culpabilité devant le juge Michel Duchesne et avaient aussitôt pris le chemin des cellules. Les représentations se poursuivent ce matin avec la suite de la narration des transcriptions des propos tenus par les accusés et recueillis secrètement alors même qu'ils complotaient pour vendre de la cocaïne par dizaines de grammes à l'intérieur d'un logis transformé en forteresse. Potvin et Picard sont défendus par Me Michel Dussault et Me Cathy Séminaro tandis que Me Serge Champoux représente la Couronne fédérale.

VOYAGE PÈLERINAGE ET CULTUREL EN TERRE SAINTE

du 29 avril au 13 mai 1998 (15 jours)

JÉRUSALEM / BETHLÉEM / NAZARETH / CANA / JÉRICO / TIBÉRIADE / CAPHARNAM / MER MORTE / MASSADA / TEL AVIV

(25 ans d'expérience en Terre Sainte)

«Nous avons inclus tout ce qui est possible d'inclure dans un voyage»

Accompagnateurs



Daniel Moreau, ptre



Bertrand Jodoin, ptre

- Vol sans escale aller-retour
- Hôtels de première catégorie
- Petit déjeuner complet et dîner tous les jours
- En tout 28 repas
- Autocar de luxe et guide d'expression française
- Le bateau à Tibériade, le taxi au mont Tabor, le téléphérique à Massada, soirée aux ballets folkloriques
- Toutes les taxes dans les hôtels et frais d'entrées durant les visites
- La manutention d'une valise par personne

Prix par personne en occupation double

3 195 \$

(supplément chambre simple : 675 \$)

RÉUNION DE GROUPE ET INFORMATION

Nous vous invitons à notre réunion de groupe et d'information le dimanche 1er mars à 14 h à la paroisse St-Eugène de Granby située au 97, rue Laval. Brochures et vidéo sur la Terre Sainte. Tous les détails du voyage. Bienvenue à toutes et à tous.

Brochures du voyage disponibles à la paroisse St-Eugène de Granby et à la paroisse de St-Pie à St-Pie. Pour détails, inscription et information supplémentaire :



VOYAGE PÈLERIN INC.

94, rue des Pins

Île-Perrot, (QC) J7V8L6

(514) 425-3520

SANS FRAIS : 1-800-887-3520

(Défendeur d'un permis du Québec)

**sports
experts**

arrive premier pendant la LIQUIDATION FIN DE SAISON

30% à 60%
de rabais

sur les vêtements de ski et de planche à neige
(ensembles, blousons, pantalons)

20%
de rabais

sur les accessoires de vêtements d'hiver
(sous-vêtements, tiques, gants, mitaines et cols roulés)



VÊTEMENTS

ENSEMBLES DE SKI
2 pièces junior
• Innsbruck • Whiteland
à partir de **69⁹⁹\$**

ENSEMBLES DE SKI
Adulte, 2 pièces
Hommes et femmes
• Innsbruck • Whiteland • Etirel
Rég. jusqu'à 299,99 \$
99⁹⁹\$

30% à 50%

sur VÊTEMENTS D'HIVER
• Orage • Hors la Loi
• Descente • Couloir

Ex.: Orage «duvet»
Rég. 360 \$

SPÉCIAL 180\$

50% DE RABAIS
SUR MITAINES ET GANTS
«PARIS»

SKI ALPIN

SÉLECTION DE SKIS ALPINS
• Rossignol
• Head • Kastle
• Blizzard
à partir de

79⁹⁹\$

30% à 80%

DE RABAIS
SUR BOTTES DE SKI
• Rossignol • Raichle
• Salomon • Nordica
*Sélection en magasin

PLANCHE À NEIGE

SÉLECTION DE PLANCHES À NEIGE
à partir de
Rég. jusqu'à 379,99 \$

179⁹⁹\$

BOTTES DE PLANCHE À NEIGE
«Killer Loop»

SPÉCIAL 119⁹⁹\$

HOCKEY

Tous nos bâtons de hockey

2 pour 1

ÉQUIPEMENT DE HOCKEY

50% DE RABAIS
sur toutes les épaulettes, jambières, pantalons et gants

SKI BROMONT

BILLETS GRATUITS

Aux 15 premiers clients, à l'achat d'une paire de skis ou de bottes de ski de 100 \$ et plus obtenez un billet de jour.



**sports
experts**

**GALERIES
DE GRANBY
777-7678**

Le Foyer de Valcourt complètement rénové

Chantal Vallée

VALCOURT

Le Foyer de Valcourt sera méconnaissable à l'aube du deuxième millénaire.

Le centre d'accueil doublera pratiquement sa superficie afin d'accueillir entre autres le CLSC local, un projet de rénovation et d'agrandissement de quelque quatre millions.

«On a reçu 3,5 millions du ministère de la Santé et 500 000 \$ de la Fondation Bombardier», relate la directrice générale du Carrefour de la santé et des services sociaux du Val St-François, Nicole Corbin.

Le Carrefour est né de la fusion du CLSC et des foyers Valcourt, Richmond et de l'Hôpital St-Louis de Windsor.

«Le projet consiste à ajouter des ailes à la partie existante», indique-t-elle.

Un volet du projet consiste à réaménager les chambres des personnes âgées en fonction des nouveaux besoins. «On a des personnes qui sont deux à trois par chambre. La norme actuellement c'est une personne par chambre, maximum deux dans des cas exceptionnels pour respecter l'intimité des gens.»

«Les salles de bains ne sont pas accessibles aux chaises roulantes», ajoute Mme Corbin. Une lacune qui sera également corrigée.

Une aile du Foyer permettra aussi de reloger les services du CLSC de Valcourt, actuellement sur la rue Racine. L'établissement manque d'espace pour ses cliniques, fait aussi valoir la dg.

L'agrandissement permettra de loger tous les services de santé sous le même toit. «C'est un guichet unique pour la population de Valcourt et des environs. La clientèle pourra consulter au même endroit», indique-Mme Corbin.

Précieux coup de main

Nicole Corbin précise que le dossier a cheminé très rapidement, un facteur qu'elle lie en bonne partie à la collaboration du privé. «Le fait que la Fondation Bombardier ait donné cette subvention, ça a permis d'accélérer le dossier. À chaque fois qu'un organisme privé s'implique, c'est un levier important», dit-elle.

Le projet tombait aussi au bon moment pour que le CLSC évite de renouveler son bail, une facture de 90 000 \$ par an.

Le Foyer ne profitera pas de l'agrandissement pour accroître sa capacité d'accueil, actuellement de 41 résidents en plus de deux lits réservés à l'hébergement temporaire. «On prévoit que ce ne sera pas Valcourt qui sera la plus touchée — par le vieillissement de la population — mais surtout Windsor et Richmond. Et on a vraiment un secteur de maintien à domicile très développé. On a l'intention de mettre en place des ressources plus légères. Les gens préfèrent demeurer chez eux», observe Nicole Corbin.

Un projet d'aide aux enfants témoins de violence familiale

Chantal Vallée

GRANBY

La Maison Hébergement pour Elles projette de mettre sur pied un ambitieux projet pour venir en aide aux enfants témoins de violence familiale.

«On veut partir des groupes de suivi pour des enfants témoins de violence. On parle souvent des enfants victimes de violence, mais on parle peu de ceux qui en sont témoins. Ils vivent les mêmes conséquences et les mêmes problèmes en bout de ligne», estime la directrice de la Maison, Pauline Ranger.

En 1996-97, la maison hébergeait 120 enfants résidant avec leur mère. 80% d'entre eux auraient été témoins de gestes de violence, selon l'organisme.

Même si la problématique des enfants-témoins est actuellement peu documentée, les intervenantes de la maison retrouvent chez ces enfants bien des traits communs avec ceux relevés chez les enfants violentés, souligne Mme Ranger.

Troubles de comportement, taux d'agressivité élevé, problèmes de santé mentale, difficultés de relations avec les autres, performances académiques faibles sont quelques-unes des difficultés notées par l'organisme.

Et le phénomène de transmission de la violence entre les générations est bien connu. «Quand tu as eu un modèle de violence dans ta famille, et seulement ça comme modèle, il y a des chances que tu le reproduise», dit-elle.

Subvention demandée

Le projet que l'organisme aimerait mettre sur pied s'adresse aux enfants âgés de 6 à 12 ans. Il est basé sur des interventions de groupes et individuelles destinées aux jeunes et des rencontres de groupes s'adressant aux parents. Le tout est lié à l'obtention d'une subvention d'environ 100 000 \$ demandée à la Société Montérégienne de développement. Faute de quoi, l'organisme sera incapable d'offrir ce soutien.

Le programme veut aider les bambins à acquérir une meilleure estime d'eux-mêmes, à se déculpabiliser face à aux gestes de violence dont ils sont témoins et à développer des moyens pacifiques pour résoudre leurs problèmes.

Mme Ranger indique que le CLSC de la Haute-Yamaska et le Centre jeunesse de la Montérégie ont accepté de référer des enfants dans le cadre du programme.

La violence «bouleverse énormément la vie des enfants», fait aussi valoir Rollande Daudelin, directrice des services enfance-jeunesse du CLSC. «Ça joue énormément dans les relations qu'ils seront capables d'établir plus tard ou dans le développement de problèmes de santé mentale», ajoute-t-elle, faisant notamment référence aux troubles anxieux et à la dépression.

Une «non-exposition» du Haut 3e Impérial

Anne Normand
GRANBY

Vous l'avez sans doute vu si vous êtes allés depuis lundi dans la salle d'attente de la Maison des communications, des caisses pop de Granby et Boivin, de l'hôtel de ville, et de quelques autres établissements de la ville: un gros catalogue attaché par une chaînette à une chaise bleue, comme on en croise à tous les jours dans les musées.

Poussés par la curiosité, vous avez peut-être commencé à feuilleter le contenu... pour tomber des nues.

Quoi, un artiste, Guy Blackburn, qui propose une approche pour mesurer l'intensité et la durée du PLAISIR d'autrui? Le sculpteur Yves Gendreau qui veut connecter le circuit artistique Hull-Moncton avec une canalisation gigantesque — dont le support devrait être esthétiquement rénové tous les CINQ ANS? L'auteur de science-fiction Elisabeth Vonarburg qui propose un musée de l'impermanence, dont «chacune des sections s'effondrera en poussière à une date bien précise», calculable d'avance?

Un catalogue d'oeuvres irréalisables

Mais voilà: la trame de fond d'Effet de lieu, une... «non-exposition» itinérante qui a été présentée dans différents centres d'art du Québec avant d'atterrir à Granby pour toute la semaine, c'est justement de réunir des projets artistiques... «impossibles à réaliser».

«On est partis d'une idée critique: maintenant, c'est plus important pour un artiste d'avoir son oeuvre dans un catalogue que l'oeuvre elle-même. Quand on présente un dossier, ils veulent savoir si l'oeuvre a été vue dans un catalogue!», explique Marie-Christine Mathieu, présidente du Centre d'essai en arts actuels le Haut 3e Impérial, à qui l'on doit l'idée de départ du projet.

C'est ainsi qu'on a poussé l'idée jusqu'à faire d'un catalogue... l'exposition elle-même, chacun des participants — plus d'une dizaine en tout du Québec, des États-Unis et d'Europe — y occupant quelques pages. Même un historien d'art, Vincente Carreton Cano, y signe un texte, comme dans un vrai catalogue.

— Et pourquoi des projets impossibles à réaliser?

— L'idée était de faire une «non-exposition» (Un catalogue, pas d'oeuvres exposées!). En pré-

sentant des projets qu'on ne peut pas faire, on ne peut pas en faire une exposition, parce que les oeuvres ne peuvent pas être présentées...

Granby est la première des villes visitées où Effet de lieu se promène dans des salles d'attente de différents lieux commerciaux ou publics, précise à son tour Danyèle Alain, l'une des coordonnatrices

du projet. «Une salle d'attente, c'est un endroit où on s'arrête, on s'assoit, on prend une revue. On a l'esprit ouvert à lire n'importe quoi. Ça devenait une stratégie intéressante pour offrir aux gens un petit concentré d'art dans le quotidien», indique-t-elle.

Si tout va bien, Effet de lieu pourrait même prendre très bientôt le chemin de l'Europe. D'ici là, on peut le voir, et le feuilleter

jusqu'à vendredi ou samedi à l'Aide Juridique, chez Monsieur Muffler, au Salon Maurice, chez Jean Bourgault, denturologiste, chez Jolin, Brunet & Lemieux, chez Coiffure pour lui, et aux autres endroits déjà nommés. Un vernissage aura lieu le 1er mars à 14h30 au Haut 3e Impérial (164 Cowie), où on pourra acquérir une exposition entière pour... 24,95 \$!

BIENTÔT



475, Principale,
Granby (face à la rue Laval)

SPRINT
FINAL
AVANT
DÉMÉNAGEMENT

D
Décoration
Ouellet

PROFITEZ-EN
DÈS AUJOURD'HUI
POUR VOTRE
DÉCORATION
PRINTANIÈRE

501, boul. Boivin, Granby 378-3514

TOUT DOIT SORTIR!

De **30.80** %
DE RÉDUCTION

Dentelle
de 12 à 118 po de
largeur

1/2 PRIX
ET PLUS
Très grand choix dans le
blanc, l'ivoire et le
champagne

Coton glacé
Chintz uni
Rég. : 16,95 \$/mètre

SPÉCIAL 5 \$/mètre

Collection Waverly, Fifth
Avenue et autres de coton
imprimé, floral, campagnard,
style européen

Première qualité
Rég. : jusqu'à 39,95 \$

A partir de **9.95** \$/mètre

Des milliers de mètres
de coton uni,
voile, etc.

A partir de **2** \$/mètre

Satin moiré
pour tentures, cantonniers
et autres
Rég. : 26,95 \$/mètre

SPÉCIAL 8.50 \$/mètre

Carpettes
5 pi x 7 1/2 pi.
Rég. : jusqu'à 649 \$

A partir de **195** \$

Voile français
118 po de largeur
première qualité
Rég. : 16,95 \$/mètre

SPÉCIAL 8.50 \$/mètre

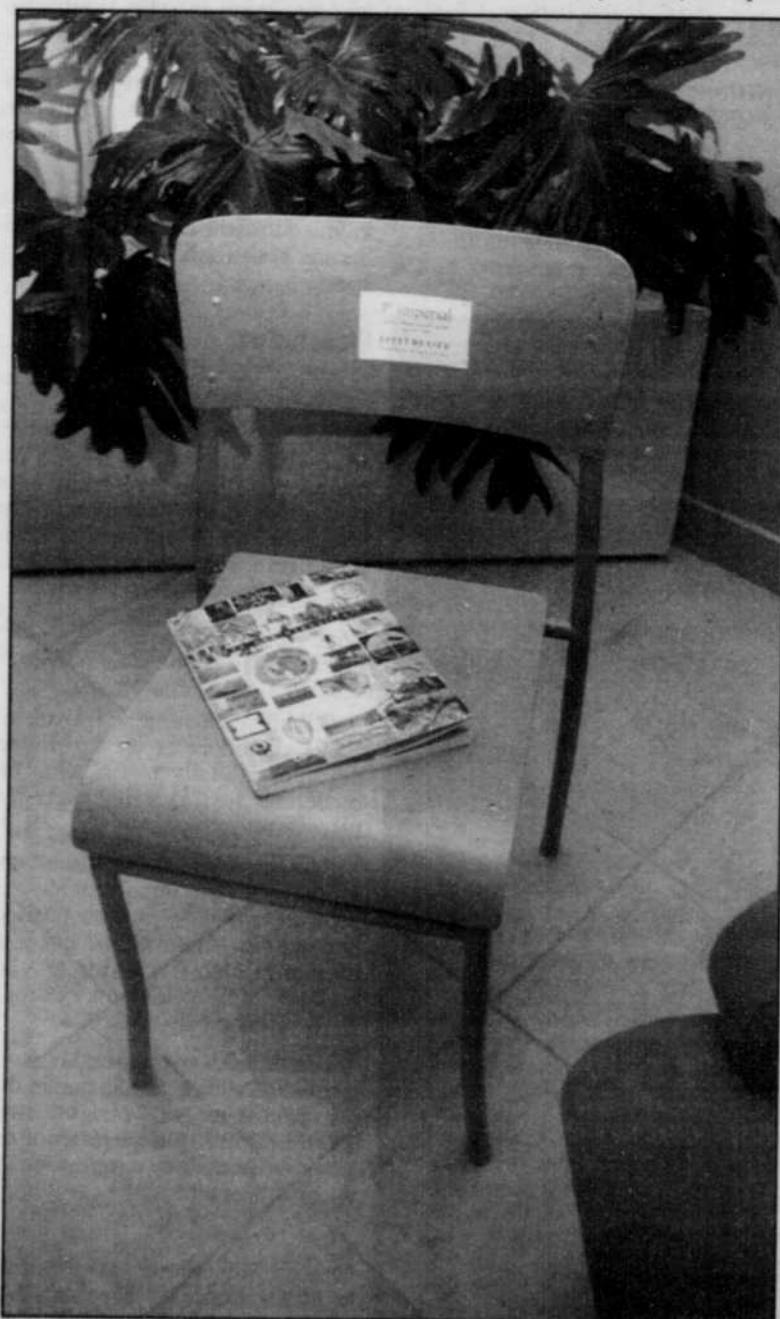
Heures d'ouverture :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 16 h

Nombreux autres
spéciaux en magasin,
trop longs à énumérer.

PRENEZ NOTE

qu'une partie de l'équipement,
soit les meubles, présentoirs et
tablettes sont à vendre.



Poussés par la curiosité, vous avez peut-être commencé à feuilleter le contenu... pour tomber des nues.

photo Michel St-Jean

Une griffe Logik pour les planchistes...

GRANBY

La griffe Logik et sa designer, Karine Lefebvre, ont fait du chemin depuis deux ans: ce week-end, elles participeront à la pré-sélection du Gala de la Griffe d'or dans la catégorie «vêtements de sport et de plein air», aux côtés des Louis Garneau, Orage, et autres.



MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

Des quelque 20 participants, trois finalistes seulement seront retenus. «Ils vont sûrement choisir deux gros noms et un plus petit, pour le faire connaître. C'est là qu'on pourrait avoir des chances parce que nos produits sont originaux et de qualité», estime la designer granbyenne âgée de 23 ans.

Les vêtements Logik s'adressent d'abord aux planchistes, mais aussi

à tous ceux qui, sans s'adonner à la planche à neige, apprécient le look. Des vêtements et accessoires de style «street wear», jeans, pantalons cargo (aux larges poches), chandail en coton ouaté, t-shirt, ceintures, tuques, complètent la gamme de produits offerts.

«Ça fait presque deux ans que les vêtements sont distribués dans les boutiques. Mais j'y travaille depuis trois ans», indique Karine Lefebvre.

Pleine expansion

Depuis ses tout débuts, la petite entreprise a plus que triplé son chiffre d'affaires. La propriétaire a donc dû engager deux personnes pour lui donner un coup de main, à la confection notamment.

Récemment, une première participation de Logik à un «show de ski et de sport», réservé aux détaillants, lui a permis de doubler son nombre de clients pour la prochaine collection hivernale.

Logik a aussi pignon sur rue à

Granby depuis le début de l'hiver. Un magasin d'usine a ouvert ses portes, rue Guy, où on peut se procurer des échantillons et des vêtements avec de légers défauts à prix réduits. Quant aux produits réguliers, ils sont distribués un peu

partout au Québec, dont chez Pro Jeans International, à Granby.

«On sait ce qu'on vend, on est les premières à tester nos produits», lance avec enthousiasme Karine Lefebvre. Hier matin, avec la neige fraîche recouvrant le sol,

elle et la styliste, Christine Chapdelaine, frémissaient d'ailleurs d'impatience de se lancer sur les pentes en planche à neige.

Les jeunes filles se disent donc à même de savoir ce qui est susceptible de plaire aux amateurs de ce sport.



Karine Lefebvre a créé la griffe de vêtements de plein air Logik, il y a un peu plus de deux ans. Depuis ce temps, la petite entreprise a pris de l'expansion.

photo Alain Dion



Planchistes

Qu'ont de particulier les vêtements des planchistes? «Des 'jupettes' anti-neige qui recouvrent les bottes, ce dont les skieurs ont moins besoin. Ils préfèrent aussi porter des pantalons, et non une salopette, qu'ils ajustent à l'aide d'une ceinture et non d'un élastique», explique Mme Lefebvre.

«Pour les manteaux, une coupe droite est privilégiée», ajoute-t-elle.

«D'une collection à l'autre, on essaie d'innover et de développer différents détails techniques. On recherche aussi des tissus aux textures différentes.»

Afin que les vêtements «respirent» et soient imperméables, ils sont enduits d'un produit particulier appelé «Hydroflex», qui joue un peu le même rôle que le «Gore-Tex» des vêtements Chlorophylle et The North Face.

Les prix des manteaux Logik varient de 240 \$ à 360 \$, tandis que les pantalons se vendent entre 150 \$ et 250 \$. On se procure des jeans ou pantalons cargo pour environ 70 \$ et 80 \$.

Christine Chapdelaine, Karine Lefebvre et Audrey Blanchard, en plein travail, rue Guy, où Logik a maintenant pignon sur rue.

photo Alain Dion

À PETITES DOSES

Un chirurgien thoracique au CHG

GRANBY — Les personnes opérées pour un cancer du poumon n'ont plus à se déplacer à Montréal pour subir l'évaluation pré-opératoire ou pour un suivi après l'opération. Le Dr Edwin Lafontaine, un chirurgien thoracique du CHUM, va au Centre hospitalier de Granby à toutes les deux semaines afin de voir les patients référés principalement par le Dr Gilles Jodoin. Le service est offert à tous ses patients, qu'ils soient suivis à l'hôpital Broome-Missisquoi-Perkins ou au Centre hospitalier de Granby.

Des chefs de département tirent leur révérence

GRANBY — Deux chefs de département du Centre hospitalier de Granby ont démissionné de leur poste récemment, sans quitter l'hôpital. Le psychiatre Jacques St-Hilaire a quitté la direction du service, une fonction qu'il occupait depuis très longtemps; André Delorme lui succède jusqu'à la fin de son mandat en novembre 1998. Le Dr Come Fortin laissait pour sa part la direction du département de chirurgie en début du mois de mars. Le directeur des services professionnels, Michel Loyer fait valoir que ces postes ne sont pas des titres honorifiques mais des tâches exigeant beaucoup d'engagement et de temps.

Du va-et-vient

GRANBY — Le Centre hospitalier de Granby perd un pédiatre: le Dr Jacques Baillargeon quittera le mois prochain. En revanche, un spécialiste sur le point de terminer ses études, Patrice Guay, s'est montré intéressé à travailler au CHG, dès l'obtention de son diplôme. Parfois le hasard fait très bien les choses...

AVIS DE CORRECTION

Une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 27 du journal La Voix de l'Est du 21 février 98. En effet, pour la RAV-4 à 298 \$/mois, vous auriez dû lire : 2 000 \$ de comptant ou échange équivalent. Taxes en sus. La photo peut différer.

Toutes nos excuses.



ESTRIE TOYOTA
Angle Principale
et voie d'accès
de l'autoroute
GRANBY 378-8404
L153274

DENON

Paradigm

CINÉMA MAISON

Haut Parleurs Central
PARADIGM CC50

DENON AVR 600

HAUT PARLEUR AVANT
PARADIGM TITANT

HAUT PARLEUR AVANT
PARADIGM TITANT

**** 12 MOIS SANS INTÉRÊT**

- Récepteur DENON AVR600, 3x50 watts, 2x15 watts
- Haut-parleur central, model CC50, 15-175 watts
- Haut-parleur avant, model TITAN, 15-100 watts
- Haut-parleur arrière, model MICRO, 15-60 watts

PARADIGM MICRO

HAUT PARLEUR ARRIÈRE

PARADIGM MICRO

HAUT PARLEUR ARRIÈRE

\$999⁹⁵

SONY



\$1299⁹⁵

JVC



\$649⁹⁵

SANYO



\$199⁹⁵

EXPRESSVU



***\$499⁹⁵**

** sujet à l'approbation du crédit

Son X plus

C'est aussi de l'informatique!

39 RUE ÉVANGÉLINE
GRANBY
Tél.: 514 378-9816

2300, KING OUEST
SHERBROOKE
Tél.: 819 822-3344

892, DES CASCADES
ST-HYACINTHE
Tél.: 514 773-1988

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 février 1998

9

Les tissus

RÉJEAN

PARENT

Chèque



Paiement
direct

255 York, Granby

(angle Paré)

372-6155

Le plus grand centre de draperies et tissus à Granby
vous invite à sa

SUPER VENTE

AVANT RÉNOVATIONS

JUSQU'À

80%

DE RABAIS*

sur la marchandise en magasin

PLUS DE

20000

MÈTRES DE TISSUS À LIQUIDER!!!

DÉCORATION

100 ENSEMBLES DOUILLETES

30% DE RABAIS

TISSUS À RECOUVREMENT

10 000 mètres

JACQUARDS
TAPISSERIES
VELOURS
IMPRIMÉS FLOCK

20% DE RABAIS

LOT DE CUIRETTES ASSORTIES

Rég.
8,99\$

pour **299\$**
/mètre

DENTELLES assorties

plus de 4 000 mètres

20% à 50% DE RABAIS

VOILES

2000 mètres, 118 po
Blanc ou ivoire

699\$ /mètre

1000 mètres, 60 po
Blanc ou ivoire

399\$ /mètre

COTONS IMPRIMÉS DÉCORATIFS

20 000 mètres, 54 po

à partir de

199\$
/mètre

DÉCORATION

TRINGLES ET ACCESSOIRES

PÔLES,
RAILS,
etc.

20% DE RABAIS

TISSUS À VÊTEMENTS

1000 mètres de TISSUS
IMPRIMÉS ET UNIS

Rayonne ou
polyester
115 cm

80% DE RABAIS

PATRONS

VOGUE/BUTTERICK

Achetez 1 patron obtenez en

3 GRATUITS

de valeur égale ou moindre

Tous nos tissus mode
automne/hiver

50%
DE RABAIS

SERVICE DE DÉCORATION
À DOMICILE GRATUIT*

372-6155

*avec achat de 250 \$ et plus

*Sauf les installations, la confection, les commandes sur mesure, la marchandise déjà réduite.

Heures d'ouverture :

Lundi au mercredi : 9 h 30 à 17 h

Jeudi et vendredi : 9 h 30 à 21 h

Samedi :

9 h 30 à 17 h

Une prime spéciale qui ne fait pas l'unanimité

André Duchesne

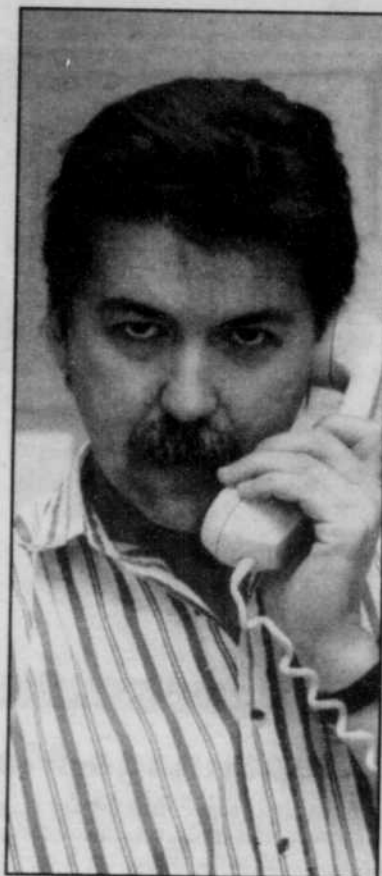
COWANSVILLE

Le versement d'une prime spéciale de 10 500 \$ à l'ex-directeur de l'école secondaire Massey-Vanier de Cowansville, Paul Doucet, ne fait pas l'unanimité chez les commissaires de la Commission scolaire Davignon.

Alors que le commissaire Jean-Marie Rainville s'en offusque en regard des baisses de services dans les écoles, la présidente de la CS, Ghislaine Delisle, réplique qu'il s'agit d'une somme d'argent qui était due à M. Doucet.

«À ma connaissance, c'est la première fois qu'on verse une prime spéciale. Je suis contre tout versement de prime, encore plus lorsque c'est une prime spéciale», argue M. Rainville, un des deux commissaires à avoir voté contre la résolution à la dernière séance du conseil.

«Ce sont des sommes que nous devons à M. Doucet, pour des journées qu'il avait travaillé et qui lui reviennent. Il y avait aussi des congés de maladie monnayables et des journées de vacances à lui remettre. Ce n'est pas un cadeau que nous lui faisons», soutient Mme Delisle.



Paul Doucet.

photo d'archives

À la commission scolaire, on nous affirme que ce n'est pas la première fois qu'une prime spéciale est versée et que ce sont des pratiques courantes dans le cadre d'un départ volontaire avec période de transition.

Officiellement, Paul Doucet a quitté ses fonctions le 19 décembre. Mais il a continué à travailler jusqu'au 18 février, afin d'assurer la transition avec le nouveau directeur de l'école, Alain Bachand, en plus de terminer des dossiers qu'il avait amorcés en cours d'année.

La somme qui lui a été versée sous forme de prime spéciale est un montant forfaitaire relatif à cette période de transition.

Selon Jean-Marie Rainville, cette période a été allongée indûment en raison de la longue panne électrique de janvier. Mme Delisle réplique que le montant versé est inférieur à ce que la CS devait à l'ex-directeur.

En conformité avec le Règlement sur les conditions d'emploi des directeurs d'écoles, M. Doucet a aussi reçu une prime de séparation représentant six mois de salaire, car en libérant son poste, il permettait à un professionnel mis en disponibilité d'avoir un travail permanent.



MANON GAGNÉ
Styliste-coiffeuse

Afin de toujours mieux vous servir, il me fait dorénavant plaisir de vous accueillir au

299, rue St-Jacques, Granby
(angle St-Jacques et St-Antoine)

Un chaleureux bienvenu à ma clientèle chez

375-5630

Coiffure
Tropic

021.148130



Restaurant
LE BONSAI

FORFAIT

1 NUIT, 1 souper, 1 déjeuner

45,95 \$ p.p.

(Personne additionnelle 29,95 \$)

FORFAIT

4 NUITS, soupers, déjeuners

175 \$ p.p.

(Personne additionnelle 45 \$)

871 Shefford, Bromont 534-2502

MARS EN FOLIE

En spectacle

dès le 5 mars

MARIO THIVIERGE,
musicien

Tous les jeudis,
vendredis et samedis
à la Salle Bonsai



Entrée : 2 \$

(Entrée gratuite avec le souper)

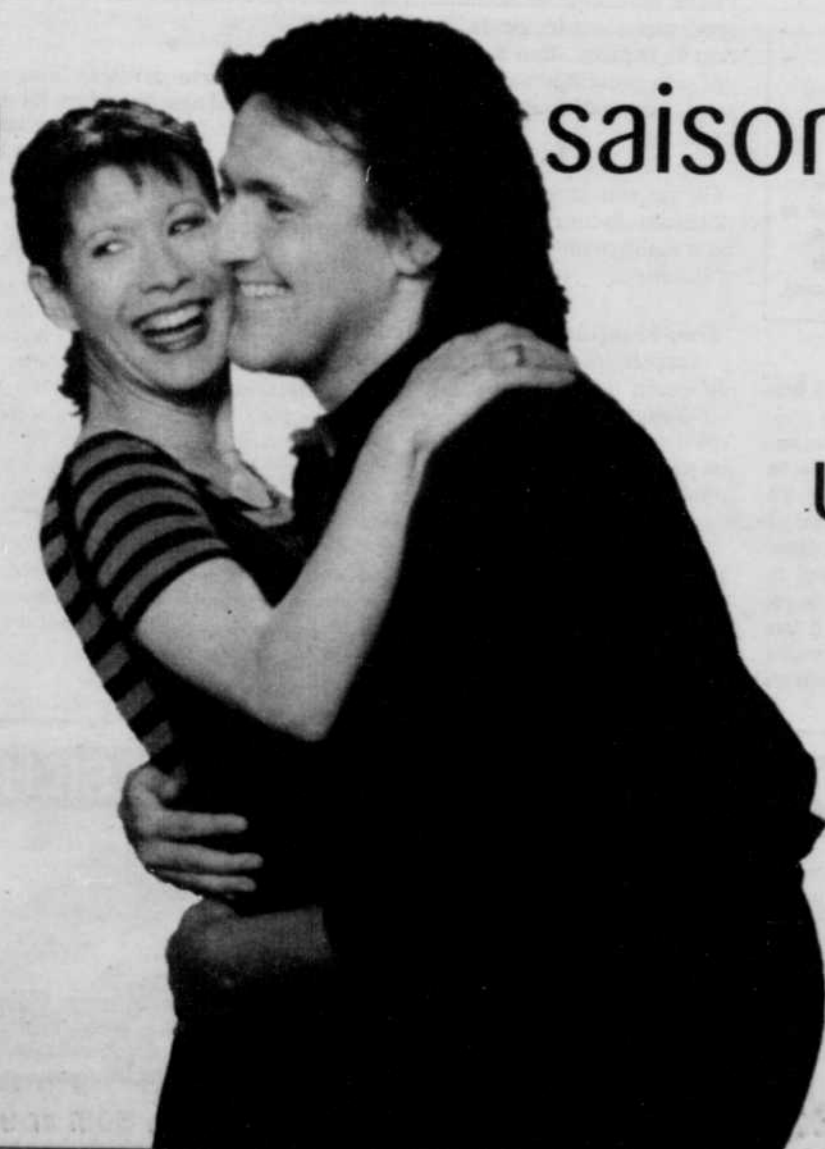
1 \$ DE
RABAIS
SUR

BRUNCH DU
DIMANCHE

Sur présentation de ce
coupon

1 coupon par personne.

C'est la saison des amours.



Un gars, une fille

DE RETOUR ce soir 19 h 30

c'est le printemps
avant le temps



Radio-Canada
Télévision

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 février 1998

11

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Alain Dion



La pognes-tu?

La mission diplomatique de dernière heure du secrétaire général des Nations-Unis a épargné à l'Irak une nouvelle intervention militaire des États-Unis et de leurs alliés. À moins, bien sûr, que Saddam ne respecte pas ses engagements... Bref, on est revenu exactement au point de départ, puisque cette nouvelle crise du Golfe était justement survenue parce que le dictateur de Bagdad ne respectait pas ses engagements. Hussein: champion mondial de la dernière chance! La pognes-tu?

Amis ou ennemis, il est toujours bon de bien connaître ceux qu'on aime et meilleur encore de mieux connaître ceux qu'on aime moins. (Georges Bonneau)

Manon Roberge revient d'un beau séjour en Floride: musées de l'auto, courses d'autos, fabricants d'autos, vendeurs d'autos... Laissera-t-elle encore Michel planifier les vacances?

Même après six mois de travail au même endroit, Danny Thivierge confond encore ses collègues au boulot; ça peut arriver. Mais manger au petit déjeuner dans l'assiette de la voisine, c'est peut-être pousser la distraction un peu trop

loin.

Saysana Sisayhéo s'est faite offrir un long périple autour des Galeries de Granby par ses camarades du Sports Experts qui l'avaient envoyée à la recherche du sous-sol du centre commercial. Le voyage s'est terminé sur ces beaux mots de Saysana: «J pense que c'est moi qui à l'air cave...»

Des mesures de sécurité extraordinaires seront prises la prochaine fois qu'Annie Castonguay se «fera les jambes». Question d'éviter que le four micro-ondes n'explose à nouveau en faisant fondre la cire.

Félicitations à Jonathan Roy pour son titre et le beau trophée que ça lui a valu. La Voix de l'Est étant un journal familial, on ne peut donner plus de détails sur ses... exploits.

Dure leçon pour Christian Maheu au terme d'une belle journée de photo. Après avoir pris congé, emprunté un appareil et fait des centaines de kilomètres pour fixer sur pellicule des scènes inoubliables, il s'est rendu compte en ouvrant l'appareil qu'il avait mal accroché son film et qu'il avait «shooté dans le vide» toute la journée...

Suzanne Hébert, dont il était question dans la chronique d'hier, est de la Vitrierie Maurice, non de



20 000 \$ à SOS Dépannage-Moisson-Granby

La Banque Nationale du Canada a posé hier un geste social particulièrement significatif à l'égard d'un organisme de la région: elle a remis 20 000 \$ à SOS-Dépannage-Moisson-Granby. Conséquence, l'organisme, voué à garnir les garde-manger de la population, dont les propres tablettes se dégarnissaient à vue d'oeil pendant la crise du verglas, pourra poursuivre son oeuvre de bienfaisance. À l'échelle provinciale, c'est 100 000 \$ que la BN a dégagé pour venir en aide à diverses organisations de charité dans les zones sinistrées. En vignette, dans l'ordre habituel, le vice-président de la BN, secteur Richelieu-Yamaska, M. Lévis-R. Doucet, remet à M. Norman Dunn, représentant de SOS-Dépannage-Moisson-Granby, le chèque symbolique, sous le regard de la directrice des services financiers BN, Mme Huguette Côté, et du directeur BN, M. Robert Grondin.



Énigme!

Il y a un enclos au Zoo de Granby qui contient des paons et des sangliers. S'il y a 30 yeux et 44 pattes, combien y a-t-il de paons et de sangliers dans l'enclos? Réponse demain.

Mot à mot

On dira de quelqu'un qui est écerelé et farfou qu'il est fofou. Mais en Afrique, le fofou est une pâte de maïs, de manioc, d'igname ou de banane, servie sous forme de boule.

Qui est-ce?

Un fulgurant météore, né le 8 février 1931, à Marion, en Indiana, qui a réinventé l'adolescence américaine et l'a immortalisée à l'écran pendant les années cinquante. Le traumatisme de la mort de sa mère alors qu'il n'a que huit ans sera toujours cruellement ressenti par cet écorché vif. Comment un jeune de 24 ans, n'ayant tourné que trois films, a-t-il pu devenir cette légende élevée au rang de mythe lorsqu'il se tua, le 30 septembre 1955, au volant de sa Porsche, alors qu'il se rendait à une course automobile? «En lui, avait déclaré François Truffaut, tout est grâce, et dans tous les sens du mot...» Qui est-ce? Réponse demain.



l'autre maison alors nommée. Elle sera, rappelons-le, de la distribution de la pièce «Ben là, force-toi!» qui sera présentée au Cégep, le 14 mars, au bénéfice de SOS Dépannage.

On ne sait trop pourquoi, mais plusieurs disent que Gilles Farand en a maintenant contre le plein air d'automne...

Jean-François Ducasse apprend à accepter les petits inconvénients du métier de photographe de presse. Comme d'avoir de belles photos dans La Voix de l'Est, mais de ne pas y voir son crédit photo. Habitue-toi mon homme...

Les gens du bureau de Granby de Lévesque, Beaubien et Geoffrion expérimentent-ils de nouveaux modèles météorologiques? En tout cas, chaque fois qu'ils boivent du champagne chaud pour fêter un des leurs, le verglas nous tombent

sur la tête dans les heures qui suivent.

Michel Pétrin hésitera longtemps avant d'agir quand on lui demandera de fermer l'eau au labo photo du Cégep de Granby. Ca lui évitera d'avoir à sortir de chez lui en soirée, sous la pluie, pour venir sortir les étudiants du... pétrin.

Il y aura danse pour les jeunes de 6 à 12 ans, à la Maison Optimiste, rue Bourget, le vendredi 27 février, de 18h30 à 21h30. L'admission ne coûtera qu'un p'tit 2 \$ et on y attend tous les jeunes. C'est une activité des Optimistes.

Après un séjour inoubliable de trois ans aux Îles-de-la-Madeleine, le Dr Louis Roberge est réellement de retour à Granby. Mais, malheureusement pour certains, il est à la retraite au Québec (Liberté 55)...

Pour le jeune Alexis Roberge, 3

ans, fils de François et Lorraine Brodeur, petit-fils du Dr Louis, l'électricité, ça fait partie de l'épicerie. Durant la grande panne, à son père qui lui expliquait qu'on manquait d'électricité, le petit a lancé: «Tu devrais en acheter plus.»

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Denise Laporte, de Bromont (Adamsville); Francis Marchessault, de Cowansville; Charles Montigny, de Granby; France Brault, d'East Farnham; Frère Hervé Forest, S.C., de Granby; Eric Laflamme, de Ste-Cécile; Louis Lemieux, de Granby; Simone Boulet, de Granby; Réjeanne Fecteau, de Waterloo. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

ENEZ DÉCOUVRIR LA TOUTE NOUVELLE OLDSMOBILE SILHOUETTE GL 1998

Le confort et le luxe Oldsmobile à votre portée, pour vous et votre famille!

0\$
COMPTANT



389\$*
/mois
LOCATION 36 MOIS

* 1 000 \$ comptant ou échange équivalent. Taxes et transport en sus.



CHARLAND

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac • 595, boul. Boivin, Granby 372-4242

AGENDA

Aujourd'hui

La maison d'hébergement Pour Elle annonce le début du groupe support aux familles et s'adresse aux enfants de 9 à 12 ans qui adoptent des comportements violents ou vivant de la violence. Info: 263-5046.

Horizon Pour Elle débute les sessions du groupe de femmes en marche vers l'autonomie. Inscription: 263-5046.

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

Le groupe Al-Anon Retour à la vie se réunit tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Cours d'ordinateur, vie active, galet et billard à 13h, cartes à 14h et dards à 19h, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard, galet, pétanque à 13h, baseball poche et vie active à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Le village olympique deviendra... le village des aînés

Pierre April

QUÉBEC
Presse canadienne

C'est fait, le Conseil des ministres a finalement entériné, hier, la vente du Village olympique, au plus offrant, soit à la Metro Capital Properties de Toronto, au coût de 62,5 millions \$.

Le ministre d'Etat à la Métropole, Robert Perreault, a annoncé la nouvelle en précisant que la firme torontoise est celle qui a présenté aussi le meilleur plan d'affaires et la meilleure offre de développement de la partie non construite du terrain, en promettant d'y investir pour 45 millions \$ de nouveaux logements.

La Société Metro Capital Properties

est une filiale de Metro Capital Group Limited Partnership. Elle est la propriété de Micheal O'Gallagher. L'offre de l'acheteur, selon le ministre est de 6 millions \$ au-dessus de l'évaluation municipale et de 1,3 million \$ plus élevée que le plus proche soumissionnaire, la Aquilini Investment Group.

Le groupe québécois Thibault, Messier, Savard (l'ancien directeur gérant des Canadiens), Cadim, le Régime de retraite de la STCUM et la Banque nationale, a pour sa part déposé une offre de 60 millions \$.

Metro Capital Group, une société reconnue comme le troisième plus important exploitant de résidences pour personnes âgées en Ontario, s'est engagé à maintenir les services actuels et à

respecter les baux des locataires.

Cette société créera un village à services multiples intégrés pour personnes âgées, soit une résidence de 150 unités pour locataires autonomes, une autre unité pour 150 personnes en perte d'autonomie et des unités de logement pour personnes sans mobilité en plus d'une centre de gérontologie.

«Ce projet de développement, a expliqué M. Perreault, comporte une dimension sociale importante. Il peut devenir un modèle pour l'Amérique du Nord quant aux services offerts aux personnes âgées et à la qualité de leur milieu de vie.»

M. Perreault a noté que la transaction est profitable pour tout le monde, d'autant plus qu'elle permettra de créer

C'est le projet d'un groupe torontois qui en a fait l'acquisition pour 62,5 millions \$

pas moins de 300 emplois.

Le ministre d'Etat à la Métropole a repris une observation du ministre des Finances Bernard Landry, qui affirmait il y a quelques temps, que «l'intérêt d'investisseurs d'autres provinces à investir au Québec témoigne de leur confiance dans l'économie québécoise.»

EN BREF

Harris s'en prend au budget

COLLINGWOOD, Ont. (PC) — Le premier ministre de l'Ontario, Mike Harris, s'est permis de sévères critiques contre le budget fédéral, hier, affirmant que c'était un affront aux provinces et un coup à la coopération entre les deux ordres de gouvernement.

M. Harris n'avait pas l'habitude, contrairement à certains de ses prédécesseurs en Ontario, de critiquer le fédéral, mais la journée d'hier a semblé indiquer que cela était en train de changer.

Le premier ministre a reproché à Ottawa de n'avoir pas transmis une partie du dividende fiscal aux provinces, et l'a fustigé pour son approche unilatérale concernant l'adoption d'un nouveau programme de dépenses dans un domaine

de juridiction exclusivement provinciale.

«Tous les premiers ministres, toutes les provinces vont se sentir échaudés, et trahis», a-t-il affirmé.

Le premier ministre Harris en avait également contre le nouveau fonds de bourses du millénaire, un programme de 2,5 milliards \$, annoncé mardi par le ministre des Finances, Paul Martin.

Ces dernières années, les provinces et Ottawa se sont efforcés

d'éviter de tels programmes unilatéraux de dépenses, et de mettre davantage l'accent sur la coopération. Mais cette nouvelle mesure n'améliorera pas les relations entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces, a prédit M. Harris.

Le premier ministre estime par ailleurs que le ministre Martin aurait dû aller beaucoup plus loin dans la réduction des impôts.

C'est la saison des nouveaux horizons.



La Part des anges
DE RETOUR ce soir 20 h

c'est le printemps
avant le temps

 Radio-Canada
Télévision

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 février 1998

13

26

26

26

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 9 du journal Le Plus du 22 fév. 98.

En effet, pour les boissons gazeuses 2 litres

RC COLA ET ALLAN

à **59¢** ch.

le prix n'inclut pas la TPS et la TVQ contrairement à ce que la publicité mentionne.

Toutes nos excuses.

provigo
GAGNON

L153273

Le Canada maintient ses préparatifs militaires dans le Golfe

Presse Canadienne

Même si les tensions semblent s'apaiser dans la crise Irak-États-Unis, le Canada va de l'avant avec sa contribution aux préparatifs militaires dans le golfe Persique.

Deux avions-ravitailleurs canadiens ont atterri dans la région — au Koweït — hier, et un navire de combat canadien rejoindra d'ici peu la flotte sous commandement américain dans le Golfe.

Ottawa, tout en se disant «prudemment optimiste» au sujet d'une proposition de solution diplomatique à la crise, n'a pas encore rappelé ses forces de cette partie du monde.

La frégate HMCS Toronto, partie plus tôt au cours du mois, contourne la péninsule d'Arabie, hier, et on s'attendait à ce qu'elle atteigne le Golfe d'ici vendredi ou samedi.

A moins d'avis contraire, les 230 membres de l'équipage de la frégate demeureront dans le Golfe pour ai-

der à faire respecter les sanctions imposées par les Nations unies à l'Irak à la suite de la guerre du Golfe, en 1991.

Les premiers effectifs d'un groupe pouvant atteindre 100 militaires — mécaniciens, équipages de réserve et personnel de soutien — devaient quitter Winnipeg aujourd'hui pour rejoindre les premiers Canadiens arrivés au Koweït, a indiqué un capitaine de l'armée de l'air à Winnipeg.



OFFERTES
JUSQU'AU
31 MARS 1998

AVOIR LE CHOIX, C'EST RASSURANT!

Les Obligations Flexi-REER du Québec: un placement de premier choix car elles vous offrent toute la flexibilité nécessaire dans le contexte actuel de fluidité des taux d'intérêt.

Profitables: elles offrent un taux des plus concurrentiels (4,25%*) et un **boni d'intérêt de 0,50 % à l'échéance** si vous les réinvestissez dans un autre produit à terme** offert par Placements Québec, portant ainsi le taux d'intérêt annuel à 4,75%. De plus, aucuns frais d'adhésion ou de sortie ne viennent diminuer votre rendement et **les frais de transfert vous seront remboursés.**

Flexibles: vous pouvez les échanger sans pénalité, en tout temps avant leur échéance de 18 mois, contre un autre produit à terme** offert par Placements Québec. Vous pourrez ainsi profiter d'une hausse éventuelle des taux d'intérêt.

OBLIGATIONS
**FLEXI
REER**
D U Q U É B E C

Sûres: votre capital est garanti à 100% par le gouvernement du Québec.

Les Obligations Flexi-REER vous sont **offertes exceptionnellement jusqu'au 31 mars.** Profitez-en!

Pour vous procurer des Obligations Flexi-REER du Québec, appelez un de nos agents d'investissement dès aujourd'hui au (418) 521-5229 pour la région de Québec ou au 1 800 463-5229, **du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, et les samedis jusqu'au 28 février ainsi que le dimanche 1^{er} mars, de 9 h à 17 h.**

Les produits de Placements Québec sont aussi offerts chez les intermédiaires en assurance, les courtiers en valeurs mobilières et dans les institutions financières.

Les formulaires et dépliants sont disponibles dans les bureaux de Communication-Québec et dans plus de 1 000 bureaux de poste corporatifs.

TAUX ANNUEL DE
4,25%
POUR 18 MOIS

*Le ministre des Finances se réserve le droit de modifier le taux qui sera offert.

**Tous les produits d'échéance égale ou supérieure à un an, à l'exception des Obligations Flexi-REER et des Obligations d'épargne du Québec, sont admissibles.

**PLACEMENTS
QUÉBEC**

Notre intérêt à tous

www.placementsqc.gouv.qc.ca

BONI D'INTÉRÊT DE
0,50%
À L'ÉCHÉANCE

1 800 463-5229

Québec

loto-québec résultats



Tirage du
98-02-25

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
899283	804989
10 000 \$	10 000 \$
3 ^e numéro	4 ^e numéro
646345	823577
10 000 \$	100 000 \$

NUMÉRO BONI Ces 5 numéros gagnants sont décomposables
320070
25 000 \$

25 lots bonis de 1 000 \$ chacun (numéros non décomposables)

008124	463677	685814
050695	530760	686986
164263	536023	737761
179185	538173	800033
203691	598702	820333
207967	636859	843113
258954	638757	987182
298589	682710	996777
350964		



Tirage du
98-02-25

22 26 29 31 36 39

Numéro complémentaire: 21



Tirage du
98-02-25

3 9 18 24 40 41

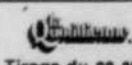
Numéro complémentaire: 30

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	1 50 000,00 \$
5/6	28 500 \$
4/6	1 421 50 \$
3/6	24 274 5 \$
Ventes totales:	635 910,50 \$



Tirage du 98-02-25

2 5 6 7
8 9 19 21
24 27 38 41
48 50 51 52
55 57 65 67



Tirage du 98-02-25

3 4
784 0034
NUMÉRO 209466

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Les chefs d'Opposition tombent à bras raccourcis sur le budget Martin

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministre des Finances Paul Martin a peut-être éliminé le déficit mais son plan budgétaire manque de crédibilité.

Dans le cadre d'un débat parlementaire aux Communes, le chef de l'Opposition Preston Manning a accusé le premier ministre Jean Chrétien de manquer à sa promesse de consacrer 50% des surplus budgétaires à la dette et aux baisses d'impôt et l'autre moitié, aux programmes sociaux.

«La grande trahison dans ce budget, c'est que le gouvernement a dépensé la totalité du surplus», a-t-il déploré vivement. Selon lui, le surplus budgétaire est de l'ordre de 3 milliards \$ mais cet argent s'est déjà envolé au vent.

L'une des pièces maîtresses du cinquième budget de Paul Martin est la création des bourses du millénaire, un programme de 2,5 milliards \$.

Selon M. Manning, au lieu de dépenser frivolement, le gouvernement aurait dû faire un effort pour s'attaquer à la gargantuesque dette de 600 milliards \$ ou encore pour réduire les impôts des particuliers.

Le chef réformiste estime que M. Martin aurait dû couper davan-



Le budget déposé par Paul Martin n'a guère impressionné Preston Manning.

photo Presse canadienne

tage: éliminer les programmes de développement régional, réduire le budget des Affaires indiennes et réduire les subventions à Radio-Canada.

Le critique bloquiste Yvan Loubier n'y est pas allé avec le dos de la cuillère.

Selon lui, plus préoccupé par son «image et sa cote de popularité», le ministre des Finances a oublié les plus démunis et les provinces, les grands champions de la lutte au déficit.

Selon M. Loubier, M. Martin se trompe lorsqu'il prévoit un déficit zéro pour chacune des années 98-99 et 99-2000. Le surplus est plutôt de l'ordre de 7 milliards dans la première année et de 14

milliards dans la deuxième.

«C'est rire à la face des gens. C'est se moquer éperdument des gens.»

M. Loubier estime que M. Martin «aime pavoiser» et ne se soucie guère du sort des chômeurs.

«Ce qui le préoccupe, c'est de passer à l'histoire.»

Avec les bourses du millénaire, M. Martin risque un «affrontement sans précédent» avec le Québec, a prévenu le critique bloquiste. Le gouvernement cherche ne cherche qu'une «visibilité» et à tapisser les chèques «de feuilles d'érable.»

A son tour, la chef néo-démocrate Alexa McDonough s'est lancée dans une attaque en règle contre le budget de M. Martin. Ce budget détruit le «tissu social» de la nation, a-t-elle déploré vivement.

Elle n'accepte pas que le budget ne contienne aucune stratégie de création d'emploi et n'accorde pas un dollar de plus aux provinces dans le domaine de la santé.

Pour alléger le fardeau des familles à faible revenu, le gouvernement aurait pu augmenter le crédit d'impôt pour la TPS et exempter carrément le matériel scolaire et l'huile de chauffage, a-t-elle proposé.

ALARME

TOP SÉCURITÉ

»»» 378-8242 «««

159 Robinson Sud
Granby

• Service 24 h •

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Agricole

Caméra circuit fermé

ESTIMATION GRATUITE

L148447

Guy Racine Yves Thérberge Jean-marc L'Heureux Clément Tremblay

Enfin de retour après plus d'un an

LE BINGO DE LA VOIX DE L'EST

En collaboration avec

PETROPLUS

Angle St-Jacques et St-Charles
et angle boulevard Leclerc et Fréchette

Pour gagner, vous devez avoir une carte pleine

Si vous gagnez, appelez-nous au **375-4555**

CARTE PLEINE

Nous jouons avec la carte **ROUGE**

La gagnante de la carte rouge est **Mme Chantal Lévesque**

L148365

C'est le retour des oiseaux rares.



L'Ecuyer
DE RETOUR ce soir 21 h
Invité : Patrick Huard

c'est le printemps
avant le temps

Radio-Canada
Télévision

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 février 1998

15

Enfin de retour
après plus d'un an

LE BINGO DE LA VOIX DE L'EST

en collaboration avec



Procurez-vous votre carte **GRISE** dans La Voix de l'Est du samedi 28 février ou à vos Pétro Plus situés angle St-Jacques et St-Charles et angle boulevard Leclerc et Fréchette.

ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 100 \$ EN BONS D'ESSENCE

(Valeur totale des
prix : 300 \$ en bons
d'essence)

Règlements de participation

- Le journal **La Voix de l'Est** et **Pétro Plus** organisent un concours "Jouez au Bingo", lequel permet de gagner des bons d'achats d'une valeur de 100 \$ chacun.
- Le concours se compose de trois (3) rondes de bingo marathon (carte complète) où il sera possible, à chacune des rondes, de gagner un bon d'achat de 100 \$ échangeable chez **Pétro Plus**.
- Ce concours débute le 7 février 1998.
- Il s'agit de compléter la carte "Bingo" portant la mention "**La Voix de l'Est - Pétro Plus**" que vous trouverez dans les éditions des dates ci-dessous énumérées de **La Voix de l'Est**. Des cartes seront également disponibles chez **Pétro Plus**.
- Les numéros permettant de compléter les cartes "Bingo" seront publiés tous les jours dans **La Voix de l'Est** de la façon suivante: cinq (5) numéros par jour pendant les dix (10) premiers jours et par la suite, deux numéros par jour jusqu'à ce qu'il y ait un gagnant.
- Dès qu'une personne aura complété tous les numéros inscrits sur sa carte, elle devra téléphoner au numéro 375-4555 avant 16 heures 30 au service du Tirage de **La Voix de l'Est** pour fins de vérifications, du lundi au vendredi. Pour vous qualifier, vous devrez cependant appeler avant midi (12 h) le lendemain de la publication du numéro qui vous a permis de compléter votre carte. Pour les numéros publiés les vendredis et samedis, vous aurez jusqu'à lundi midi pour vous qualifier.
- Le numéro publié le samedi aura priorité sur celui du lundi suivant, advenant la possibilité de plusieurs gagnants.
- Lorsque nous publions plus d'un numéro, un même jour, le premier numéro a priorité quand il s'agit de déterminer un gagnant.
- **La Voix de l'Est** ne peut garantir que chaque lecteur recevra une carte. Il est difficile d'exercer un contrôle parfait dans ce domaine.
- Si plusieurs personnes complétaient leur carte de "Bingo" avec le même numéro, le prix sera partagé en parts égales entre elles.
- Le nom de la ou des personnes gagnantes sera publié dans **La Voix de l'Est** et affiché chez **Pétro Plus**.
- La ou les personnes gagnantes devront réclamer leur prix au bureau de **La Voix de l'Est** au 76 rue Dufferin, Granby, pendant les heures de bureau.
- Ce concours est ouvert aux personnes résidant au Québec, âgées de 18 ans et plus à l'exception des employés de **La Voix de l'Est (1982) inc.**, des employés de **Pétro Plus**, des agents de publicité ainsi que les personnes avec lesquelles ils sont domiciliés.
- Le concours se terminera lorsque la ronde des trois (3) bingos sera complétée.
- Afin de mériter son prix, le ou la gagnante devra répondre correctement à une question faisant appel à ses connaissances générales.
- Les droits exigibles en vertu de ce concours ont été acquittés.
- Les règlements de participation du concours sont disponibles à **La Voix de l'Est**, 76 rue Dufferin, Granby (Québec).
- Tout litige quant à la conduite et à l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des alcools, des courses et des jeux. Ce concours est assujéti à toutes les lois et règlements applicables.

Les premiers numéros de bingo seront publiés à compter du lundi 2 mars
Bonne chance à tous et toutes!

Règlements disponibles à la Maison des communications

L148368

L'électricité est abordable au Québec

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Les tarifs d'électricité du Québec demeurent parmi les plus bas en Amérique du Nord, a soutenu hier le président d'Hydro-Québec, André Caillé, devant les députés de la commission parlementaire qui étudie le plan de développement de la société d'Etat.

Des tableaux rendus publics par M. Caillé démontrent en effet que le prix ajusté du kilowatt-heure (kWh) d'électricité pour une résidence est de 5,14 cents canadiens à Montréal, soit un prix inférieur à ce qu'on retrouve un peu partout au Canada ou aux Etats-Unis.

Pour le même kWh, le consommateur résidentiel paiera 5,81 cents canadiens à Seattle, 5,89 cents à Winnipeg, et 9,23 à Toronto. Dans des grosses villes américaines, le prix est presque le triple: 17,05 cents à Boston et 18,73 cents à New York, selon des données uniformément converties en monnaie canadienne.

Même pour les entreprises, le tarif industriel demeure inférieur au Qué-

bec sauf pour l'électricité vendue à Winnipeg. L'écart du prix est tel que le courant pour les industries est trois fois plus coûteux à Boston qu'à Montréal.

«Notre tarif résidentiel demeure parmi les plus avantageux en Amérique du Nord, a rappelé M. Caillé. De plus, après une augmentation du niveau de l'inflation de l'ordre de 1,6 pour cent le premier mai 1998, il y aura gel des tarifs jusqu'en 2002».

Traitement injuste

Mais Hydro a traité ses clients de façon «injuste» pendant la crise du verglas. Alors que les compteurs résidentiels n'ont pas pu être lus par les préposés à cause de la tempête, on a établi les factures à partir de la consommation de la période équivalente de l'an dernier pour chaque consommateur, a dénoncé le député libéral de Saint-Laurent, Normand Cherry.

Le député a fait valoir que les escomptes qui doivent être versées aux clients privés de courant à la suite des pannes, ne le seront que plus tard.

Hydro interrogée sur ses ventes aux Etats-Unis

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Des reportages selon lesquelles on aurait coupé le courant électrique à des Québécois en décembre dernier pour mieux alimenter des clients américains continue de hanter Hydro-Québec.

Devant la commission parlementaire qui étudie le plan de développement de l'entreprise, le président d'Hydro, André Caillé, a rendu public hier un rapport interne qui est censé démontrer qu'il n'en fut rien.

Mais l'Opposition libérale a refusé de «faire un acte de foi envers la direction d'Hydro-Québec», au point que le ministre de l'Energie, Guy Chevrette, a demandé qu'on fasse «toute la lumière dans ce dossier, pas avec des gérants d'estrade, mais avec des scientifiques».

Les faits qui ont soulevé la controverse se sont déroulés du 4 et 7 décembre dernier. Du verglas s'est formé au Labrador, causant des courts circuits sur une ligne de haute tension provenant du nord-est du Québec.

Salle Érablière Martin

SPÉCIAL D'OUVERTURE
le dim. 1er mars

11 \$ p.p.
tarif adulte

«La tradition,
ça nous connaît»



REPAS COMPLET

«Une cabane à sucre dont la renommée n'est plus à faire»

ORCHESTRE ET ANIMATION TOUS LES SAMEDIS

(sur demande, animation disponible en tout temps pour groupes)

Vous pouvez apporter vos consommations

Salle de réception pouvant accueillir jusqu'à 225 personnes

OUVERT À L'ANNÉE - BANQUETS - RÉCEPTIONS

Vos hôtes : Gilles et Monique Martin, prop.

**675, route 137, Ste-Cécile-de-Milton
RÉSERVATIONS : 378-8008**

UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE HITACHI

6 MOIS
SANS INTÉRÊT*

Performance exceptionnelle



MAGNÉTOSCOPE

VT-FX601

- 8 programmes /1 an
- Menu trilingue à l'écran
- Télécommande universelle

299\$



CAMESCOPE

VM-E230

- Viseur couleur
- Zoom motorisé X24
- Télécommande

649\$



TÉLÉVISEUR 32 po

32CX51B

1 399\$

- Définition horizontale de 750 lignes
- Tube image Ultra Noir
- Stéréophonie MTS/SAP avec dbx
- Ambiphonie (SRS)
- Image en médaillon avancée à deux syntonisateurs
- Télécommande universelle illuminée

GRAND CHOIX D'ANTENNES • ESTIMATION GRATUITE

*Sur approbation du crédit

• Vente • Service • Installation



**TELEVISION
SATELLITE**

**22, rue Laval Sud, Granby
375-1300**

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 février 1998

17

POUR RELANCER L'ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE DE VOTRE RÉGION

Afin de venir en aide aux PME touchées par la tempête de verglas, le gouvernement du Canada a mis sur pied un programme temporaire de relance économique. Cette mesure vise à répondre aux besoins exprimés par les entreprises pour leur permettre de rétablir leurs activités. L'aide servira à couvrir une partie des frais fixes encourus lors de la période d'arrêt des opérations.

QUI EST ADMISSIBLE?

→ Les PME des secteurs manufacturier, touristique et commercial, ainsi que les travailleurs autonomes régis par une charte fédérale ou provinciale au moment du sinistre, qui :

- comptent moins de 250 employés ou ayant un chiffre d'affaires inférieur à 10 millions \$;
- ont subi un arrêt de leurs opérations de plus de huit jours ouvrables attribuable à la tempête de verglas.

À QUI VOUS ADRESSER?

Si vous êtes admissible, il suffit d'entrer en communication avec un comptable agréé pour préparer une demande de réclamation. Vous pouvez également obtenir des renseignements additionnels en vous adressant à votre chambre de commerce ou encore en composant le

(514) 496-4636 ou le 1 800 322-4636.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

La «médecine de corridor», un mal difficile à cerner

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

L'ajout de ressources dans les hôpitaux ne suffira pas à lui seul à désengorger les urgences. Il faut jouer sur une série de facteurs, croit le président du Collège des médecins Roch Bernier.

Plusieurs facteurs expliquent cette congestion, qui sévit dans les urgences depuis des décennies, rappelle le Dr Bernier en conférence de presse hier. L'engorgement ne date pas du virage ambulatoire ou de l'ère des compressions budgétaires. Il existe d'ailleurs dans des provinces où il y a eu peu de compressions budgétaires, notait hier le Dr Bernier.

Reste que cet engorgement persistant, la médecine de corridor, est inacceptable, selon le Dr Bernier.

Ses causes sont multiples: le triage des patients à l'urgence; les patients âgés qui occupent des lits de soins de courte durée; le comportement de certaines personnes qui se rendent à l'urgence alors que leur état de santé ne le requiert pas; les tests de laboratoire et radiographies qui prennent des heures à parvenir au médecin de l'urgence; les polycliniques et CLSC qui ont des heures d'ouverture restreintes.

Au cours d'une rencontre de presse hier, le Collège des médecins a proposé quelques améliorations.

Entre autres, il discute avec l'Or-

dre des infirmières afin d'améliorer le triage des patients. Actuellement, il existe autant de méthodes de trier que d'hôpitaux, déplorait le Dr Bernier, qui réclame une uniformisation du processus.

Aussi, le Collège demande que les médecins puissent compter en tout temps sur les services de radiologie et de laboratoire.

Le Dr Bernier croit aussi que reconnaître comme une spécialité la médecine d'urgence aiderait à régler une partie du problème.

En cas de grève

Le Collège a aussi pris des moyens pour mieux encadrer d'éventuels moyens de pression de la part des médecins.

Récemment, les gynécologues-obstétriciens avaient menacé de ne plus faire d'accouchement parce qu'ils ne parvenaient pas à s'entendre avec le gouvernement sur leurs primes d'assurance-responsabilité.

Pour pallier à de telles situations, le Collège des médecins propose désormais qu'un groupe de médecins qui désire adopter des moyens de pression soit contraint de déposer devant lui une liste de services essentiels à maintenir.

Le Collège des médecins agirait alors un peu comme le Conseil des services essentiels lors d'une grève des syndiqués de la santé, s'assurant que le public ait accès aux services et soins jugés essentiels.

EN BREF

Le général Dallaire convaincu qu'on aurait pu sauver des milliers de vies

ARUSHA, Tanzanie (AP) — L'ex-commandant en chef des Casques bleus de l'ONU au Rwanda pendant le génocide de 1994 a déclaré hier qu'il aurait pu sauver des milliers de vies humaines si les dirigeants de la communauté mondiale avaient donné suite à ses demandes de troupes et de pouvoirs supplémentaires.

Ils ont refusé, et en une centaine de jours, plus de 500 000 personnes, en majorité des membres de la minorité tutsie, ont été massacrés par des extrémistes hutus, a déclaré le major-général Roméo Dallaire devant le Tribunal international pour les crimes de guerre au Rwanda.

«Vous semblez regretter cela», a dit au général un avocat de la défense.

«Vous n'imaginez même pas», a répondu le militaire, visiblement ému.

Spéciaux
tous les soirs
de 19 h
à 23 h



SYLVAIN ROBERT



en spectacle
jeudi,
vendredi et
samedi

800 Principale, Granby

Venez rencontrer notre
nouveau D.J. de la région
de Montréal

**SYLVAIN
LAGACÉ**

**NOUVEAU
VIDÉOPOKER**

Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et **VOUS!**



**BAR
ST-PAUL**

822 Principale,
St-Paul-d'Abbotsford

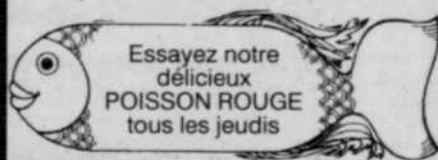
Lyne et Marcel

5 à 7
7 jours/
semaine

Du mercredi au dimanche
Le monde du
spectacle
avec
MARCEL



Dès le 8 mars
COURS DE DANSE COUNTRY
Gratuit Tous les
dimanches
dès 14 h



**NOUVEAU
VIDEO
LOTTERIE**

OUVERT
7 JOURS SEMAINE
DES 11 H

RÉSERVATIONS : 379-9652

L149926

«Ma place...»

«mon party!»

CE WEEK-END

Vendredi et samedi
en spectacle le groupe
TRANSFERT

Ce week-end à ne pas manquer
les **DIMANCHES POUR RIRE**
MOLSON DRY
du **Fleurtag**

DIMANCHE dès 20 h, en spectacle
MARTIN PETIT
(anciennement des Bizarroïdes)

La semaine prochaine
ANTONY KAVANAGH

Réservez vos billets au
372-8321

14 Johnson, Granby 372-8321

Studio

EN VEDETTE
12 jolies
danseuses
et pour vous
mesdames
de séduisants
danseurs
«5 à 7»
DOUBLEZ
VOTRE
PLAISIR
du lundi
au vendredi

176 Principale, Granby
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson L153328

Le Pub MacINTOSH

**VENEZ ENTENDRE LES VENDREDIS
ET SAMEDIS DE FÉVRIER**

ODETTE COULOMBE
chansonnier

PROMOTION DE FÉVRIER
tous les midis de la semaine ainsi
que les soirs, du jeudi au dimanche
«RIBSTEAK» SUR CHARCOAL
et bière en fût

Spécial 9.95\$
Rég. 14,95\$

N'oubliez pas nos
incluant : soupe, café
et dessert
10 SPÉCIAUX DU MIDI 6.95\$
servis de 11 h à 14 h

DIMANCHE
Soirée **2.95\$**
SPAGHETTI! à volonté
Spaghetti **5.95\$**
aux fruits de mer

Du jeudi au dimanche soir
et tous les midis de la se-
maine :
Venez savourer
**NOTRE FAMEUX
RÔTI DE BOEUF**

Les jeudis,
vendredis et
samedis soir
FONDUE CHINOISE 10.95\$
à volonté

12, rue Principale, Granby 776-1044
Stationnement gratuit à l'arrière L153376

NOUVELLE ADMINISTRATION

LE MARIMBA BAR

s'est refait une beauté!

La place du spectacle!

Les jeudi et
vendredi
26 et 27 fév.
dès 20 h

NOUVEAU DUO
**SUZANNE
et TI-COUNE**
populaire, rétro, country américain

**Samedi
et dimanche
LUC POULIN**

**Dimanche 29 fév.
dès 17 h**
**PROGRAMME
AMATEUR
LUC POULIN**

Chanteur country
vous accompagne
Apportez votre
instrument

Bienvenue
à tous

Heures d'ouverture
Lundi au dimanche de 9 h à la fermeture

14, rue Guy, Granby
Agathe et Roger Roy, prop.

Station Club

**GASOLINE
GAS BAR
FILLING STATION**
DEPUIS 1957

STATION

Toujours le N° 1 en région!

Venez
où le plaisir
est GARANTI!

**La seule VRAIE
DISCOTHEQUE!**

99¢
LES
JEUDIS
«LADIES»
ENTRÉE
GRATUITE
99¢

Un invité
SPÉCIAL
à la station :
DENIS FORTIN
animateur à
CKOI et N° 1
au Canada!

Nous
sommes
toujours
plus actifs
que jamais
en région!

DIMANCHE : SPÉCIAL «STAFF PARTY»

À VOTRE DEMANDE
FRANÇOIS HUBERT, D.J. est de retour

38 St-Charles Nord, Granby 777-7020
Situé au centre-ville
(voisin de Tim Horton)

Un autre bon coup de Lassonde

MONTREAL
Presse canadienne

Le fabricant québécois de jus de fruits A. Lassonde inc. a conclu, hier, une entente stratégique avec le producteur américain d'oranges Southern Gardens, de Floride. En vertu de cette entente, Southern Gardens s'engage à réserver à Lassonde jusqu'à 200 000 oranges pour la fabrication de son nouveau jus

d'orange non fait de concentré «Oasis Florida Premium», qui sera emballé dans les usines de Rougemont.

«Nous détenons une part importante de marché du jus de pomme parce que nous utilisons les meilleures pommes, a soutenu le directeur général de Lassonde, Jean Gattuso. Pour faire de même avec le jus d'orange, il nous fallait obtenir les meilleures oranges et une stabilité d'approvisionnement.»

Entreprises et administrations prévoient des investissements records

OTTAWA
Presse canadienne

Les entreprises et les administrations publiques prévoient des investissements records de 120,1 milliards \$ en installations et équipements en 1998, soit 5,5 pour cent de plus que l'an dernier, a indiqué hier, Statistique Canada.

Cette croissance s'explique par le recul des taux d'intérêt conjugué à de fortes exportations, des bénéfices montant en flèche ainsi que des taux d'utilisation de capacité atteignant des niveaux pres-

que records, a ajouté l'organisme fédéral par voie de communiqué.

A eux seuls, les investissements dans le secteur de l'habitation devraient dépasser les 41,1 milliards \$, en 1998, ce qui représente une augmentation de 41 pour cent par rapport à 1995.

Pour leur part, les compagnies de transport prévoient investir en 1998 six milliards \$, soit un milliard \$ de plus qu'en 1997.

L'industrie pétrolière prévoit quant à elle augmenter ses investissements de 6,3 pour cent, portant ceux-ci à 15,4 milliards \$, en 1998, à la suite d'une

hausse de 25 pour cent, l'année précédente. L'industrie chimique prévoit également dépenser des sommes accrues, celles-ci devant atteindre 2,6 milliards \$, cette année.

Par ailleurs, après un recul l'an dernier, les investissements dans les secteurs publics devraient reprendre en 1998, les compagnies d'électricité prévoyant alors dépenser une somme additionnelle de 1,1 milliard \$, a indiqué Statistique Canada.

Toutefois, on prévoit un ralentissement d'un pour cent des investissements des entreprises de fabrication.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ABL Can.	76400	1.800	1.650	1.650	-0.110
ADS	3900	7.100	7.000	7.000	-0.250
Abitibi	2000	0.270	0.250	0.270	-0.020
Abitibi-C	543365	19.500	18.500	18.500	-0.450
Alcan	3450	5.250	5.200	5.200	-0.050
Alcan E	3400	8.150	8.050	8.150	+0.150
Alcan E	5500	1.100	1.000	1.100	+0.040
Alcan E	160887	13.250	13.000	13.250	+0.200
Alcan E	416800	12.100	11.950	12.250	+0.150
Alcan E	230876	34.000	32.850	34.000	+1.100
Alcan E	427414	43.550	43.350	43.500	-0.050
Alcan E	43600	1.100	1.030	1.030	-0.030
Alcan E	2150	15.500	15.300	15.500	-0.200
Alcan E	700	9.650	9.650	9.650	-0.350
Alcan E	1700	19.700	19.300	19.700	+0.450
Alcan E	200	19.700	19.700	19.700	+0.700
Alcan E	1400	27.000	26.300	27.000	+2.000
Alcan E	11000	0.500	0.470	0.470	-0.030
Alcan E	261	4.000	4.000	4.000	-0.050
Alcan E	1000	1.150	1.150	1.150	-0.050
Alcan E	10000	0.110	0.110	0.110	-0.060
Alcan E	6000	1.650	1.650	1.650	+0.150
Alcan E	40500	0.200	0.190	0.190	-0.020
Alcan E	700	32.000	29.300	30.500	-1.500
Alcan E	500	4.000	4.000	4.000	+0.100
Alcan E	6513	37.500	37.250	37.500	+0.250
Alcan E	200	37.500	37.500	37.500	+0.250
Alcan E	10000	0.105	0.105	0.105	-0.105
Alcan E	4800	0.160	0.150	0.150	-0.010
Alcan E	3333	3.790	3.750	3.790	+0.040
Alcan E	918804	30.650	30.050	30.650	+7.200
Alcan E	5001	0.440	0.405	0.405	-0.015
Alcan E	1960	13.000	13.000	13.000	-0.050
Alcan E	8500	0.350	0.350	0.350	+0.050
Alcan E	11574	31.100	30.400	30.750	+0.500
Alcan E	28078	46.850	46.250	46.850	+0.350
Alcan E	376321	50.200	49.400	50.050	-0.650
Alcan E	34136	28.250	27.950	28.000	-0.150
Alcan E	9100	18.150	18.000	18.000	-0.100
Alcan E	429670	24.500	23.950	23.950	-0.100
Alcan E	400	28.500	28.500	28.500	-0.050
Alcan E	2100	12.350	12.250	12.300	-0.050
Alcan E	4050	8.750	8.700	8.700	-0.050
Alcan E	7130	14.500	14.500	14.500	-0.200
Alcan E	125529	84.000	82.850	83.500	+0.800
Alcan E	200	28.500	28.500	28.500	+0.100
Alcan E	500	27.650	27.650	27.650	+0.050
Alcan E	9046	62.550	61.100	61.650	-1.000
Alcan E	375	29.000	28.900	29.000	-0.300
Alcan E	400	27.150	27.150	27.150	-0.050
Alcan E	126128	45.250	44.550	45.250	+0.250
Alcan E	69470	77.000	76.000	76.000	-0.250
Alcan E	40500	25.600	25.600	25.600	-0.050
Alcan E	1200	27.300	27.200	27.300	-0.100
Alcan E	800	26.900	26.900	26.900	-0.100
Alcan E	231661	35.100	34.650	35.100	+0.500
Alcan E	4900	28.900	28.750	28.750	-0.100
Alcan E	374670	25.400	25.200	25.250	-0.100
Alcan E	2450	15.350	15.200	15.200	-0.100
Alcan E	1000	4.300	4.300	4.300	+0.050
Alcan E	100	13.900	13.900	13.900	-0.100
Alcan E	80079	2.400	2.320	2.390	+0.090
Alcan E	250	1.850	1.850	1.850	-0.050
Alcan E	26299	1.200	1.010	1.150	-0.050
Alcan E	21596	25.700	25.400	25.550	-0.050
Alcan E	5643	4.700	4.550	4.700	+0.150
Alcan E	1500	19.000	19.000	19.000	-0.100
Alcan E	800	2.500	2.250	2.500	+0.450
Alcan E	35420	4.470	4.250	4.350	+0.050
Alcan E	97867	31.550	30.650	31.350	+0.700
Alcan E	3900	3.200	3.160	3.200	-0.040
Alcan E	600	0.870	0.870	0.870	-0.070
Alcan E	4000	1.990	1.890	1.990	+0.100
Alcan E	3687	11.150	11.100	11.150	+0.050
Alcan E	4000	3.500	3.400	3.500	+0.100
Alcan E	3230	31.100	30.950	30.950	-0.200
Alcan E	1186447	31.100	30.750	31.000	-0.200
Alcan E	200	25.850	25.850	25.850	+0.200
Alcan E	4805	4.600	4.500	4.600	-0.050
Alcan E	18000	0.085	0.080	0.080	-0.050
Alcan E	2149	44.500	44.000	44.100	+0.300
Alcan E	2166	1.150	1.000	1.150	+0.150
Alcan E	19480	22.850	22.500	22.850	+0.450
Alcan E	52025	11.150	10.900	10.900	-0.250
Alcan E	190	17.500	17.500	17.500	+0.250
Alcan E	52875	34.750	34.050	34.750	+0.200
Alcan E	1725	36.250	35.550	36.250	+1.100
Alcan E	150	57.000	57.000	57.000	+0.500
Alcan E	26400	1.250	1.250	1.250	+0.010
Alcan E	276000	0.300	0.300	0.300	-0.080
Alcan E	5140	8.850	8.500	8.850	+0.450
Alcan E	4850	14.750	14.300	14.550	+0.200
Alcan E	1300	6.000	6.000	6.000	-0.250
Alcan E	7360	42.000	41.250	41.250	-0.500
Alcan E	2225	0.650	0.600	0.600	-0.020
Alcan E	1990	25.950	25.750	25.950	-0.050
Alcan E	500	17.500	17.500	17.500	-0.500
Alcan E	1000	8.100	8.100	8.100	-0.750
Alcan E	31950	90.700	89.000	90.200	-0.500
Alcan E	52117	28.000	27.600	27.700	-0.450
Alcan E	32672	40.800	40.100	40.800	+0.700
Alcan E	16547	34.500	34.000	34.500	+0.500
Alcan E	2514	47.500	47.350	47.500	-0.050
Alcan E	440	47.500	47.350	47.500	-0.050
Alcan E	24950	4.300	4.000	4.200	-0.060
Alcan E	500	0.110	0.110	0.110	+0.010
Alcan E	3000	2.750	2.750	2.750	+0.100
Alcan E	11037	7.400	7.200	7.400	+0.150
Alcan E	19060	9.500	9.300	9.450	-0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan E	49200	27.450	27.100	27.450	+0.200
Alcan E	64790	1.330	1.270	1.330	+0.030
Alcan E	7343	14.700	14.550	14.550	-0.150
Alcan E	2100	53.000	53.000	53.000	-1.000
Alcan E	2580	25.050	24.800	25.050	+0.300
Alcan E	500	19.950	19.950	19.950	-0.150
Alcan E	45360	14.100	13.750	14.100	+0.200
Alcan E	12243	12.500	12.100	12.500	+0.400
Alcan E	48100	0.145	0.140	0.140	-0.010
Alcan E	200	24.100	24.000	24.100	+0.200
Alcan E	200	10.250	10.250	10.250	-0.250
Alcan E	78000	0.065	0.055	0.055	-0.010
Alcan E	10950	4.300	4.200	4.300	+0.050
Alcan E	1400	58.000	58.000	58.000	-0.100
Alcan E	500	10.000	10.000	10.000	-0.100
Alcan E	100	3.650	3.650	3.650	-0.700
Alcan E	134400	12.000	11.550	12.000	-0.040
Alcan E	7950	0.800	0.780	0.780	-0.040
Alcan E	40100	20.800	20.800	20.800	+0.050

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan E	8000	0.350	0.350	0.350	-0.050
Alcan E	1300	26.100	26.000	26.000	-0.150
Alcan E	2200	15.500	15.250	15.250	+0.050
Alcan E	1800	15.400	15.200	15.200	-0.200
Alcan E	57687	4.820	4.660	4.790	+0.100
Alcan E	22415	0.190	0.180	0.180	-0.010
Alcan E	1000	6.250	6.200	6.250	-0.050
Alcan E	1200	2.350	2.300	2.300	-0.050
Alcan E	1000	9.750	9.750	9.750	-0.050
Alcan E	13400	0.350	0.300	0.300	-0.050
Alcan E	5540	42.800	42.750	42.800	+0.050
Alcan E	1400	26.750	26.600	26.600	+0.100
Alcan E	600	28.550	28.550	28.550	+0.200
Alcan E	10000	0.190	0.190	0.190	-0.190
Alcan E	5000	0.150	0.150	0.150	+0.020

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan E	252	48.750	47.250	48.750	-0.200
Alcan E	45968	21.450	21.150	21.150	-0.100
Alcan E	4000	12.100	12.000	12.000	-0.100
Alcan E	2800	5.250	5.200	5.250	+0.050
Alcan E	300	5.250	5.250	5.250	-0.050
Alcan E	800	17.500	17.500	17.500	-0.250
Alcan E	16100	2.650	2.550	2.650	+0.100
Alcan E	9000	5.400	5.300	5.300	-0.100
Alcan E	19000	5.250	5.100	5.250	+0.150
Alcan E	28210	1.600	1.500	1.500	-0.100
Alcan E	23900	0.900	0.850	0.850	-0.030
Alcan E	210065	27.450	27.000	27.000	+0.100
Alcan E	10425	33.750	33.100	33.650	+0.550
Alcan E	750	32.500	32.500	32.500	-0.050
Alcan E	12500	0.110	0.110	0.110	-0.110
Alcan E	16000	0.330	0.320	0.320	-0.010
Alcan E	1000	1.850	1.850	1.850	-0.100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Alcan E	200	47.250	47.250	47.250	+0.850
Alcan E	6850	0.475	0.475	0.475	-0.025
Alcan E	53900	0.950	0.910	0.950	+0.110
Alcan E	50426	26.750	26.400	26.650	+0.150
Alcan E	400	25.000	25.000	25.000	-0.500
Alcan E	600	19.700	19.700	19.700	-0.050

Grosse panique

JERUSALEM (AP) — Affolé par une alarme de voiture, un jeune Israélien s'est injecté mercredi un antidote aux gaz neurotoxiques, distribué par le gouvernement israélien depuis le début de la crise dans le Golfe, a annoncé la radio israélienne. L'incident a eu lieu dans une école de la ville de Pardes Hanna, au nord de Tel Aviv. Un élève s'est injecté lui-même un antidote, qui faisait partie du kit distribué par les autorités, après avoir entendu une alarme et avoir apparemment cru qu'une attaque irakienne était imminente. Ce comportement est révélateur du niveau d'anxiété des Israéliens, dont les nerfs ont été justement mis à rude épreuve ces trois dernières semaines alors que la crise entre l'Irak et les États-Unis pouvait laisser craindre de possibles attaques chimiques ou bactériologiques des Irakiens. Durant la guerre du Golfe en 1991, Bagdad avait lancé 39 missiles Scuds sur Israël.

Le salami de la mort

HEIMBERG, Suisse (AP) — Un chien a payé de sa vie une envie dévorante de salami. Laissé seul mardi soir dans une maison de Heimberg, dans le canton de Berne, l'animal a tenté de saisir un salami posé sur une cuisinière électrique. Dans ses efforts pour s'approprier le saucisson, le chien a enclenché une plaque qui a chauffé au rouge et bouté le feu à une radio se trouvant à proximité. Les flammes se sont alors propagées à la cuisine et aux pièces voisines. Le chien a péri. Les dégâts avoisinent le demi-million de dollars a précisé mercredi la police cantonale.

Lupanar légal

ZURICH (AP) — «Petite Fleur» est le nom du premier bordel légal de Suisse qui a ouvert ses portes mercredi à Zurich. L'établissement, ouvert sept jours sur sept et 24 heures sur 24, compte 30 chambres et la moitié d'entre elles étaient déjà occupées. Moyennant un tarif de 200 dollars, elles sont à disposition des prostituées qui ne veulent pas racoler dans la rue. L'établissement n'emploie pas lui-même de filles de joie. C'est suite à l'entrée en vigueur du nouveau code pénal en octobre 1992 que l'exploitation de maisons closes n'est plus interdite en Suisse. Hans Berchtold, tenancier de «Petite Fleur», a indiqué mercredi à l'Associated Press que près de la moitié des chambres étaient déjà louées. Selon lui c'est un succès car les premières annonces n'ont été publiées que la semaine passée. La maison de passe est aménagée dans un bâtiment situé non loin de la gare de Zurich-Wollishofen. L'immeuble de trois étages est situé à l'écart de la zone d'habitation et c'est pour cette raison que les autorités ont rejeté le recours d'une association de quartier de Wollishofen et autorisé, en mai dernier, l'aménagement de ce bâtiment en bordel. Selon les archives de Zurich, il s'agit du premier bordel autorisé dans cette ville depuis 1897. Cette année-là, les Zurichois — les femmes ne votaient pas encore — avaient approuvé la fermeture de 24 maisons de prostitution de l'époque. Comme dans de nombreux pays européens, la prostitution est légale en Suisse, mais pas le proxénétisme.

Bagdad: Washington exige un accord en béton

Nicole Windfield

NATIONS UNIES
Associated press

Les États-Unis s'employaient mercredi à lever toutes les ambiguïtés potentielles contenues dans l'accord arraché à Bagdad par le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan et qui permet notamment d'inspecter les fameux huit sites présidentiels irakiens.

Au lendemain d'une première séance de discussion au cours de laquelle le texte de l'accord a été globalement bien reçu, le Conseil de sécurité de l'ONU a repris à New York ses discussions, mais les «clarifications» exigées par Washington pour- raient demander quelques jours, se-

lon l'ambassadeur américain à l'ONU Bill Richardson.

Les 15 membres du Conseil ont également auditionné mercredi le Suédois Staffan de Mistura qui, à la tête d'une équipe d'arpenteurs, a cartographié les huit palais présidentiels.

A l'issue de cette séance, Bill Richardson a souligné que les membres du Conseil avaient appris que «Sad- dam Hussein a beaucoup de palais, de très somptueux palais».

Il a par ailleurs soutenu l'accord, vivement critiqué par le leader de la majorité au Sénat américain, Trent Lott. «Nous pensons que c'est un bon accord», a-t-il dit, ajoutant qu'il fal- lait toutefois s'assurer de sa solidité. A cet égard, a noté le diplomate amé- ricain, «nous considérons l'initiative

britannique comme un bon moyen de faire respecter l'accord».

Londres — et Washington — plai- de en effet pour que le Conseil vote une résolution annonçant clairement que l'Irak s'exposera à de graves con- séquences en cas de violation de l'ac- cord. Résolution à laquelle les diplo- mates russes et français ont souligné qu'ils s'opposeraient.

L'ambassadeur britannique à l'ONU John Weston s'est dit confiant mercredi dans l'élaboration d'un pro- jet de résolution, et d'un «co-parrai- nage» du texte, menaçant Bagdad de «très graves conséquences» en cas de violation de l'accord. Il n'a pas fourni de détails mais il a exprimé l'espoir qu'un document soit prêt d'ici mer- credi soir ou jeudi.

Un dissident chinois dénonce les «bouchers» d'êtres humains

Larry Neumeister

NEW YORK
Associated press

«U n boucher d'êtres hu- mains»: c'est ainsi que Harry Wu, dissident chi- nois réfugié aux États-Unis, quali- fie l'un de ses deux compatriotes impliqués dans un réseau de tra- fic d'organes prélevés sur des pri- sonniers exécutés, pour être en- suite vendus à des patients américains.

Deux Chinois résidant à New York, Cheng Yong Wang, 41 ans, et Xingqi Fu, 35 ans, ont été in- culpés lundi de tentative de profit illégal provenant de la vente aux États-Unis de cornées, reins, peau, foies, pancréas et poumons en vue de transplantations. S'ils sont reconnus coupables, ils ris- quent chacun cinq ans de prison et une amende de 250 000 dollars.

Fu a été libéré lundi après le versement d'une caution de 100 000 dollars. Un tribunal de-

vait décider mercredi du maintien ou non en détention de Wang, un ancien procureur de la province chinoise de Hainan ayant partici- pé à l'exécution de prisonniers chinois, selon le FBI.

Wang et Fu ont été arrêtés la semaine dernière à Manhattan alors qu'ils tentaient de vendre des organes à un agent du FBI se faisant passer pour un acheteur potentiel. La rencontre entre l'agent et les deux suspects avait été filmée par le FBI.

Attention. Raffole des courbes.



La Série Acura CL 1998

Location de 348 \$ par mois* pour 48 mois. Acompte de 5 300 \$.

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA



* OFFRE DE LOCATION-BAIL D'UNE DURÉE LIMITÉE, établie en fonction d'une Acura 2.3CL (modèle YA315W) 1998 neuve. Cette offre n'est valable que par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Paiements mensuels de 348 \$, pendant 48 mois, sur approbation du crédit. Acompte ou échange équivalent de 5 300 \$ et premier paiement mensuel requis. Coût total de la location : 22 004 \$. Des plans sans acompte initial sont aussi offerts. Allocation de 96 000 km (des frais de 0,10 \$ par km excédant les 96 000 km s'appliquent), transport et préparation inclus. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin de la location-bail, option d'achat pour un montant additionnel. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. PDSF de 30 000 \$, transport et préparation (850 \$), frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Le conces- sionnaire peut vendre à prix moindre. Pour plus de détails, consultez votre concessionnaire Acura. Et pour plus d'information sur la Série Acura CL, composez le 1 888 9-ACURA-9.

N604803



Le cancer du sein : mythes et réalité



Dans ce deuxième publi-reportage, nous vous parlerons de l'importance d'être sensibilisée aux risques d'avoir un cancer du sein et de prendre toutes les précautions nécessaires pour dépister le plus tôt possible toute tumeur cancéreuse.

PRENDRE SA SANTÉ EN CHARGE

Bien que la recherche fasse des progrès constants, le cancer du sein demeure encore un mystère. On ne sait toujours pas quelles en sont les causes exactes, mais on a réussi à établir certains facteurs de risque importants comme le pays de naissance, l'âge et l'existence de cas antérieurs de cancers du sein avant la ménopause dans la famille immédiate (mère ou sœurs).

Un certain nombre d'autres facteurs sont associés à un risque modéré ou faible. Chaque femme peut donc réduire les risques d'avoir un cancer en respectant quelques règles précises :

- manger beaucoup de fruits et de légumes;
- faire de l'exercice et surveiller son poids;
- éviter le tabac, les graisses animales et la viande rouge;
- éviter la consommation abusive d'alcool;
- éviter les cancérigènes présents dans l'environnement ou dans le lieu de travail.

Il est actuellement impossible de prévoir l'apparition d'une tumeur cancéreuse. L'arme la plus efficace reste donc le dépistage précoce, qui permet de freiner l'évolution de la maladie en s'y attaquant dès les débuts. En favorisant une approche préventive, on peut espérer améliorer éventuellement le taux de survie chez les femmes atteintes du cancer du sein et avoir de moins en moins recours à une chirurgie mutilante.

Les trois méthodes permettant une détection précoce du cancer du sein sont la mammographie, l'examen clinique des seins et l'auto-examen des seins. Voici une description de ces méthodes :

- **La mammographie** est une radiographie des seins. L'information obtenue sur cliché permet la détection de toute lésion de petite taille souvent non palpable, de nature bénigne ou maligne.
- **L'examen clinique des seins** est une palpation des seins et des aisselles pratiquée par un médecin lors d'un examen annuel ou à la suite de l'apparition de symptômes tels que douleur, écoulement, masse, rougeur.
- **L'auto-examen des seins (AES)** est une inspection visuelle et une palpation faites par la femme elle-même. Cette méthode se pratique chaque mois, 7 à 10 jours après les menstruations et ne demande que quelques minutes. En appliquant cette méthode, la femme apprend à mieux connaître ses seins et détecte plus rapidement tout changement.

L'AUTO-EXAMEN DES SEINS SIMPLE COMME 1. 2. 3

La palpation

1. **En position debout**, levez le bras et palpez le sein avec la main opposée. La palpation se fait avec le bout des doigts bien à plat, en effectuant des mouvements circulaires de la taille d'une pièce de dix cents. En allant de l'aisselle au sternum et de la clavicule jusque sous le sein, palpez toute la surface du sein en « traçant » une dizaine de lignes verticales. Examinez aussi le mamelon.

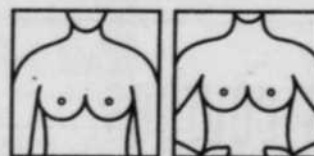


2. **En position couchée**, étendez-vous sur le dos, sur une surface ferme. Placez une main sous la tête et palpez le sein avec la main opposée.



L'examen visuel

3. **Debout devant un miroir**, procédez à un examen visuel dans chacune des positions indiquées :

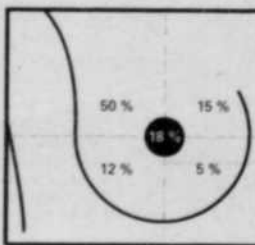


bras
ballants,
mains
sur les
hanches,



bras
levés, et
penchés
vers
l'avant.

Y a-t-il une modification de la grosseur ou de la forme des seins? Une irritation cutanée? Des dépressions ressemblant à des creux? Un écoulement du mamelon?



La moitié des cancers du sein se déclarent dans le quart supérieur externe du sein, et 18 % sous le mamelon. Portez une attention particulière à ces endroits.

Des bénévoles de la Société enseignent cette méthode auprès des groupes de femmes à l'aide d'une cassette vidéo et de prothèses en silicone. De la documentation est aussi offerte sur le sujet.

Vous pouvez vous procurer la cassette vidéo *La mémoire au bout des doigts* sur

l'auto-examen des seins dans tous les bureaux régionaux de la Société canadienne du cancer. Vous pouvez aussi communiquer avec le service d'information sur le cancer en composant le numéro sans frais 1 888 939-3333.

QUE FAIRE SI JE REMARQUE UN CHANGEMENT?

Il y a de bonnes chances que ce ne soit pas un cancer. Mais si vous notez une modification quelconque, communiquez avec votre clinique médicale le jour même afin de consulter un médecin le plus rapidement possible. Il se peut bien que ce dernier fasse disparaître toutes vos inquiétudes en vous confirmant que la bosse constatée n'est pas cancéreuse. Par contre, si vous avez besoin d'un traitement, dites-vous bien que le plus tôt est toujours le mieux.

LES TRAITEMENTS POUR LE CANCER DU SEIN

Il existe de nombreux moyens efficaces de traiter le cancer du sein. On peut en utiliser un seul ou plusieurs, selon le diagnostic.

La chirurgie

L'ablation de la tumeur (tumorectomie) ou l'ablation de la totalité du sein et des tissus de l'aisselle (mastectomie totale) sont les options thérapeutiques utilisées pour traiter le cancer du sein. La mastectomie totale se pratique de moins en moins au Québec. Chaque femme doit poser des questions à son équipe soignante afin de prendre une décision éclairée.

La radiothérapie

On utilise ce traitement à base de rayons X comme complément de traitement à une mastectomie partielle, pour traiter un cancer qui s'est propagé à d'autres parties de l'organisme. La radiothérapie entraîne peu d'effets secondaires à part une irritation cutanée temporaire à l'endroit irradié.

La chimiothérapie

La médication est administrée principalement par voie intraveineuse mais aussi parfois par voie orale. Ce traitement a pour but d'empêcher les cellules malignes de s'étendre à d'autres organes. On peut prévenir certains des effets de la chimiothérapie, comme les nausées et les vomissements, à l'aide d'une médication efficace.

L'hormonothérapie

Dans bien des cas, l'évolution du cancer dépend du milieu hormonal que l'organisme fournit à la tumeur. En modifiant cet environnement hormonal, on peut supprimer ou ralentir la croissance tumorale.

Vous trouverez dans le publi-reportage de la semaine prochaine les réponses aux questions qui sont le plus souvent posées sur le cancer du sein.

RECOMMANDATIONS DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

La Société canadienne du cancer recommande aux femmes de tout âge d'effectuer un auto-examen de leurs seins tous les mois, à la même période. Vous devez continuer même après la ménopause. Il faut apprendre à bien connaître son corps et l'auto-examen est une bonne façon de le faire.

La Société canadienne du cancer met gratuitement à la disposition des Québécois et des autres Canadiens un service d'information sur le cancer. Vous pouvez poser vos questions à une spécialiste en information sur le cancer du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 21 h, en composant le numéro sans frais 1 888 939-3333. (Ce service est offert grâce à vos dons.)



Assurance vie
Desjardins-Laurentienne

www.avdl.com



La Voix de l'Est

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE à Cowansville, bungalow briqué, 2 salles de bain, tapis neuf, sous-sol semi-fini, chauffage bi-énergie, abri d'auto, grand terrain, secteur résidentiel très tranquille, libre immédiatement, demande 71,500\$. 266-6184

POUR VENTE RAPIDE! Belle et grande maison 6½, + s-sol fini, garage, piscine creusée et beaucoup d'inclus tels que aspirateur central, Jenn-Air, four encastré, etc. Au 764 Normandin, canton Granby. 120,000\$. 378-5906, 777-6611, Richard.

SECTEUR HAUTE-VILLE, 49 ALEXANDRA

Vaste maison 12 pces dont 4 c.c. 2 s. bains, 2 s. d'eau, etc., foyer, garde-robe en cèdre, balayouse centr., chauffage à l'eau chaude, bois franc, céramique, tapis, garage double chauffé, s-sol semi fini, près parc, écoles, centre-ville. Pas d'agent! 378-2384



Hélène Desrochers

Acheteurs ou vendeurs
Comptez sur
18 ans
d'expérience
375-6369

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-416562

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 1993, terrain loué, parc Estrien, 2 ch.c. 2 s.bain, bain tourbillon. Vente rapide, faut voir! Prix à discuter. Boîte vocale 372-0288 laissez message.



184 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-416552

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Tony Van Doorn
378-0469

Pour un service à votre mesure
le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS

208 TERRAINS À VENDRE

Endroit tranquille, taxes minimes.
Une visite vaut mille mots!

Domaine Sous-Bois: terrain de 32 000 pi.ca., secteur boul. Montréal, St-Alphonse-de-Granby.

Terrain de ½ hectare, secteur Rg Choinière, St-Alphonse-de-Granby.

Terrain de 20 000 pi.ca., secteur Klondike, St-Alphonse-de-Granby.

Information:
375-4751

210 COMMERCES À VENDRE

ROUTE DE PAIX À VENDRE
Inf. 375-8482 après 17h

227 SERVICES IMPOT

IMPÔT PERSONNEL
Fédéral et Provincial
Service confidentiel et rapide
A prix compétitif
Après 17h au 375-6953
GESTION D.P., contactez Diane

241 APPARTEMENTS À LOUER - GRANBY

AAAAA-3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAAAA- 3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, eau chaude, centre-ville, 320\$/mois. Ainsi que 1% semi-meublé, chauffé, eau chaude, 230\$/mois. Tous libres 1er mars. 777-0453 ou 372-6023, Guy.

AAAA- APP. 2% centre-ville, bâtisse récente, près Cégep, buanderie, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois.
Info: 375-1637 ou 372-3184

AU 296 PARÉ, à côté de l'hôpital, 2% pces, meublé, chauffé, éclairé, 325\$/mois. Pour fille ou femme seulement. Libre 1er mars. 378-3810 cell. 531-1131

GABRIELLE

TRUDEAU



Un service professionnel depuis 1981
PROFITEZ DE NOS
2 GARANTIES GRATUITES

378-8461
378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-416555

241 APPARTEMENTS À LOUER - GRANBY

CENTRE-VILLE, 3% chauffé et éclairé, situé au 62 St-Charles N, semi-meublé 345\$, non-meublé 335\$.
Info : 372-5880 ou 372-9726

VASTE 3% neuf, meublé (meubles neufs), chauffé, éclairé, 330\$/mois, stationnement, libre imm., centre-ville. 372-9735

2% meublé, chauffé, éclairé, tranquille, très propre, Pl. Touraine, serv. lav.-séch. dans 4 logis. 378-6621, soir: 375-7587

244 LOGIS À LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3%-4% modernes
libre imm., semi-meublés ou non
style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%
secteur résidentiel près des Galeries
454 Fournier, au 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA-3%
4%, 335\$ à 350\$
5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

AAAAA-4% 4%-5% sect. Galeries ou aréna. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997 à la franchise La Capitale Granby inc.

Quelques fois nous portons des lunettes tellement foncées que la souffrance des nôtres est invisible à nos yeux.

Claude Fournier

La Capitale Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé



Solange Marquis

Aidez-nous à vous aider!
Appelez vos agents immobiliers affiliés

Nous ferons tout pour vous conseiller

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Claude Couillard

Le Permanent ESTRIE

Courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

Pour tous vos besoins en multifamiliale ou commerciale... Les échanges ça nous connaît!

378-8085



Marco Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

244 LOGIS À LOUER GRANBY

AAAA- 3%-4%, 450 Reynolds, semi-meublé ou non, face au parc, 335\$-360\$/mois, libres 1er mars, 1er juil. 375-7601

AAAA SECTEUR HAUTE-VILLE: libre imm., 5%, 1er étage, très ensoleillé, bain tourb., remise ext., 605\$/mois. Aussi grand 4% avec foyer, au 344 Dozois, 520\$/mois. 777-0244, 372-1636

AAA- BERTRAND, 3%-4%, 741 GILLES VIGNEAULT, 4% 4 PLACE D'ANJOU, 4% 29 GROVE, 5%, pl. bois franc BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé
★ PRES DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

AU 330 SIMONDS SUD: logis 2%-3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imm. Références demandées. 372-1711, 777-6821, Mance.

A LOUER 4% sur 2 étages, dans un 5 logis, pl. bois franc, eau chaude fournie, piscine creusée à la disposition du locataire, 405\$/mois. 776-1685 après 17 h

GRANDS 3%-4%-5% Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

LOGIS 3%-4%-5%, avec service de conciergerie, libres imméd. Inf. 777-3904

244 LOGIS À LOUER GRANBY

LOGIS 4%, libre imméd. frais peints, restauré en fév. 98. Immeuble tranquille. Aussi 3%, libre 1er juillet. Inf. 777-9663

LOGIS 4% et 5%, 104 et 110 Pinard (différents étages). Prix compétitif. Bonnes références. Libres 1er juillet. Inf. 378-3173

RUE LAVAL: 5% libre imm., 435\$/mois. 378-5066 ou 375-5064

*** 2%-3% ***
CENTRE-VILLE: 2%-3% semi-meublés ou non; balcon, porte-patio, paisible et sécuritaire, intercom. 378-8942, 777-7276

4% LIBRE IMM. 3% meublé ou non, 4%, 5%, non meublés, mai, juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

245 LOGIS À LOUER REGION

COWANSVILLE, 3%-4%-5% chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL de 2,500 pi.ca., possibilité jusqu'à 4,000 pi.ca. ou plus; entrée électr. 220-550 amp., espace de bureau inclus, libre 1er mars. 375-0323

LA VOIX DE L'EST - jeudi 26 février 1998

23

BROMONT

Près des
Centres d'achats
• Peinturé à neuf
• Parc intégré

PISCINE

3 1/2 - 4 1/2

Bureau de location
9, rue Sherbrooke
Bromont
11 h à 19 h
tous les jours
534-3629

248 COMMERCES
A LOUER

LAC BROME: dépanneur Des Érables, très
bien situé, recherche commerçant sérieux;
multiples possibilités. 242-8888

251 CHAMBRES
A LOUER

CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée,
accès salon et cuisine, dans centre-ville.
240\$/mois. 375-1018

CHAMBRE MEUBLÉE, chauffée, lav.-séch.,
près parc ind. Endroit tranquille et propre,
pour travailleur, libre imm. 378-6857

251 CHAMBRES
A LOUER

DANS UN GRAND 6^e, sur 2 étages, avec
tous les services, 250\$/mois. A 2 pas du
Cégep, Wal-Mart et Provigo.
Simon au 375-3277 / message.

252 CHAMBRES
ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION dans centre-ville,
près médecin, caisse, etc. 500\$ et plus par
mois. Inf. 777-1500

254 ENTREPOT/
GARAGE A LOUER

ENTREPOT A LOUER
avec bureau, situé 904 Dufferin, Granby.
Inf. 372-7734 ou 375-5003

256 BUREAUX
A LOUER

RUE PRINCIPALE: 3 bureaux fermés, édi-
fice récent, prix 190\$/mois, chauffé, éclai-
ré, climatisé, libres. 378-8642

263 PERDU

BAGUE A DIAMANTS perdue dans le Mé-
tro Breton haute-ville ou dans le stationne-
ment. Récompense promise. 372-4867

266 ARTICLES
DE SPORT

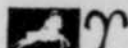
ENS. DE SKIS ALPINS homme interm.
avancé: skis "Head", fixations "Salomon
957", bottes "Langes" gr. 10%; manteau
et pantalon "Schneider", support à skis
"Thulé"; utilisés 3-4 fois. 777-6070, Marc

267 ORDINATEURS

RÉPARATION, UPGRADE de votre systè-
me par technicien qualifié. Tarif horaire ex-
cessivement abordable. Vente de pièces,
prix plus que compétitifs.
D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby
372-5022

HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars
au 20 avril

Vous faites un heu-
reux détour. Un tour-
billon vous accapare.
Vous vous illusionnez
sur un point. Soyez à
l'écoute. Il n'est jamais
trop tard pour agir.
Prenez l'avis qu'on
vous donne. Un ami
vous appelle.

TAUREAU

du 21 avril
au 20 mai

Climat agréable pour
vous et pour ceux qui
vous entourent. Une
circonstance vous per-
mettra de prendre des
contacts intéressants.
Vous en tirerez profit,
même pécuniairement.

GÉMEAUX

du 21 mai
au 21 juin

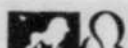
Un caractère est ob-
stiné mais émotif. Il
importe de résoudre
une question aujour-
d'hui même. Une espé-
rance se réalise. Vous
vous trahissez facile-
ment. Un cas exige
beaucoup d'audace.
Un ami se tient à l'é-
cart.

CANCER

du 22 juin
au 22 juillet

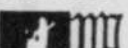
Un surcroît d'efforts
sera nécessaire si vous
voulez mener à bien
vos tâches quotidien-
nes. Réagissez contre
un manque de confian-
ce en vous. La persévé-
rance dans l'effort sera
payante. Ne prenez pas
de risques à la légère.

LION

du 23 juillet
au 23 août

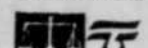
Votre sensibilité sera
un peu trop vive et
vous aurez tendance à
vous rebeller contre les
maladresses de la per-
sonne qui vous aime. Si
vous ne dominez pas
votre émotivité, vous
réagirez brutalement
pour un rien.

VIERGE

du 24 août
au 22 sept.

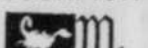
Il y aura de très bons
moments sur le plan
sentimental. Vous tien-
drez compte des aspi-
rations et des désirs de
la personne qui vous
aime; vous vous préoc-
cuperez davantage
d'autrui.

BALANCE

du 23 sept.
au 23 oct.

Vous vous sentirez
plus sûr de l'attache-
ment d'une personne
au cœur exigeant. Ne
faites pas l'erreur de
consacrer moins de
temps à des tête-à-tête
amoureux. Vos rap-
ports sentimentaux se-
ront sérieux et stables.

SCORPION

du 24 oct.
au 22 nov.

Vous aurez la sensa-
tion que la personne
qui vous aime vous ju-
ge mal et votre bonne
humeur s'en ressentira;
il n'en tiendra qu'à
vous pour ramener un
climat de satisfaction.
Soyez plus réceptif.
Sortez un peu plus.

SAGITTAIRE

du 23 nov.
au 21 déc.

La froideur de la
personne aimée vous
peinera et vous ressen-
tirez du vide. Ne vous
affolez pas. Tous les
deux, vous auriez be-
soin d'échanger des
idées, de communiquer
avec des amis et de
vous distraire.

CAPRICORNE

du 22 déc.
au 20 janv.

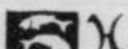
Soyez prudent dans
vos paroles et ne lais-
sez échapper aucune
phrase perfide, juste
pour voir la réaction de
la personne qui vous
aime. Cherchez plutôt
à améliorer votre per-
sonnalité.

VERSEAU

du 21 janv.
au 19 fév.

Écoutez les conseils
éclairés de ceux qui
sont bien intentionnés
à votre égard. La chan-
ce vous sourira sous
peu. Ne laissez pas
assombrir votre hu-
neur par les contre-
temps, appréciez les
défis.

POISSONS

du 20 fév.
au 20 mars

Vous manquerez
d'entrain. Vous trouve-
rez un certain réconfort
au milieu des vôtres.
Ne vous laissez pas ab-
sorber par des soucis,
prenez chaque problè-
me séparément. Vous
aurez tendance à vous
isoler pour mieux réflé-
chir.

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: LES COSMONAUTES

agence	dessus	gravité	NASA	univers
Aldrin			navette	Uranus
apogée	éclair	halo	nife	
apside	engin	hâte	nord	vaste
azur	espace	haut	nuage	vent
	étoile			Vénus
base	étude	Junon	planète	Vesta
Bondar			Pluton	vif
	fusée	loin		voie
Cérès		lueur	sextant	vue
ciel	galaxie		signal	
cieux	Galilée	Mars	soleil	
constellé	glacial	monde	spatial	
cosmos	grand		sud	

Solution du problème précédent: course

L	A	I	T	A	P	S	V	E	N	T	D	V	G	N
O	A	P	Z	H	A	U	T	R	M	R	E	A	I	I
I	S	U	S	N	E	T	M	C	O	A	L	S	N	F
N	R	O	O	I	E	B	O	N	D	A	R	O	A	E
S	I	N	M	V	D	N	N	L	X	U	T	S	P	B
V	U	G	A	S	S	E	D	I	A	U	S	R	O	A
J	A	N	N	T	O	I	E	E	L	I	L	A	G	D
F	U	S	E	E	E	C	A	P	S	E	C	E	E	N
M	G	L	T	V	D	E	S	S	U	S	N	A	E	A
X	L	R	U	E	T	R	C	O	A	C	A	E	L	R
E	U	A	A	E	E	E	E	L	E	V	T	L	O	G
I	G	E	N	V	U	S	D	E	A	O	E	L	H	N
O	G	A	I	G	I	R	U	I	I	A	S	A	A	A
V	L	N	U	C	I	T	T	L	C	H	R	E	T	S
P	U	R	A	N	U	S	E	X	T	A	N	T	E	A

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Émotif - Rivelaine.
- Fille de Minos - Regarder avec attention.
- Petite boule utilisée dans des jeux d'enfant - Impossibilité de marcher.
- Pron. indéfini - Parcourt un lieu inconnu en l'étudiant avec soin.
- Pareil - Vergne - Parcouru des yeux.
- Sceptiques.
- Décourage - Mère d'Horus.
- Diviserai un tout en parties.
- Marasque - Résine extraite de la férule.
- Ch.-l. de c. d'Eure-et-Loir - Niobium - Monnaie.
- Habitude prise de faire qqch toujours de la même manière - Oui.
- Dispersé - Fine baguette placée entre le chevillier et le manche des instruments de musique à cordes.

VERTICALEMENT

- Mal exécuter un travail - Mantelet.
- Instrument chirurgical - Paradis terrestre.
- Fl. d'Afrique - Relâchera.
- Orduier - Roi légendaire d'Albe.
- Fausse - Coutumes.

- Béryllium - Exclusivement et totalement.
- Marché - Gris.
- Sautera - Nickel.
- Vestes assez amples - Art. esp.
- Pondéré - Monnaies italiennes.
- Trois - Désavantagea - Se permet de.
- Homme très riche - Nom que se donnent les Esquimaux.

SOLUTION DU PROBLÈME 237

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	P	O	S	A	N	T	A	P	T
2	A	C	A	R	U	S	O	R	U	R	O
3	C	U	R	A	T	E	U	R	S	E	T
4	O	M	I	T	P	T	A	S	A		
5	N	E	O	I	S	E	R	I	A	L	
6	T	R	A	I	N	I	O	N	S	M	E
7	A	C	R	U	E	L	I	R	A		
8	R	E	H	E	T	I	G	N	O	R	E
9	C	E	I	O	D	E	D	A	N		
10	C	R	A	L	T	E	R	N	E	N	T
11	R	A	C	L	E	E	M	O	N	T	E
12	U	N	I	E	S	T	E	N	T	E	R

NO 238

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

267 ORDINATEURS

PHOENIX INF. Pentium 100, 16 megs de mémoire, disque dur 2.1 gig, CD Rom 24x avec écran 1280x1024, 1,000\$, 486DX-4-100, 16 megs de mémoire, disque dur 500 megs, CD Rom 6x, 800\$, 486DX-2-66, 16 megs de mémoire, disque dur 500 megs, carte de son, CD Rom 4x, 650\$, garantie 60 jours. Aussi transférions 486 en Pentium, prix très compétitif, et faisons réparation. 777-4985 Daniel Côté.

271 DIVERS A VENDRE

AAA PRIX D'ENCAN, CHEZ M. FRIGO. Meubles électroménagers, meubles massifs, antiquités, autres trop nombreux à énumérer. M. FRIGO, 788 Dufferin (face Rôtisserie Granby), 372-2313

AA ACHETONS: appareils électro, brisés ou non, aussi meubles, ménages complet, antiquités, annexes à l'huile, TV, stéréos, lampes, etc... Inf. 777-7233

ACHAT & VENTE meubles neufs et usagés. Rien à payer avant 1 an, pas de dépôt, pas d'intérêt sur mobiliers de: cuisine, salon, chambre, TV. **BAZAR GAGNON, 726 Dufferin, 375-0517**

CABINE EN FIBRE DE VERRE pour Isuzu ou S10, 59"x 70", prix 300\$. 375-9212

MAGASIN D'USINE TISSUS
LAGRAN CANADA
372-5826 poste 373
540 Édouard à Granby

ÉQUIPEMENT ET ACCESSOIRES pour dépanneur ou épicerie complète comprenant: comptoir; tablettes ajustables en acier; chambre réfrigérée 5 portes vitrées; compresseur; ventilateur; frigidaire 3 portes, tout usage de marque True; congélateur à crème glacée, 40 pi.cu., enseigne lumineuse, bière et cidre, néon. Tous ces équipements sont à voir sur les lieux. Inf. demander Pierre Béliveau, rés: 777-7672 ou pagette: 1-800-363-3781

* ENTRETIENS M.G.B. * LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan & fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

273 MARCHÉ AUX PUCES

VENTE DE GARAGE INTÉRIEURE
Jeudi, vend., sam., les 26-27-28 février 98, de 9h à 16h30. Nous vendons de tout ou presque. Meubles usagés, vêtements usagés, vaisselle, livres, etc.
La Fondation Gérard Bossé, 166 Cowie, Granby (stationnement Pointe St-Jacques).

295 ESCORTES

AAAAA AGENCE LA COLOMBE AAAAA
Jolies hôtesse de 18 à 35 ans.
Discrétion assurée. Nous engageons.
375-8915

AGENCE D'ESCORTES 69
Hôtesse disponibles
Granby et environs. 372-3769

LE MEILLEUR CHOIX D'HÔTESSES DE LA RÉGION. NOUS ENGAGEONS
372-3576

RÊVE D'UN SOIR
Jolies hôtesse disponibles.
Aussi hommes pour femmes. 776-2100

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BOUTIQUE DE VÊTEMENTS POUR DAMES est à la recherche d'une **PREPOSEE** à la vente.

- Travail à temps partiel
- Horaire variable (jour/soir)
- Avec expérience et références
- Non fumeur
- Bonne notion en couture pour alterations
- Diverses tâches connexes.

Téléphone: 372-6253 demandez Lyne.

CHAUFFEURS CLASSE 1, Canada US, minimum 25 ans, avec expérience. 777-8818

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour camionnette, disponible le soir et la nuit, du dimanche au vendredi. Pour navette entre Granby et Montréal. Faire parvenir vos coordonnées à: Dossier no. 11410, C.P. 497, succursale Beaubien, Montréal (QC) H2G 3E2

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) à temps plein de soir et fin de semaine, minimum 5 ans d'expérience. Aussi serveuse avec expérience, temps plein seulement. Se présenter au 802 Principale à Granby.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

COORDONNATEUR EXPÉDITION ET RÉAPPROVISIONNEMENT

L'ENTREPRISE: Une PME de 20 employés dans le domaine de l'industrie du métal.

LES RESPONSABILITÉS:
Effectuer des expéditions
Effectuer les réapprovisionnements
Faire la gestion des stocks
Effectuer le transbordement des camions
Superviser les emballages spéciaux
Effectuer l'inspection final des produits

LES EXIGENCES:
Avoir suivi des cours en gestion des opérations; Posséder 3 à 5 ans d'expérience en réception / expédition, dont 1 à 2 ans à titre de responsable; Connaître la micro-informatique sous environnement Windows; Le bilinguisme et la connaissance de l'industriel du métal seront des atouts considérés.

Faire parvenir votre C.V. au casier 5220, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

CUISINIER demandé avec expérience. Se présenter au Restaurant La Belle Province, entre 14 h et 16 h, au 880 Principale, Granby

GÉRANT D'ÉPICERIE DEMANDÉ
5 ans d'expérience. Personne autonome et responsable. Envoyez votre C.V. à: **CASIER #5208, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, Qc. J2G 9L4.**

MÉCANICIEN DEMANDÉ
avec cartes A, B ou C, pour 42½ hrs par semaine, à temps plein. 777-9663

MÉCANICIEN D'EXPÉRIENCE. Classe Compagnon 3, expérience des transmissions automatiques. Pour concessionnaire GM. Contacter Claude ou Sylvain au (514) 549-4660 du lundi au vend. de 8h à 17h.

PETIT GROUPE de couturières à domicile avec expérience dans vêtements de ski, exigence: qualité, très bonne rémunération. Contactez Confection C.D. 375-8942

PETIT OUVRAGE pour jeunes de 7 à 14 ans

Pour vendre des rameaux décoratifs et autres dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une possibilité de recevoir un magnifique Radio Cassette AM/FM ou Radio Réveil AM/FM. Tél: 539-2697, Waterloo, Granby et ses environs. 548-2955 Acton Vale et ses environs après 16 h 30

RÉCEPTIONNISTE demandée pour motel, bilingue, expérience requise. Possibilité de travail de jour ou de nuit. Demandez Céline ou Cyprien au 378-6966

RECHERCHE JOLI PERSONNEL FÉMININ pour salon de beauté et détente pour homme. 777-1391 ou paget 360-7062

SERVEURS, BOSS BOYS ET CUISINIERS demandés avec expérience. 777-7250 demandez Nicolas

TRANSBEC S.E.C., entreprise oeuvrant dans le transport, située à St-Alphonse de Granby, recherche un:

MÉCANICIEN DE VÉHICULE LOURD

Emploi à temps plein. Horaire: 13h à 22h.

EXIGENCES:
- Détenir un D.E.P. en mécanique de véhicule lourd ou l'équivalent.

- Un permis de conduire "classe 1", et de l'expérience en mécanique serait un atout.
Appelez Edith au 514-372-6030

302 TRAVAIL DEMANDÉ

CAMIONNEUR RECHERCHE EMPLOI pour province de Québec. Inf. 372-0657

323 COURS

A LA MINE D'ART ANNA LABERGE Peinture pour 8 à 12 ans; - Dessin, fusain, pastel, pour tous; - Peinture débutants; début des cours: mars 98. Info: 776-1313

COURS DE BAR à l'Hôtel Le Castel. Début des cours: 28 février. Coût: 225\$, taxe comprise. 1-888-450-4637 sans frais.

342 GARDERIES

SEMAINE DE RELÂCHE, journées tempête ou dépannage, service de garderie en milieu familial, avec reçu, assurance-responsabilité. Activités int./ext.
Inf. Jocelyne Prince, 378-6654

SERVICE DE GARDE toute heure du jour, 7 jrs/sem. soit pour sortie le jour, soir, magasinage. Il nous fera plaisir de s'occuper de vos petits amours. Aucune limite d'âge. Ct.Granby. 378-4569

343 SERVICES DIVERS

EXPÉRIENCE EN ÉBÉNISTERIE, fabrication et installation d'armoires de cuisine et meubles. Pour rendez-vous: 777-3050

343 SERVICES DIVERS

LES SERVICES INFORMATIQUES OPC vous offrent divers services dont: petites affiches personnalisées, publications: dépliants, envoi massif de lettres, service de fax, service d'impression au laser de documents.

Pour informations: tél.: (514) 375-3825

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

RÉNOVATION DE TOUT GENRE, 20 ans d'expérience en ce métier. A prix compétitif. André, cell: 531-0233, rés. 378-1189

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L-148334



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes
777-0770 343-C417447

Les Constructions C. Lacombe
Entrepreneurs spécialisés

- Déglacage de toitures
- Finition de sous-sol
- Menuiserie générale
- Rénovations
- Résidentiel et commercial

Assurance-responsabilité
Membre de l'A.P.C.H.Q.
Licence de la Régie du bâtiment
Bur. cell. (514) 777-9532
Rés. (514) 469-2319
343-C416620

GARAGE GILLES THERRIAULT

- Mécanique générale
- Gaz et diesel
- Freins, suspensions
- Silencieux
- Moteur, transmission
- Différentiel
- Spécialités: Injection électronique et climatiseur

378-8124

27 Aristide, Canton de Granby

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

364 MOTONEIGES

FORMULA STX 1994, 583cc, siège double, très propre, mise au point faite, 2,700\$. 293-4661 ou pagette: 360-7169

MOTONEIGE 1997, modèle Grand Touring 583, environ 3,200 km, incluant toit, système d'alarme, 5,500\$. 378-6304

Météo

La Voix de l'Est



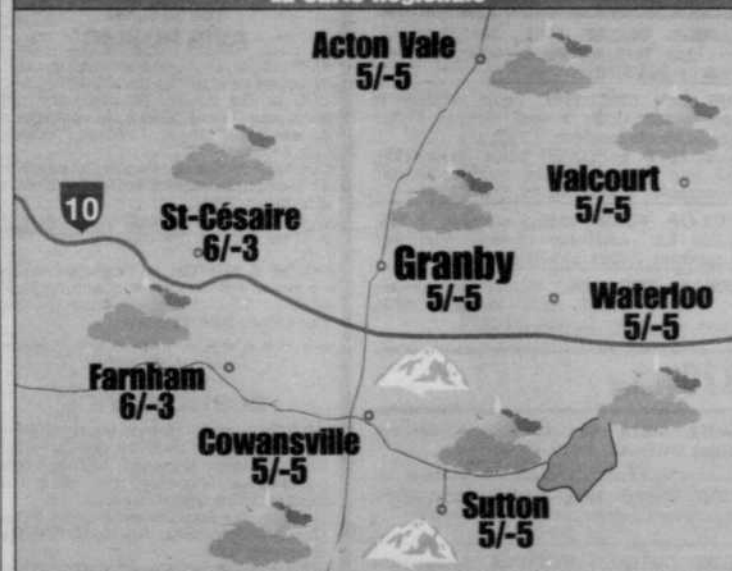
Aujourd'hui

5/-5

Dégagement partiel en matinée, ciel variable en après-midi.
Probabilité de précipitations: 30%.



La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	6/-4
Bas St-Laurent	Mel	1/-2
Bois-Franc	Var	5/-5
Côte Nord	Mel	1/-3
Gaspésie	Plu	2/-3
Lac St-Jean	Nei	0/-3
Mauricie	Sol	5/-3
Montréal	Sol	7/-3
Outaouais	Sol	8/-3
Québec	Nua	3/-3
Saguenay	Mel	1/-3
Sherbrooke	Var	5/-5

Au soleil

Acapulco	Sol	32/20
Bermudes	Sol	19/15
Cancun	Ave	32/17
Fort Lauderdale	Sol	24/18
Mexico	Sol	24/9
Montego Bay	Sol	30/22
Orlando	Sol	24/12
Varadero	Sol	27/20

Le vent

20Km/h
du nord-ouest



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-3.7°
Température Min Normale	-12.5°
Max Record	1976 10.0°
Min Record	1970 -27.8°
Précipitations hier:	9 mm

Cavalier 98
4 portes
178\$*/mois
transport inclus
595, boulevard Boivin Granby
372-4242
Localisé 36 mois. Comptant (ou échange) Acquisition de 1825\$. Transport, préparation et 20 000 km/an inclus. Taxes en sus.

CHARLAND
Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac

ENTRETIEN AMÉNAGEMENT PAYSAGER

COUPE, ABATTAGE, ÉMONDAGE D'ARBRES, TAILLES DE HAIES, POSE DE TOURBE, ENSEMENCEMENT DE GAZON ET NETTOYAGE DU PRINTEMPS.

Spécialités :
TERRASSEMENT • PLANTATION • MURET
JARDINS D'EAU • ROCAILLE • PAVÉ UNI

Pour une estimation gratuite, composez sans frais le (514) 360-6213 (pagette) ou le (514) 372-8475 (résidence) un expert se fera un plaisir de vous rencontrer

343-C416722

365 MOTOCYCLETTES

HARLEY DAVIDSON 84, artisanale, tout chromée, 9.000\$. 539-4969

HARLEY DAVIDSON Pro Performance
Pièces, machinage, service entretien, modification. 514-293-2342 Stéphane.

368 CAMIONS

CAMION DODGE 1981, 250 Rallongé, avec toit fibre de verre élevé, à vendre 700\$. Inf. 263-5380

CUB VAN GMC 1987, diesel, moteur et transmission refaits à neuf, factures à l'appui, excellente condition, 8.200\$ nég.
Aussi FORD EXPLORER Eddie Bauer 1991, 4x4, tout équipé, 8 roues, intérieur en cuir, impeccable, 12.400\$ nég. Inf. 372-3184

PICK-UP FORD 1990, modèle F-150, 75.000 km, excellente condition, un seul propriétaire. 7.000\$. 534-3095

PICK-UP GMC 1990, 143.000 km, moteur A1, 5.600\$. Aussi moto YAMAHA 1994, 350cc, très propre, 2.600\$. 772-2079

370 AUTOS

EAGLE VISTA 89, manuelle 5 vitesses, rouge, 139.000km, prix à discuter. Inf. 375-2073, 378-1773

FORD TEMPO 1991, un seul propriétaire, très bonne condition, peinture de 10 mois. Inf. 378-0776

OLDS CUTLASS SUPREME décapotable 1992, tout équipée, int. cuir, 14.300\$. Info: 375-0395

TOYOTA TERCEL 1989, 3 portes, 124.000km, très propre, 5 vit. prix 2.900\$. Inf. 534-4830

371 MACHINERIES

BULLDOZER D5C LGP 1995, prix 87.500\$. Jean-Maurice: 514-346-8975

ENCAN DE CHEVAUX tous les jeudis à 19 h 30 pour : FERME WATBY INC. au 700, route 139 Nord St-Théodore (Québec)

Conditions : comptant - Visa - Master Card - Paiement direct
Cantine sur les lieux

Pour informations :

ANDRÉ & JOHANNE FONTAINE (514) 546-2076

N.B. : Toujours à votre disposition pour tous genres d'encans ! 400-C416720

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION SABLIERES GENOR INC.

Prenez avis que la compagnie "sablères Genor inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 1er août 1997
Réjean Gince, président

410-C417450

DÉCÈS



LEPAGE
Mme Cécile

A Granby, le 24 février 1998 à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Cécile Lepage, née Normand, épouse de feu André Lepage, demeurant à la Résidence Cabana, 175 Ave du Parc, Granby. Les funérailles seront célébrées le vendredi, 27 février 1998, à 11 heures en la Chapelle du:

Complexe funéraire

Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby, QC
tél: 777-1414 BESC 777-0999

suivies de l'inhumation à Sept-Îles. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 h vendredi, journée des funérailles. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Renaud (Danielle Moreau), de Gatineau; Micheline (Claude Fournier), de Chambord; Renée (Bertin Pelletier), de Ste-Cécile de Milton; Jocelyne (Luc Laprade), de Tracy; Réjean (Sylvie Monger), de Sept-Îles; 11 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(25-26)

IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?

Vous risquez d'en faire vous aussi.

Association diabète Québec
Pour savoir. Et savoir quel faire.
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST

372C-416559

INCINÉRATION

L'unique four crématoire à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

Bessette & Fils

SÉVICES FUNÉRAIRES FUNÉRAIRES

Messe 2e anniversaire du décès de

M. Jean-Paul Hébert

Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu ferais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement sachant qu'un jour nous serons réunis à nouveau.

Ton fils André Hébert qui t'aime et qui pense à toi tous les jours, Louise Marois et ton petit-fils Toby.

Une messe sera célébrée le 27 février 1998 à 8 h 15 en l'église Notre-Dame. 412-C411481

60, boul. Pie IX

Tout sous un même toit au coeur de Granby

Chapelle ☒ inclus
Salle de réception ☒ inclus
Garderie ☒ inclus
Crémation ☒ inclus

Des services incomparables À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

FAITS D'HIER

Faits d'hier

1993 — Dans un stationnement souterrain du World Trade Center, à New York, l'explosion d'une bombe fait cinq morts et plus de mille blessés.

1991 — En Nouvelle-Ecosse, Donald Cameron devient premier ministre, succédant à John Buchanan nommé sénateur à Ottawa.

1989 — La South African Airways embauche un premier pilote noir.

1972 — Suivant des pluies torrentielles, en Virginie occidentale, un barrage cède et provoque 116 pertes de vie.

1960 — A Squaw Valley, au Colorado, Anne Heggtveit devient la première Canadienne à remporter une médaille d'or olympique en ski.

1961 — A la mort de son père Mohammed V, Hassan II devient roi du Maroc.

1952 — Le premier ministre Winston Churchill annonce que la Grande-Bretagne a fait sauter sa première bombe atomique, dans le désert d'Australie.

1936 — Coup de force militaire au Japon, où le clan de la marine chasse le premier ministre Koki Hirota.

1918 — Durant la Grande Guerre, des avions allemands bombardent Venise.

1916 — En Méditerranée, naufrage du croiseur français Provence dans lequel périssent plus de 3000 marins.

1867 — A Londres, la Chambre des lords adopte l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; la constitution du Canada sera en vigueur le 1er juillet suivant.

1815 — Napoléon s'évade de sa geôle de l'île d'Elbe, entre la Corse et l'Italie; il retournera le pouvoir à Paris, durant les Cent Jours.

1531 — Un séisme détruit Lisbonne et plusieurs autres villes au Portugal.

Ils sont nés un 26 février:

Le physicien, astronome et homme politique François Arago (1786-1853)

L'auteur et chanteur Antoine "Fats" Domino (1928)

Le chanteur Johnny Cash (1932)

Ils nous a quittés un 26 février:

1986: le gardien de but Jacques Plante, né à Mont-Carmel (1929).

Les familles des victimes de Bernardo perdent en appel

TORONTO
Presse canadienne

Les familles de Kristen French et Leslie Mahaffy ont été déboutées dans leur tentative pour empêcher le public d'avoir accès aux bandes vidéos montrant les sévices sexuels que leur ont fait subir leurs assassins, Paul Bernardo et son ex-épouse Karla Homolka.

Les familles des victimes craignent que ces bandes ne soient requises en preuve au procès de l'ex-avocat de Bernardo, Kenneth Murray, sous des accusations d'obstruction à la justice, ou à l'occasion de tout nouveau procès de Bernardo, ainsi qu'aux auditions des requêtes en libération conditionnelle de Bernardo et Homolka.

Le juge Michael Moldaver, qui a rédigé le jugement au nom du banc de trois juges, a déclaré que toutes les parties conviennent que les bandes vidéo constituent l'une des pires formes imaginables de pornographie infantile réalisée sous la contrainte, que la perspective que le public puisse voir ces bandes «est plus que ce que peu-

vent supporter les familles, et que cela a eu sur elles de graves répercussions».

Mais il a rejeté l'argument des familles selon lesquelles la pornographie infantile et la pornographie sous contrainte ne sont pas des formes d'expression jouissant d'une protection constitutionnelle.

Il a ajouté que toute décision restreignant l'accès aux bandes vidéos lors de futures procédures judiciaires devrait être laissée au juge qui présidera ces causes.

En décembre, l'avocat des familles, Timothy Danson, avait tenté en Cour d'appel de l'Ontario de faire casser les dispositions du Code criminel qui permettent aux juges de première instance d'autoriser le public à avoir accès aux éléments de preuve contenant de la pornographie infantile, ou de la pornographie réalisée sous la menace. Cette requête avait suscité l'opposition des avocats de la Couronne et des avocats représentant des médias.

Me Danson a indiqué hier que ses clients étaient «très déçus» des décisions, et a ajouté qu'il en appellera.

26

La Voix de l'Est



SUCCÈS...
REMARQUABLE

TU CHANGES
MON QUOTIDIEN !

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 février 1998

27

26

26

HOCKEY



CLASSEMENT

* CONFÉRENCE DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Montreal	56	28	21	7	161	136
Boston	56	22	22	11	140	138
Buffalo	55	22	21	12	143	138
Ottawa	58	23	25	10	131	140
Caroline	57	21	29	7	139	161

SECTION ATLANTIQUE

New Jersey	56	34	16	6	158	110
Philadelphia	55	29	17	9	160	123
Washington	56	26	19	11	156	143
N.Y. Rangers	57	17	28	16	140	154
N.Y. Islanders	57	20	29	8	149	158
Florida	57	18	27	12	138	160
Tampa Bay	56	10	37	9	184	185

CONFÉRENCE DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

Dallas	57	36	13	8	174	115
Detroit	58	31	15	12	177	136
St. Louis	59	30	21	8	173	145
Phoenix	57	24	22	11	162	159
Chicago	56	22	25	9	134	133
Toronto	55	19	29	7	129	163

SECTION PACIFIQUE

Colorado	58	29	13	8	172	138
Los Angeles	55	26	28	9	161	136
San Jose	57	21	28	7	139	152
Edmonton	57	19	28	10	141	163
Anaheim	56	19	28	9	137	170
Calgary	57	16	30	11	149	179
Vancouver	57	16	33	8	153	203

Mercrredi, 25 février
Pittsburgh à Montréal, 19h30.
Toronto à Buffalo, 19h.
Tampa Bay à Washington, 19h.
Dallas à NY Islanders, 19h30.
New Jersey en Floride, 19h30.
Los Angeles à Detroit, 19h30.
Colorado à Phoenix, 21h.
Ottawa à Edmonton, 21h.
Anaheim à Vancouver, 22h.

Jeudi, 26 février
Buffalo à Boston, 19h30.
New Jersey à Tampa Bay, 19h30.
NY Rangers à Toronto, 19h30.
Los Angeles à Chicago, 20h30.
Phoenix au Colorado, 21h.
St. Louis à San Jose, 22h30.

Vendredi, 27 février
Florida à Detroit, 19h30.
Vancouver à Calgary, 21h.
Anaheim à Edmonton, 21h.

LIGUE NATIONALE
CLASSEMENT GÉNÉRAL *

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
New Jersey	56	74
Pittsburgh	58	71
Philadelphia	55	67
Montreal	56	63
Washington	56	63
Boston	56	57
Buffalo	55	56
Ottawa	58	56
N.Y. Rangers	57	50
Caroline	57	49
N.Y. Islanders	57	48
Florida	57	48
Tampa Bay	56	29

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Dallas	57	80
Colorado	58	74
Detroit	58	74
St. Louis	59	68
Los Angeles	55	61
Phoenix	57	59
Chicago	56	53
San Jose	56	49
Edmonton	57	48
Anaheim	56	47
Toronto	55	45
Calgary	57	43
Vancouver	57	40

x-membre de section 1-2.

LES MENEURS LNH *

Joueur	B	P	Pts
Selanne, Ana.	41	27	68
Jagr, Phi.	25	42	67
Forsberg, Cal.	20	46	66
LaClair, Phi.	38	26	64
Lindros, Phi.	25	38	63
Bure, Va.	34	26	60
Francis, Phi.	16	43	59
Thurman, Phi.	35	22	57
Sakic, Col.	24	33	57
Stumpel, LA	17	40	57

Cotes, Was.	13	44	57
Bondra, Was.	36	20	56
Kucchi, MM	25	31	56
Fleury, Col.	18	38	56
Gretzky, NYR	13	43	56
Potly, NYI	30	24	54
LaFontaine, NYR	20	34	54
Allison, Bos.	20	33	53
Amonik, Chi	20	33	53
Modano, Del	19	33	52

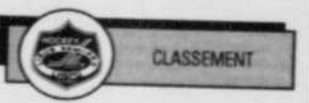
LE RENDEMENT
DU CANADIEN

LES MARQUEURS *

Joueur	B	P	Pts
B. Mark Reachi	25	31	56
27. Shyne Carson	17	38	47
25. Vincent Demphousse	14	29	43
11. Saku Konev	10	32	42
26. Martin Ruzicki	18	22	40
49. Brian Savage	19	13	32
38. Vladimir Malokhov	10	20	30
22. Dave Manson	4	22	26
43. Patrick Brisabois	3	21	24
37. Patrick Poulis	5	11	16
44. James Hoglund	6	8	14
17. Benoit Bruner	5	9	14
5. Stephane Quintal	6	6	12
71. Sebastien Bordeleau	4	7	11
28. Marc Bureau	7	2	9
3. Zorley Zelazski	2	7	9
24. Scott Thornton	3	6	9
55. Igor Ustoyev	2	7	9
23. Turner Stevenson	3	4	7
34. Peter Popovic	1	3	4
52. Craig River	0	2	2
15. Eric Houde	1	0	1
29. Brent Clark	1	0	1
21. Nick Vakata	1	0	1
41. Jocelyn Thibault	0	1	1
52. David Ling	0	0	0
46. Matt Higgins	0	0	0
35. Andy Moog	0	0	0

LES GARDIENS

G	P	N	Min	Ba	St	Moy.
35. Andy Moog	15	12	2 1674	68	2	2.44
41. Jocelyn Thibault	13	9	5 1728	71	2	2.47
Totaux (2)	28	21	7 3402	140	4	2.47

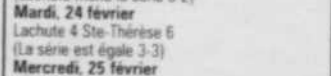


CLASSEMENT

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Séries 4 de 7

Dimanche, 22 février
Windsor 4 Granby 7
(Windsor mène la série 3-2)
Acton Vale 5 Asbestos 2
(Acton Vale mène la série 3-1)
Ste-Thérèse 4 Lachute 7
(Lachute mène la série 3-2)
Mardi, 24 février
Lachute 4 Ste-Thérèse 6
(La série est égale 3-3)
Mercrredi, 25 février
Granby à Windsor
Jeudi, 26 février
Asbestos vs Acton Vale, 20h30
Vendredi, 27 février
x- Acton Vale à Asbestos, 21h
Samedi, 28 février
x- Asbestos à Acton Vale, 20h30
x- Ste-Thérèse vs Lachute, 20h30
x- si nécessaire
N.B.: Thetford Mines, Pont-Rouge et St-Gabriel ont gagné leur série en quatre matches.



CLASSEMENT

*SECTION YVON-LAFORTUNE

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Coaticook	47	30	16	1	248	161
Longueuil	51	25	19	7	247	230
Warwick	50	26	22	2	170	181
Contrecoeur	51	26	21	4	179	177
St-Hyacinthe	50	14	32	4	158	252
Cowansville	49	6	43	0	140	341

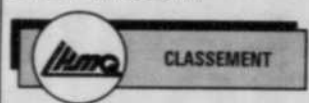
SECTION CCM

Joliette	47	34	11	2	251	159
Montreal Jun A	50	31	16	3	245	188
Lachine	50	29	19	2	217	198
St-Jérôme	52	28	21	3	246	226
La Plaine	50	26	22	2	214	218
Valleyfield	50	24	21	4	228	212

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mardi, 24 février
Contrecoeur 4 St-Jérôme 2
Mercrredi, 25 février
Montréal à Cowansville, 19h30.
Lachine à Valleyfield, 20h.
Coaticook à Warwick, 20h.
Jeudi, 26 février
Joliette à Coaticook, 20h.

Vendredi, 27 février
Coaticook à Longueuil, 19h30.
St-Hyacinthe à Cowansville, 20h.
Warwick à Montréal, 20h.
Valleyfield à Lachine, 20h.
La Plaine à Joliette, 20h.
Samedi, 28 février
La Plaine à Contrecoeur, 15h.



CLASSEMENT

* SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Rouyn-Noranda	61	38	20	3	302	210
Victoriaville	62	35	20	7	242	182
Shawinigan	61	35	20	6	236	187
Laval	62	34	23	5	251	196
Val-d'Or	62	30	25	7	211	200
Hull	61	28	32	1	238	234
Sherbrooke	60	24	33	3	195	223
Drummondville	60	20	37	3	187	278

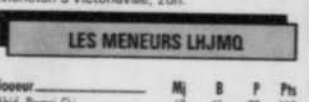
SECTION FRANK-DILIO

Québec	62	38	18	6	248	189
Rimouski	61	34	24	3	246	216
Chicoutimi	62	33	28	1	246	251
Moncton	61	25	27	9	217	202
Halifax	61	21	35	5	228	280
Cap-Breton	62	16	42	4	176	262
Boie-Comeau	62	15	42	5	187	288

Mardi, 24 février
Shawinigan 4 Drummondville 0
Hull 4 Laval 3
Québec 4 Sherbrooke 2
Mercrredi, 25 février
Victoriaville à Chicoutimi, 19h30.
Jeudi, 26 février
Halifax à Rimouski, 19h30.
Hull à Val d'Or, 19h30.
Vendredi, 27 février
Halifax à Baie-Comeau, 19h30.
Sherbrooke à Laval, 19h30.
Rimouski à Québec, 19h30.
Drummondville à Chicoutimi, 20h.
Hull à Rouyn-Noranda, 20h.
Cap-Breton à Val d'Or, 20h.
Moncton à Victoriaville, 20h.

LES MENEURS LHMQ

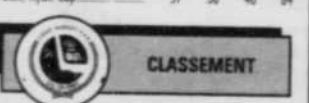
Joueur	M	B	P	Pts
Abel, Ramzi Chi	60	41	77	118
Ribeiro, Mike Rou	60	39	76	115
Dagenais, Pierre Rou	51	55	58	113
Benoit, Mathieu Chi	55	54	57	111
Roger, Sébastien Mon	61	50	57	107
Gosselin, David Chi	61	43	55	98
Richards, Brad Kim	61	30	67	97
Perron, Dominic Lav	60	41	55	96
Levesque, Vincent Kim	51	36	60	96
Thibault, David Yr	62	42	50	92
Johnston, Marty Hul	57	39	52	91
Rodier, Sylvain Sho	59	33	57	90
Walton, Derrick Kim	61	31	58	89
Laliberté, Simon Man	61	40	44	84
Walsh, Ryan Cap	57	38	46	84



CLASSEMENT

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
Quarts de finale
4 de 7

Lac-St-Louis c. Charles-Lemoyne
Mardi, 24 février
Lac-St-Louis 3 Charles-Lemoyne 7
(Charles-Lemoyne mène 1-0)
Jeudi, 26 février
Charles-Lemoyne à Lac-St-Louis, 19h30
Vendredi, 27 février
Lac-St-Louis à Charles-Lemoyne, 19h30
Dimanche, 1er mars
Charles-Lemoyne à Lac-St-Louis, 14h.



CLASSEMENT

Gatineau c. Amos

Mardi, 24 février
Gatineau 1 Amos 4
(Amos mène 1-0)
Mercrredi, 25 février
Gatineau c. Amos
Samedi, 28 février
Amos à Gatineau, 14h.
Dimanche, 1er mars
Amos à Gatineau, 14h.

Lévis c. Magog

Mardi, 24 février
Lévis 1 Magog 4
(Magog mène 1-0)
Jeudi, 26 février
Magog à Lévis, 19h30.
Samedi, 28 février
Lévis à Magog, 14h.
Dimanche, 1er mars
Magog à Lévis, 19h30.

Jonquière c. Ste-Foy

Mardi, 24 février

Jonquière 3 Ste-Foy 4 (P)
(Ste-Foy mène 1-0)
Jeudi, 26 février
Ste-Foy à Jonquière, 19h30.
Samedi, 28 février
Jonquière à Ste-Foy, 14h.
Dimanche, 1er mars
Ste-Foy à Jonquière, 14h.



LIGUE INTERNATIONALE *

CONFÉRENCE DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	Sp	Pts
Detroit	62	38	13	11	211	168
Orlando	59	30	21	8	182	180
Grand Rapids	59	29	24	6	167	168
Quincy	60	21	33	6	156	209

SECTION CENTRALE

Cincinnati	62	30	22	10	208	188
Fort Wayne	58	32	21	5	188	174
Indianapolis	61	29	29	3	178	206
Michigan	60	26	27	7	169	185
Cleveland	60	26	27	7	174	199

CONFÉRENCE DE L'OUEST
SECTION MID-OUEST

Chicago	61	40	18	3	209	187
Milwaukee	60	31	25	4	182	184
Kansas City	60	28	24	8	187	190
Montreal	61	26	30	5	190	201

SECTION SUD-OUEST

Long Beach	63	39	16	8	206	161
Houston	60	37	17	6	196	160
Utah	59	36	16	7	200	163
Las Vegas	60	26	28	6	193	206
San Antonio	59	18	36	5	158	225

N.B.: Un point pour une défaite en fusillade.

Mardi, 24 février
Grand Rapids 2 Michigan 1
Indianapolis 2 Orlando 0
Manitoba 6 Las Vegas 3
Mercrredi, 25 février
San Antonio à Kansas City
Manitoba à Long Beach
Detroit à Québec, 19h30
Houston en Utah
Jeudi, 26 février
Orlando à Cleveland
Indianapolis à Grand Rapids
Vendredi, 27 février
Michigan à Fort Wayne
Cincinnati à Grand Rapids
San Antonio à Las Vegas
Detroit à Québec, 19h30
Manitoba en Utah

SECTION PACIFIQUE

San Jose	60	34	16	6	158	110
Phoenix	57	24	22	11	162	159
San Jose	57	20	29	8	149	158
Phoenix	57	18	27	12	138	160
Tampa Bay	56	10	37	9	184	185

Indianapolis Grand Rapids
vendredi, 27 février
Michigan à Fort Wayne
Cincinnati à Grand Rapids
San Antonio à Las Vegas
Detroit à Québec 19h30

Ugueth Urbina déjà prêt à entreprendre la saison

Richard Milo

JUPITER
Presse canadienne

Ugueth Urbina n'a pas encore donné une seule entrevue mais il est déjà prêt à entreprendre la saison. Ce n'est pas un gars causant. Il préfère laisser parler ses statistiques.

A sa première année comme releveur no 1 et même s'il n'avait que 23 ans, Urbina a enregistré 27 sauvetages la saison dernière. Il a relégué aux oubliettes le record de 13 sauvetages pour un lanceur originaire du Venezuela établi par Tony Castillo avec les Blue Jays de Toronto en 1995.

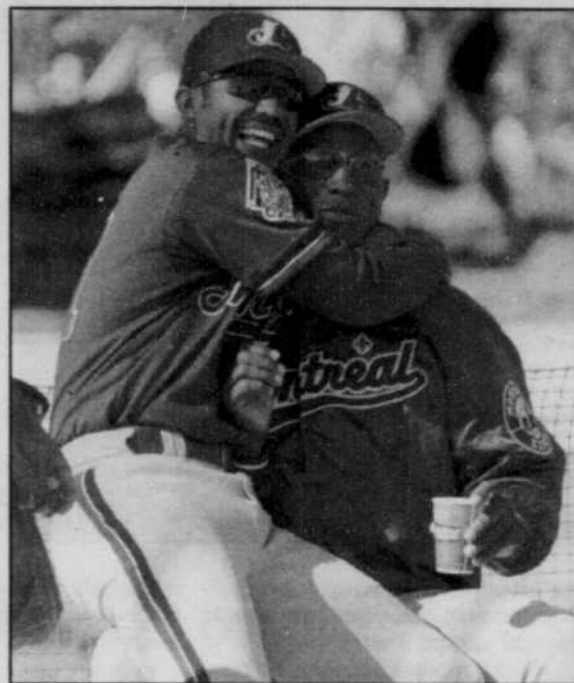
Urbina a enregistré 84 retraits au bâton en 64 manches et un tiers. Mais il a donné six circuits en fin de match qui lui ont valu un sabotage ou causé une défaite. Quatre de ces six circuits ont été réussis par des gauchers: Carl Everett, J. R. Phillips, Keith Lockhart et Willie McGee.

Ce fut son talon d'Achille. «Nous lui avons demandé à la fin de la saison de travailler sur la précision de sa rapide», a indiqué Bobby Cuellar, l'instructeur des lanceurs des Expos.

«Sa rapide atteint 95-96-97 milles à l'heure mais dans les ligues majeures, il est nécessaire d'avoir de la précision. Il est encore jeune.

Le lanceur Ugueth Urbina s'assoit sur le genou de son coéquipier Carlos Perez lors de l'entraînement des Expos, à Jupiter, en Floride.

photo Presse canadienne



Il n'avait jamais protégé une victoire avant l'an passé.

«Il a la mentalité d'un boxeur. Il va au monticule pour se battre. Mais il doit aussi connaître les frappeurs des deux côtés du marbre.»

Urbina a limité les frappeurs droitiers à une faible moyenne de .156 mais les frappeurs gauchers

ont conservé une moyenne de .282 contre lui. Il a présenté un dossier de 5-4 et 12 sauvetages au Stade olympique mais sa fiche a été de 0-4 et 15 sauvetages à l'étranger.

«Ce n'est pas qu'il a failli à la tâche, a dit Alou. Après tout, il a obtenu 27 sauvetages. Mais on souhaite qu'un jeune joueur comme lui continue de s'améliorer.»

Vazquez en voie de réaliser son rêve

Richard Milo

JUPITER
Presse canadienne

Javier Vazquez est en voie de réaliser son rêve d'atteindre les ligues majeures à 22 ans.

Lanceur de l'année dans l'organisation des Expos, choisi par Baseball America comme le troisième espoir de l'équipe après Brad Fullmer et Carl Pavano, Vazquez est un sérieux candidat à un poste de partant chez les Expos.

S'il n'est pas inséré dans la rotation en début de saison, on le verra sûrement à Montréal au cours de l'année. Il a été dominant l'an passé en conservant la plus basse moyenne de points mérités du baseball (mineur et majeur), soit un minuscule 1.86.

En quatre saisons dans les rangs professionnels, Vazquez possède une fiche de 35-14. Il a présenté un dossier cumulatif de 10-3 à West Palm Beach (A) et Harrisburg (AA). Il a remporté deux victoires en autant de départs dans la série de championnat de la Ligue Eastern.

«Mon but était d'atteindre les ligues majeures à 22 ans lorsque j'ai signé mon premier contrat professionnel, raconte Vazquez. J'aimerais me tailler une place avec l'équipe des ligues majeures. Si je n'y parviens pas cette année, ce sera à l'an prochain.»

Quand on a dit à Felipe Alou qu'il visait les ligues majeures à 22 ans, le

gérant des Expos a répondu: «Il est parti pour ça!»

Originaire de Porto Rico, Vazquez aura 22 ans en juillet. Il a été mis sous contrat par Fred Ferreira, le «requin des Caraïbes», et Juan Loyola. Le jeune lanceur droitier possède un répertoire varié et il a surtout beaucoup de précision.

Vazquez a lancé pendant 154 manches et deux tiers la saison dernière. Il a enregistré 147 retraits sur des prises et il n'a donné que 40 buts sur balles. A ses 11 derniers départs, il a présenté un dossier de 6-0 et une moyenne de point mérité de 1.36.

«Je ne pensais jamais faire aussi bien, dit Vazquez. Ce fut une saison de rêve. A compter de juillet, j'ai eu beaucoup de succès.»

Maddux, un modèle

Vazquez lance depuis l'âge de 15 ans. Il était un joueur de champ intérieur quand il a commencé à jouer au baseball. Son modèle est Greg Maddux, l'as des Braves d'Atlanta et gagnant du Cy Young à quatre reprises dans la Ligue nationale.

«J'ai commencé à surveiller Maddux quand je me suis mis à lancer. J'aime ce qu'il fait. Je mise sur une bonne maîtrise de mes tirs. Je ne suis pas un lanceur de puissance comme Pedro Martinez. Ma rapide n'atteint pas 94 milles à l'heure.»

SENTRA 98

à partir de

198\$

/mois*

Transport
et préparation

INCLUS

CLIMATISEUR INCLUS



* Bail de 36 mois, taxes en sus. Comptant ou échange équivalent 1 795 \$. Valeur résiduelle garantie, 60 000 km inclus.

GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

Votre très
sympathique
concessionnaire



Laurent Barré
Directeur général



Gaston Synnott
Conseiller



Christian Houle
Conseiller

LA VOIX DE L'EST — jeudi 26 février 1998

29

L153911

«Guido a gagné le respect de tous»

Lisette et Martin Visser bien fiers de leur fils

Michel Tassé

BROMONT

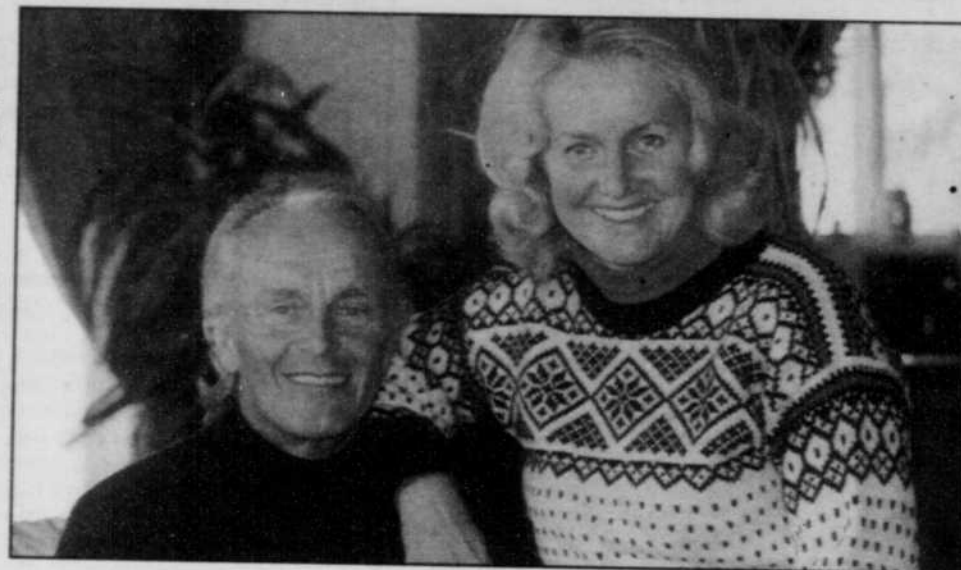
«L a plus belle image des Jeux, pour moi, c'est celle de Guido qui termine son 50 kilomètres et qui est ovationné par les Japonais. C'était beau, c'était touchant.»

Martin Visser et son épouse, Lisette, n'avaient pas les traits trop tirés, hier, quand La Voix de l'Est leur a rendu visite à leur domicile de Bromont. A vrai dire, ils étaient souriants et ne demandaient qu'à raconter ce qu'ils avaient vécu à Nagano grâce à leur fils.

«Guido a très bien fait les choses, a dit Mme Visser, assise confortablement au salon. Il n'a pas obtenu les résultats qu'il désirait, mais il a toujours gardé le sourire. Je suis très fière de lui.»

Les Visser sont rentrés à Bromont lundi soir. A Nagano, ils ont assisté à toutes les courses de leur fils, à l'exception de la première, le 30 kilomètres, alors qu'ils étaient dans les airs, quelque part entre Hawaii et le Japon.

«Lorsqu'on a vu que Guido avait terminé 64e et que tous les autres Canadiens avaient éprouvé



Martin et Lisette Visser ont ramené de belles images de Nagano.

photo Michel St-Jean

des difficultés, on s'est dit que ce ne serait pas facile, a dit Martin Visser. Mais Guido, malgré les conditions difficiles, a fini toutes ses courses. Il n'a jamais lâché et ça, il peut en être très, très fier.»

Une vedette, un ambassadeur

Si Guido n'a rien cassé sur les pistes à Nagano, il a toutefois fait

un hit auprès des médias. Au Québec, aujourd'hui, à peu près tout le monde sait qui il est.

«C'est super le fun!», a dit maman Visser. Guido, vous savez, n'a pas toujours été aussi extraverti, aussi drôle. A 14 ou 15 ans, je m'en souviens, il était très timide. Il est sorti de sa coquille quand il a commencé à faire du sport. Aujourd'hui, il parle toute le temps, il

est toujours en train de faire des farces. Il a changé... pour le mieux.»

«On dit que Guido n'a rien gagné à Nagano, enchaîne Martin Visser. Ce n'est pas vrai. Là-bas, Guido a gagné le respect de tous. Il est enfin reconnu et le mérite. C'est la plus belle récompense qu'il pouvait recevoir.»

M. Visser voit d'ailleurs son fils

comme le nouvel ambassadeur, le nouveau porte-voix du ski de fond au Canada.

«Guido aime parler et il est à l'aise devant un micro. A Nagano, vous l'avez vu, il a contribué à hausser l'intérêt pour le ski de fond au Québec et au Canada. Là, il veut continuer jusqu'à Salt Lake City. Je l'encourage, car je sais que sa seule présence au sein de l'équipe nationale peut aider son sport à gagner des adeptes chez nous. Je le pense vraiment.»

De belles images

Les Visser ont ramené de bien belles images du Japon. Caméraman vidéo à l'épaule, papa Visser a filmé Guido en action et, hier, le couple visionnait tout ça.

A un moment donné, Martin Visser interromp son épouse: c'est la fameuse scène où Guido, encouragé par des milliers de Nippons, franchit courageusement le fil d'arrivée du 50 kilomètres.

«Voir tous ces gens crier le nom de ton fils, c'est très spécial, a dit M. Visser. Pour être franc, ça va directement au cœur. On est vraiment fier de notre gars...»

Pas de doute, les Visser ont fait un bien beau voyage.

Marie-Eve Noisieux et Jayson Dénomée au spectacle du CPA de Cowansville

Gaétan Roy

COWANSVILLE

Le Club de patinage artistique de Cowansville fêtera de façon éclatante son 25e anniversaire en présentant un spectacle de fin d'année où deux athlètes invités en feront voir de toutes les couleurs aux spectateurs.

La revue sur glace des 28 et 29 mars, au Pavillon des sports de Cowansville, mettra en vedette une patineuse locale qui tente d'atteindre des sommets: Marie-Eve Noisieux. Le CPA de Cowansville s'est également assuré la présence d'un patineur qu'on dit prêt à assurer la relève d'Elvis Stojko: Jayson Dénomée.

«Avec la tempête de verglas, la saison a été plus courte, signale la présidente du club cowansvillois, Susan Kerr. Notre spectacle du 25e anniversaire sera tout de même haut en couleurs et nous aurons plusieurs surprises. Nous aurons des reprises des meilleurs numéros depuis 25 ans avec de nouvelles chorégraphies. Nous ouvrirons sur Broadway et nous terminerons avec la valse. Il y aura aussi un numéro des anciens patineurs qui seront entre 50 et 70.»

Mme Kerr n'est pas peu fière également d'avoir pu inviter les deux patineurs qui mettront du piquant dans le spectacle.

«C'est plaisant d'être ainsi invitée par son club d'origine, note Marie-Eve Noisieux, 18 ans, qui pratique le patinage artistique sur la rive sud de Montréal depuis quatre ans. J'ai subi une entorse une semaine avant le début des compétitions importantes cette année, en exécutant un triple loop. J'ai été arrêtée quatre mois. J'ai



La présidente du CPA de Cowansville, Susan Kerr, était bien heureuse de présenter les deux vedettes qui prendra part au spectacle du club, Jayson Dénomée et Marie-Eve Noisieux.

photo Richard Chagnon

recommencé depuis un mois et j'ai un autre mois pour mettre au point mes routines pour le spectacle de Cowansville.»

Marie-Eve Noisieux veut compétitionner chez les seniors l'an prochain. Elle devra passer par les championnats provinciaux, de division et canadien.

«Pour le moment, les Jeux olympiques sont un rêve. Dans deux ans, si je suis sur l'équipe nationale (les cinq premières au Canada), les Olympiques deviendront alors un but. J'aimerais y être en 2002 et en 2006.»

Marie-Eve Noisieux a suivi les Jeux de Nagano. Même si elle trouve les Américaines très bonnes, elle les trouve aussi trop jeunes. «Personnellement, je préférerais Michelle Kwan à Tara Lipinski», juge-t-elle.

Dénomée: comme Elvis

Jayson Dénomée, un patineur de 20 ans originaire d'Asbestos, en sera à sa deuxième visite à Cowansville. Il avait participé au spectacle il y a deux ans, une belle expérience.

Passé à deux doigts de participer aux Jeux de Nagano, Dénomée croit que ce n'est que partie remise.

«J'avais besoin d'une sixième place pour aller à Nagano et j'ai fini huitième, explique le patineur international, membre de l'équipe canadienne. Au championnat canadien, j'ai fini cinquième sans faire la performance que je pensais. Nagano n'était pas dans mes plans. Je pensais à 2002 et 2006 mais j'étais si proche.»

Le patineur croit n'avoir qu'une chance sur 1000 de participer aux championnats du monde. En fait, il n'y croit pas.

«C'est presque mieux que je n'y aille pas, je cours déjà comme un fou. Mais je ne laisse rien au hasard; je viens de commencer mon entraînement en vue de la prochaine saison.»

Dénomée indique qu'il a plusieurs points en commun avec Elvis Stojko. «Nous sommes deux têtes de cochon», dit-il. La combativité et la concentration sont deux de nos qualités. Nous ne voulons pas seulement vaincre nos adversaires mais nous dépasser nous-mêmes.»

Jayson Dénomée, un drôle de pistolet, note qu'il a regardé les Jeux de Nagano... sauf le patinage artistique.

«J'étais saturé de patin, lance le souriant athlète. Je suis maintenant un expert de curling et de bobsleigh. En patinage, je savais les résultats, je les avais prédit à un journaliste et je ne m'étais pas beaucoup trompé. Je savais que Elvis serait deuxième derrière Ilia Kulik. Les juges européens l'aiment, mais pas moi. Il est trop proche du ballet. Ma petite surprise a été le Français Candeloro. Il n'est pas conventionnel et donne un bon show. Je m'attendais plutôt à un autre Russe.»

SPORT AMATEUR

Golf

GRANBY - Le Granbyen Denis Héneault a pris le deuxième rang dans l'Ordre du mérite 1998, lors de l'assemblée annuel de l'Association de golf amateur du Québec, il y a quelques jours.

M. Héneault n'a été devancé que par Robert Kerr, de Beaconsfield, qui a gagné le championnat amateur du Québec en 1997.

Rappelons que Denis Héneault avait remporté le prestigieux tournoi Duc de Kent, à Québec, en juillet. Il faisait également partie de l'équipe du Québec qui a gagné la Coupe Willingdon, à l'Île du Prince Édouard, au mois d'août.

Ce rang dans l'Ordre du mérite confère au golfeur granbyen une exemption de qualification pour tous les tournois amateurs majeurs au Québec cette saison.

Denis Héneault a d'ailleurs l'in-

tention de participer à tous les tournois amateurs en 1998. Sa saison débutera à la fin du mois de mai.

Volley-ball

GRANBY - Les Inouk du volley-ball féminin du Cégep de Granby ont terminé en septième place lors du tournoi de saison régulière, à St-Hyacinthe.

La troupe dirigée par Dominic Martin a devancé le Séminaire de Sherbrooke.

Les Inouk n'ont terminé qu'à un point de Drummondville, qui a pu jouer la finale pour la cinquième place (la première du groupe B) contre St-Hyacinthe.

L'entraîneur indique que le jeu d'équipe et la combativité de sa troupe sont en nette progression. Il signale également le bon comportement et l'amélioration de la passeuse Audrey Dubreuil.

Jagr trop fort pour le Canadien

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Si Jaromir Jagr était fatigué d'avoir trop voyagé et fêlé depuis la conquête de la médaille d'or à Nagano, qu'est-ce que ça doit être quand il est en forme?

Le Tchèque était trop fort pour le décevant Canadien, qui a subi hier une cinquième défaite de suite au Centre Molson, 6-2 aux mains des Penguins de Pittsburgh. Tout en s'amusant comme un petit fou, Jagr a amassé deux buts et deux passes, Stu Barnes a ajouté deux buts et une passe, et Ron Francis, l'autre membre du trio, un but et trois passes. Robert Lang, un autre Tchèque médaillé d'or, a inscrit le premier but des vainqueurs.

Cette nouvelle humiliation à domicile dès la reprise des activités dans la LNH a reculé le Canadien à 10 points des Penguins, installés au premier rang de leur section.

Le Canadien a commencé à sombrer au classement de l'Association Est et il risque fort de rencontrer dès la première ronde des séries éliminatoires un adversaire qui sera favori pour l'éliminer.

Sa fiche contre les équipes de l'Est n'est que de 14-20-4. Et à



Vincent Damphousse n'y est pas allé de main morte aux dépens de Brad Werenka qu'il a solidement mis en échec en première période. photo Presse canadienne

domicile, de 11-13-5, ce qui est presque gênant.

Le Canadien devra recevoir un meilleur appui de ses gardiens, même s'ils sont loin d'être les seuls à blâmer.

Hier, Andy Moog, visiblement le favori d'Alain Vigneault, et Jocelyn Thibault, venu le remplacer au début de la troisième période, ont chacun été déjoué par le premier tir en leur direction.

Peter Popovic et Scott Thornton ont marqué les buts du Cana-

dien à la deuxième période.

Guère menacé par une attaque de tire-pois, Tom Barrasso a aussi joué de chance quand Martin Rucinsky, le Tchèque du Canadien, a visé sur lui plutôt que dans l'ouverture béante à sa droite alors que le score était de 3-2 vers la fin de la deuxième période.

L'application nouvelle des règlements? Paul Stewart a décerné six punitions à la première période, dont cinq reliées à l'obstruction, et les joueurs ont compris,

au point que l'arbitre n'a même pas eu à sévir de la deuxième période.

SOMMAIRE

PITTSBURGH 6 MONTREAL 2

Première période

1. Pittsburgh, Lang 8 0:52
2. Pittsburgh, Barnes 23 (Hatcher) 8:37
Pénalités — Brunet Mtl 2:09, Damphousse Mtl 6:02, Barnes Pgh 6:27, Kasparaitis Pgh 7:11, Stevenson Mtl 14:40, Brunet Mtl 17:55.

Deuxième période

3. Montréal, Popovic 2 (Rucinsky, Damphousse) 8:43
4. Montréal, Thornton 4 (Quinn, Brunet) 10:35
5. Pittsburgh, Jagr 26 (Barnes, Francis) 15:30
6. Pittsburgh, Barnes 24 (Francis, Jagr) 19:14
Pénalités — Aucun.

Troisième période

7. Pittsburgh, Francis 17 (Jagr, Olsson) 0:46
8. Pittsburgh, Jagr 27 (Francis) 11:08
Pénalités — Olczyk Pgh 1:28, Savage Mtl 6:53, Brunet Mtl 15:14.

Tirs au but
Pittsburgh 10 7 8-25
Montréal 7 10 6-23
Gardiens — Pittsburgh: Barrasso (6:24-10:11); Montréal: Moog (P, 15-13-2); Thibault (6-8) (0:00-3e).
Avantages numériques — Pittsburgh: 0-6; Montréal: 0-3.
Arbitre — Paul Stewart. Juges de lignes — Thor Nelson, Dan Schachte.
Assistance 21,273.

Les trois étoiles ont été Jagr, Francis et Barnes. La foule a chaleureusement applaudi Jagr, après avoir hué ses favoris vers la fin de la rencontre.

Blitz: il y aura un septième match

GRANBY

Il y aura un septième et décisif match, vendredi soir, à l'aréna Léonard-Grondin.

Hier soir, à Windsor, le défenseur Martin Elément a inscrit le but décisif dans la 12e minute de la troisième période et le Blitz de Granby a remporté une victoire de 2-1 sur les Papetiers.

Les hommes de Daniel Vincelette ont donc sauvé leur peau une deuxième fois en créant l'égalité, 3-3, dans la série de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.

Elément a brisé une égalité qui avait été créée une minute plus tôt. Le Blitz avait marqué au milieu de la première période et les Papetiers ont égalé au milieu de la troisième.

Le gardien Michel Pérodeau a obtenu la première étoile, Martin Elément la troisième.

Le chiffre des lancers et l'assistance n'étaient pas disponibles, hier soir.

Dans une première période où l'arbitre n'a donné aucune pénalité, Steve Armstrong a marqué le seul but de l'engagement dans la 10e minute. Steven Dion a fourni une assistance sur le but.

Le Blitz a dû se défendre à trois contre cinq pendant une quarantaine de secondes en deuxième période, mais les Papetiers n'ont pas marqué dans la période. Les Granbyens non plus.

En troisième, chaque équipe a marqué une fois. Claude Larose a été crédité du but des Papetiers mais c'est un défenseur granbyen qui a poussé le disque par erreur derrière son gardien.

Le défenseur Martin Elément a ensuite fait la différence dans

match.

Par ailleurs, le Nova d'Acton Vale tentera de mettre un terme à sa série huitième de finale 4 de 7, ce soir, en recevant les Aztèques d'Asbestos à 20h30.

La troupe de Francis Breault domine sa série, trois gains contre

un, après avoir gagné les trois derniers duels.

Si le Nova se fait surprendre ce soir, les deux équipes joueraient demain à Asbestos, et au besoin, samedi à Acton Vale pour le match décisif.

Que la saison finisse!

L'Eskimod établit une nouvelle marque de médiocrité en s'inclinant 13-3 devant Montréal

Michel Tassé

COWANSVILLE

L'Eskimod a établi une nouvelle marque de médiocrité, hier soir.

En s'inclinant 13-3 devant le Junior de Montréal au Pavillon des sports, l'Eskimod a inscrit son nom dans le livre des records de la LHJAAAQ pour l'équipe ayant subi le plus de défaites en une saison, soit 44. Dimanche, les Cowansvillois avaient égalé la arde de 43 défaites, établie en 1991-92 par les Lions de Pierrefonds.

«Ce n'est pas le genre de record que tu aimes battre, a dit le vétéran Karl Lagacé après le match. Personnellement, je continue à haïr la défaite, mais ça ne

semble pas être le cas de tous mes coéquipiers. La saison qui se termine est de loin la plus difficile depuis que je joue au hockey.»

Jean-Marc Leroux et Mario Dumais se sont particulièrement amusés aux dépens de l'Eskimod, hier soir, eux qui ont amassé cinq points chacun. Leroux a marqué trois fois et Dumais, deux.

Jonathan Turcot, aussi avec deux buts, Frédéric Dufour, Marc Benoit, Pavol Sasik, Kevin Fournier, Ian Fontaine et Mike Michakis ont enfilé les autres buts du Junior, qui a bombardé le pauvre Steve Chambers de 61 lancers.

Dave Lavoie, Brian Bergeron et Michael Mercier ont assuré la réplique de l'Eskimod, qui a tiré

29 fois sur le Granbyen Miguel Fortin.

L'Eskimod, qui a subi un 15e revers d'affilée hier, n'avait que 16 joueurs en uniforme pour le début du match. Yan St-Pierre, aux prises avec une vilaine grippe, a cependant quitté en cours de route.

L'Eskimod n'a plus que quatre matchs à son calendrier, dont trois contre les Dragons de St-Hyacinthe, la deuxième pire équipe de la ligue. Les Dragons seront d'ailleurs les visiteurs demain soir.

Y'a-t-il encore quelqu'un, à Cowansville, qui s'intéresse à l'Eskimod? Hier soir, il n'y avait pas plus de 100 personnes dans les estrades du Pavillon des sports...

Oui, ça regarde bien mal.

HOCKEY

LNH

Toronto 2 Buffalo 2
Tampa Bay 4 Washington 3
Dallas 4 NY Islanders 1
New Jersey 3 Floride 2
Los Angeles 1 Détroit 1

LHJAAAQ

Montréal 13 Cowansville 3

LHJMQ

Victoriaville 3 Chicoutimi 4

TOURNOI PEE-WEE WATER-

LOO

B- Marquis Waterloo 1 Flames Bed-

ford 0

B- St-Bruno 5 VDM Cowansville 1

BB- Rock Forest 1 St-Laurent 2

Au petit écran

Jeudi, 26 février

La Fricassée sportive, 19h, TVA

À surveiller

Jeudi, 26 février

HOCKEY

Tournoi pee-wee de Waterloo

Quatre matchs à partir de 17h35

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 26 février 1998

31

La créatine

LA FORCE DU SPORT



Sylvie Senay,
propriétaire

Connaissez-vous ce supplément alimentaire qui a pris la vedette auprès des sportifs? Vous en avez peut-être déjà entendu parler et désirez en savoir plus.

La créatine est un produit 100 % de source naturelle. C'est un dérivé de trois acides aminés qui existent dans les tissus musculaires, soit l'arginine, la glycine et la méthionine. On retrouve la créatine dans l'alimentation, comme par exemple le boeuf en contient 4,5 grammes par kilogramme, le porc 5 g/kg, le saumon 4,5 g/kg et le thon 4 g/kg.

La quantité de créatine à prendre dépend de la masse musculaire de l'individu. Par exemple, une personne de 150 livres pourra prendre 16 grammes de créatine pendant 5 jours suivis d'une posologie de 5,5 grammes pour une période variant entre 6 à 8 semaines. Il est très important de bien respecter les dosages pour de meilleurs résultats.

La créatine s'avère un excellent choix pour quiconque est désireux d'augmenter de façon naturelle son niveau d'énergie et son développement musculaire. C'est une substance inoffensive, non toxique et sans calories utilisée avec succès par les amateurs de course à pied, de marche, de sports de raquettes, de balle, de hockey, de culturisme, de cyclisme et d'aérobic.

Panier-Santé offre une gamme complète de suppléments spécialisés destinés aux sportifs. Je vous invite à venir rencontrer Vincent Comtois, conseiller en nutrition sportive. Il est disponible pour répondre à vos questions tous les jeudis de 17 h à 21 h et tous les dimanches de midi à 17 h.

Vincent Comtois: conseiller en nutrition sportive

- Diplômé en haltérophilie en 1993 (science d'amélioration de la santé par l'exercice)
- Diplômé en conditionnement physique en 1995 (certification F.C.P.A.Q.)
- Certifié technicien Tonix (posture, évaluation de condition physique, alimentation...)
- Certification d'assistance à plusieurs séminaires en entraînement et en nutrition sportive
- 5 ans d'expérience dans le domaine de l'entraînement
- Formation en naturopathie à l'Institut naturopathique de Montréal



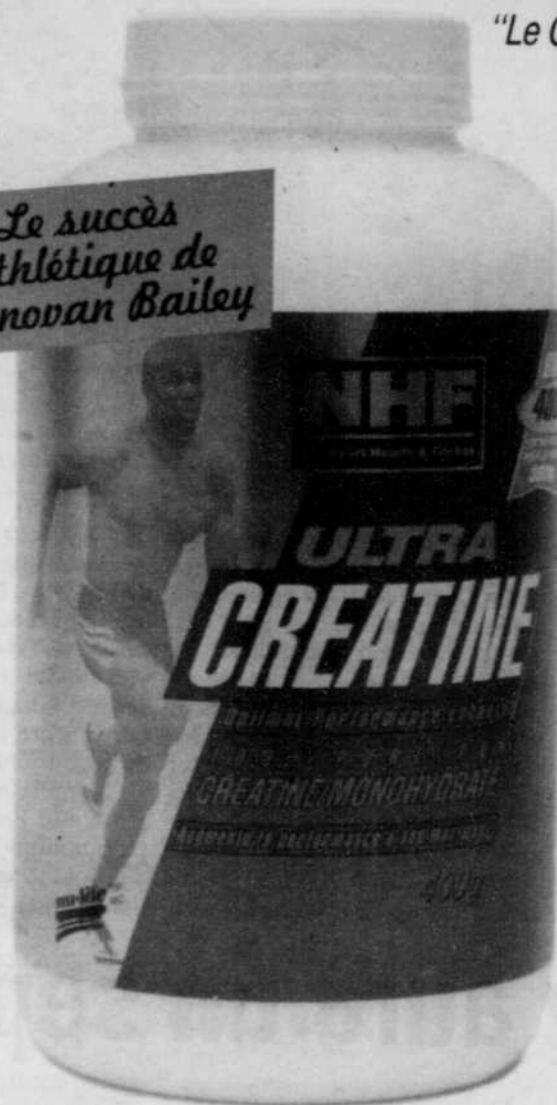
Vincent Comtois

NHF

Nu-Sport Health & Fitness

"Le Choix des Champions"

Le succès
athlétique de
Donovan Bailey



**Créatine
monohydrate
100 % pure**

La créatine procure l'énergie musculaire nécessaire à tout sportif.

Idéal pour :

- accroître l'énergie
- améliorer la performance sportive, l'endurance et la récupération
- augmenter la force et le développement musculaire

BONI

400 g
pour le prix de
300 g



Obtenez **GRATUITEMENT**
le livre* du Dr Michael Colgan
à l'achat d'un pot de créatine

* Quantités limitées.

Spécial

55\$

PANIER



SANTÉ

PRODUITS NATURELS

350 St-Jacques, Plaza Granby (Voisin de Wal-Mart) 375-6446

En promotion pour un temps limité ou jusqu'à épuisement des stocks.

Taxes applicables, s'il y a lieu.

Plusieurs autres spéciaux disponibles en magasin.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi : 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 12 h à 17 h